叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 25 .
数字 - .

第25号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 19 , 1840 .
周六 , 十二月 - , - .

1840年12月19日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] [dɔɪl] , [baɪ]['hoʊgən] .
THE MONUMENT TO THE MEMORY OF DR DOYLE , BY HOGAN .
这 纪念碑 到 这 记忆 的 博士 多伊尔 , 经过 霍根 .

霍根设计的纪念多伊尔博士的纪念碑。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
In presenting our readers with a drawing , made expressly for the purpose ,
在 呈现 我们的 读者 和 一个 绘画 , 制成 明确地 为了 这 目的 ,

在向读者展示这幅专门为此目的而绘制的图画时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['skʌlptʃər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
of the Monumental Sculpture intended to memorise the mortal form of an
的 这 宏伟的 雕塑 故意的 到 记住 这 凡人 形式 的 一个
[ɪ'lʌstriəs] ['aɪrɪʃmən] ,
illustrious Irishman ,
杰出 爱尔兰人 ,

这座纪念性雕塑旨在缅怀一位杰出的爱尔兰人的生前容貌。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
who was beloved and honoured by the great mass of his countrymen ,
WHO 曾是 心爱 和 荣幸 经过 这 伟大的 大量的 的 他的 同胞们 ,

他深受广大同胞的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntz][baɪ][ɔːl] ,
and respected for his talents by all ,
和 受人尊敬 为了 他的 天赋 经过 全部 ,

他的才华受到所有人的尊敬。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]

we	have	done	that	which	we	trust	will	give	as	much	pleasure	to	most	of
我们	有	完毕	那	哪个	我们	相信	将要	给	作为	很多	乐趣	到	最多	的

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

我们所做的一切，相信都会给我们的大多数读者带来同样的愉悦感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

as	it	has	afforded	gratification	to	ourselves	.
作为	它	有	提供	满足感	到	我们自己	.

因为它给我们自己带来了满足感。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

This	monument	is	indeed	a	truly	interesting	one	,
这	纪念碑	是	的确	一个	真的	有趣的	一	,

这座纪念碑确实非常有趣。

['weðər] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

whether	considered	in	reference	to	its	subject	—	the	character	of	the	distinguished
无论	经过考虑的	在	参考	到	它是	主题	—	这	特点	的	这	杰出的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] ['meməri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] — [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

individual	whose	memory	it	is	designed	to	honour	—	the	circumstances	which
个人	谁	记忆	它	是	设计	到	荣誉	—	这	情况	哪个

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstəns] — [ɔ:r] ,

have	given	it	existence	—	or	,
有	给定	它	存在	—	或者	,

无论是就其主题——即它旨在纪念的杰出人物的品格——还是就其产生的背景而言，

['læstli] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] ,

lastly	,	as	a	work	of	high	art	,
最后	,	作为	一个	工作	的	高的	艺术	,

最后，作为一件高雅艺术作品，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hu:z] ['tæləns] [rɪ'flekt] ['lʌstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	production	of	an	Irishman	whose	talents	reflect	lustre	on	his	country	.
这	生产	的	一个	爱尔兰人	谁	天赋	反映	光泽	在	他的	国家	.

一位爱尔兰人的作品，他的才华为他的国家增光添彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['oʊnli] , [ðæt] ,

It	is	,	however	,	in	this	last	point	of	view	only	,	that	,
它	是	,	然而	,	在	这	最后的	观点	的	看法	仅有的	,	那	,

然而，只有在最后这种观点下，

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒənəli][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]

consistently	with	the	plan	originally	laid	down	for	the	conduct	of	our	little
始终	和	这	计划	起初	铺设	向下	为了	这	执行	的	我们的	小的

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

periodical	,
期刊	,

与最初为我们这份小型期刊制定的办刊计划一致，

[wi:; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

we	can	venture	to	treat	of	it	;	and	considered	in	this	way	,
我们	能	风险投资	到	对待	的	它	;	和	经过考虑的	在	这	方式	,

我们可以大胆地探讨这个问题；从这个角度来看，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r]

we	cannot	conceive	a	subject	more	worthy	of	attracting	public	attention	or	more
我们	不能	构想	一个	主题	更多的	值得	的	吸引	民众	注意力	或者	更多的

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekts]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rn(ə)l]

legitimately	within	the	scope	of	one	of	the	primary	objects	our	Journal
合法地	之内	这	范围	的	一	的	这	基本的	对象	我们的	杂志

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] — ['neɪmli] ,

was	designed	to	effect	—	namely	,
曾是	设计	到	影响	—	即	,

我们无法想象还有什么主题比这更值得引起公众关注，或者更符合我们期刊旨在实现的主要目标之一——即……——的范围。

[tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][sekt][ɔ:r]['pɑ:rti] ,

to	make	our	country	,	and	its	people	,	without	reference	to	sect	or	party	,
到	制作	我们的	国家	,	和	它是	人们	,	没有	参考	到	教派	或者	派对	,

使我们的国家和人民不分教派或党派，

[mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,

more	intimately	known	than	they	had	been	previously	,	not	only	to	strangers	,
更多的	亲密	已知	比	他们	有	到过	之前	,	不是	仅有的	到	陌生人	,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['aɪrɪʃmən] [ðəm'selvz] .

but	even	to	Irishmen	themselves	.
但	甚至	到	爱尔兰人	他们自己	.

他们比以往任何时候都更加为人所知，不仅对陌生人如此，甚至对爱尔兰人自己也是如此。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['lendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfluəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	our	present	object	,	therefore	,	of	lending	our	influence	,	such	as	it	is
在	我们的	展示	目的	,	所以	,	的	贷款	我们的	影响	,	这样的	作为	它	是

,

,

,

因此，在我们目前的目标，即发挥我们所能施加的影响方面，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪrɪʃ]['ɑ:rtɪst] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [noʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli]

to	make	the	merits	of	a	great	Irish	artist	more	thoroughly	known	and	justly
到	制作	这	优点	的	一个	伟大的	爱尔兰	艺术家	更多的	彻底	已知	和	公正地

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

为了让一位伟大的爱尔兰艺术家的才华得到更全面的了解和公正的赞赏，

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ,

by	our	countrymen	in	particular	,	than	they	have	hitherto	been	,
经过	我们的	同胞们	在	特别的	,	比	他们	有	迄今为止	到过	,

尤其是我们的同胞们，比以往任何时候都更加……

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ə; eɪ]['du:ti] [ˌnesə'serəli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ;

we	are	only	discharging	a	duty	necessarily	imposed	upon	us	;
我们	是	仅有的	出院	一个	责任	一定	强加	之上	我们	;

我们只是在履行我们义不容辞的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn'di:d] ,

and	the	pleasure	which	we	feel	in	doing	so	would	be	great	indeed	,
和	这	乐趣	哪个	我们	感觉	在	正在做	所以	会	是	伟大的	的确	,

这样做会给我们带来极大的快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sædnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
if **it** **were** **not** **diminished** **by** **the** **saddening** **reflection** **that** **it** **should** **be** **so**
如果 它 是 不是 减少 经过 这 令人悲伤 反射 那 它 应该 是 所以
['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
necessary **in** **the** **case** **of** **an** **artist** **of** **his** **eminence** **.**
必要的 在 这 案件 的 一个 艺术家 的 他的 卓越 .

如果不是因为想到对于一位如此杰出的艺术家来说，这竟然是必要的，那份悲哀就显得微不足道了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['ædɪdʒ] , [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
the **scriptural** **adage** **,** **that** **no** **man** **is** **a** **prophet** **in** **his** **own** **country** **,**
这 圣经 谚语 , 那 不 男人 是 一个 先知 在 他的 自己的 国家 ,

正如圣经谚语所说，没有人能在自己的国家成为先知。

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['noʊwer] [soʊ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd]
is **unfortunately** **nowhere** **so** **strikingly** **illustrated**
是 很遗憾 无处 所以 引人注目 插图

可惜的是，这一点并没有得到如此引人注目的展现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[æz; əz][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['mɪstər]['hoʊgən][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
as **in** **Ireland** **,** **and** **of** **this** **fact** **Mr** **Hogan** **is** **a** **remarkable** **example** **.**
作为 在 爱尔兰 , 和 的 这 事实 先生 霍根 是 一个 卓越 例子 .

就像在爱尔兰一样，霍根先生就是这方面的一个杰出例子。

['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌz] , [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]
Holding **,** **as** **he** **unquestionably** **does** **,** **a** **high** **place** **among** **the** **most** **eminent**
保持 , 作为 他 毫无疑问 做 , 一个 高的 地方 之中 这 最多 杰出
['skʌlptər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
sculptors **of** **Europe** **,**
雕塑家 的 欧洲 ,

毫无疑问，他在欧洲最杰出的雕塑家中占据着举足轻重的地位。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'peɪtrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [ɪz] [ɪn'diːd]
he **is** **as** **yet** **unpatronized** **by** **the** **aristocracy** **of** **his** **native** **country** **—** **is** **indeed**
他 是 作为 然而 无人问津的 经过 这 贵族 的 他的 本国的 国家 — 是 的确
[pər'hæps] ['skersli] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
perhaps **scarcely** **known** **to** **them** **.**
也许 几乎 已知 到 他们 .

他在本国尚未得到贵族阶层的庇护——事实上，他可能几乎不为贵族所知。

['mɪstər]['hoʊgən][ɪz][nɑːt] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][kɔːrk] : [hiː; hi]
Mr **Hogan** **is** **not** **,** **as** **generally** **supposed** **,** **a** **native** **of** **Cork** **:** **he**
先生 霍根 是 不是 , 作为 一般来说 据称 , 一个 本国的 的 软木 : 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['tæloʊ] ,
was **born** **at** **Tallow** **,**
曾是 出生 在 脂 ,

霍根先生并非人们普遍认为的科克本地人：他出生于塔洛。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] , [ɪn] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs]

in	the	county	of	Waterford	,	in	1800	,	where	his	father	carried	on	the	business
在	这	县	的	沃特福德	,	在	-	,	在哪里	他的	父亲	携带	在	这	商业

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldər] .

of	a	builder	.
的	一个	建筑商	.

1800 年，他出生于沃特福德郡，他的父亲在那里从事建筑生意。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l][saɪdz] ;

He	is	of	good	family	,	both	by	the	paternal	and	maternal	sides	;
他	是	的	好的	家庭	,	两个都	经过	这	父系	和	母体	侧面	;

他出身名门，父系和母系都是如此；

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dæl'kæʃən] [traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

his	father	being	of	the	old	Dalcassian	tribe	of	the	O'Hogans	,
他的	父亲	存在	的	这	老的	达尔卡西亚	部落	的	这	-	,

他的父亲是古老的达尔卡西亚奥霍根部落的成员，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət] - , [ɪn]

the	chiefs	of	whom	were	located	in	the	seventeenth	century	at	Ardcrony	,	in
这	酋长们	的	谁	是	位于	在	这	第十七	世纪	在	-	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,

the	county	of	Tipperary	,
这	县	的	蒂珀雷里	,

他们的首领在十七世纪居住在蒂珀雷里郡的阿德克罗尼。

[fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['niːnə] ,

four	miles	and	a	half	to	the	north	of	Nenagh	,
四	英里	和	一个	一半	到	这	北	的	内纳格	,

位于内纳格以北四英里半处

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	the	remains	of	their	castle	and	church	are	still	to	be	seen	.
在哪里	这	遗迹	的	他们的	城堡	和	教会	是	仍然	到	是	已见	.

至今仍能看到他们城堡和教堂的遗迹。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [kɑːks] ,

By	the	mother's	side	he	is	descended	from	the	celebrated	Sir	Richard	Cox	,
经过	这	母亲的	边	他	是	下降	从	这	著名	先生	理查德	考克斯	,

他的母系祖先是著名的理查德·考克斯爵士。

[lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,

Lord	Chief	Justice	of	Ireland	in	the	reign	of	William	and	Mary	,
主	首席	正义	的	爱尔兰	在	这	在位	的	威廉	和	玛丽	,

威廉和玛丽统治时期的爱尔兰首席大法官

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['frænsɪs] [kɑːks] ,

and	Lord	Chancellor	in	that	of	Queen	Anne	,	his	mother	,	Frances	Cox	,
和	主	校长	在	那	的	女王	安妮	,	他的	母亲	,	弗朗西丝	考克斯	,

以及他母亲弗朗西丝·考克斯在安妮女王时期的首席大法官

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

being	the	great	-	granddaughter	of	that	eminent	individual	.
存在	这	伟大的	-	孙女	的	那	杰出	个人	.

我是那位杰出人物的曾孙女。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn]

Having	received	the	ordinary	school	education	,	he	was	placed	by	his	father	,	in
拥有	已收到	这	普通的	学校	教育	,	他	曾是	放置	经过	他的	父亲	,	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1812	,
这	年	-	,

接受过普通学校教育后，他于1812年被父亲送去.....

['ʌndər][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [ɪn][kɔ:rk] , [neɪmd] ['maɪk(ə)l] - ,

under	an	attorney	in	Cork	,	named	Michael	Footte	,
在下面	一个	律师	在	软木	,	命名	迈克尔	-	,

在科克的一位名叫迈克尔·福特的律师的指导下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

with	a	view	to	his	ultimately	embracing	the	legal	profession	,
和	一个	看法	到	他的	最终	拥抱	这	合法的	职业	,

以期他最终投身法律行业。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

and	in	this	situation	he	remained	for	two	years	.
和	在	这	情况	他	剩余	为了	二	年	.

他在这种情况下待了两年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['tʃæntri] , [ðə; ði]

This	was	the	most	unhappy	period	of	his	existence	;	for	,	like	Chantrey	,	the
这	曾是	这	最多	不开心	时期	的	他的	存在	;	为了	,	喜欢	钱特雷	,	这

['gretɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['skʌlptər] ,

greatest	of	British	sculptors	,
最	的	英国	雕塑家	,

这是他一生中最不幸的时期；因为，就像英国最伟大的雕塑家钱特里一样，

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rni] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪk'spresli] [tu:; tə]

who	was	also	articled	to	an	attorney	,	being	endowed	by	nature	expressly	to
WHO	曾是	还	文章	到	一个	律师	,	存在	捐赠	经过	自然	明确地	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

become	an	artist	,
变得	一个	艺术家	,

他曾拜师于律师门下，但他天生具有成为艺术家的天赋。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

the	original	bias	of	his	mind	to	drawing	and	carving	had	by	this	time
这	原来的	偏见	的	他的	头脑	到	绘画	和	雕刻	有	经过	这	时间

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

become	a	passion	;
变得	一个	热情	;

他原本对绘画和雕刻的偏爱，到那时已经变成了一种激情；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['tʃæˌstaɪzmənts] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	despite	of	the	frequent	chastisements	his	master	bestowed	on	him	,
和	尽管	的	这	频繁	惩罚	他的	掌握	授予	在	他	,

尽管他的主人经常责罚他，

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə][kɜ:rb] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]

in	the	exuberance	of	his	zeal	to	curb	what	he	considered	his	idle
在	这	热情洋溢	的	他的	热情	到	抑制	什么	他	经过考虑的	他的	闲置的

[prə'pensɪti:z] ,

propensities	,
倾向	,

他急于遏制自己认为的懒惰习性，这种热情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə] [lɔ:] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

his	whole	soul	was	given	,	not	to	law	,	but	to	the	Fine	Arts	,
他的	所有的	灵魂	曾是	给定	,	不是	到	法律	,	但	到	这	美好的	艺术	,

他毕生的热情并非倾注于法律，而是倾注于美术。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪst][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	an	artist	he	became	accordingly	.
和	一个	艺术家	他	成为	因此	.

于是，他成为了一名艺术家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]['eni]['fɜːrðər] [ə'tempts]

His	father	and	his	master	seeing	the	utter	uselessness	of	any	further	attempts
他的	父亲	和	他的	掌握	看到	这	说出	无用性	的	任何	更远	尝试

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [ə'pærəntli] ['destɪnd] [kɔːrs] ,

to	divert	his	mind	from	its	apparently	destined	course	,
到	转移	他的	头脑	从	它是	显然	注定	课程	,

他的父亲和师傅眼见任何试图改变他心意的努力都毫无用处，完全无法让他偏离既定的轨道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɜːrksəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

he	was	released	from	his	irksome	employment	,
他	曾是	发布	从	他的	烦人的	就业	,

他摆脱了那份令人厌烦的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] [diːn] , [naʊ] [sɜːr]

and	at	the	age	of	fourteen	entered	the	office	of	Mr	Deane	,	now	Sir
和	在	这	年龄	的	十四	进入	这	办公室	的	先生	迪恩	,	现在	先生

['tɔməs] [diːn] ,

Thomas	Deane	,
托马斯	迪恩	,

十四岁时，他进入迪恩先生（现为托马斯·迪恩爵士）的事务所工作。

[ʌv; əv][kɔːrk] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

of	Cork	,	as	an	apprentice	,	where	he	was	soon	employed	as	a
的	软木	,	作为	一个	学徒	,	在哪里	他	曾是	很快	受雇	作为	一个

['dræftsmən] [ænd; ənd]['kɑːrvər][ʌv; əv] ['mɒdlz] ,

draughtsman	and	carver	of	models	,
绘图员	和	雕刻家	的	模型	,

他来自科克，当过学徒，很快就被聘为绘图员和模型雕刻师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌltɪmətli] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

with	a	view	to	his	becoming	ultimately	an	architect	.
和	一个	看法	到	他的	成为	最终	一个	建筑师	.

目标是最终成为一名建筑师。

[ɪn]['mɪstər] [diːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

In	Mr	Deane	he	found	a	master	who	had	the	intellect	to	enable	him
在	先生	迪恩	他	成立	一个	掌握	WHO	有	这	智力	到	使能够	他

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['tæləntz] ,

to	appreciate	his	talents	,
到	欣赏	他的	天赋	,

在迪恩先生身上，他找到了一位能够欣赏他才华的导师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ;

and	the	good	feeling	to	induce	him	to	encourage	them	;
和	这	好的	感觉	到	诱导	他	到	鼓励	他们	;

以及促使他鼓励他们的良好感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪzəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [sə'plaɪd]

and	the	first	use	he	made	of	the	chisels	with	which	his	patron	supplied
和	这	第一的	使用	他	制成	的	这	凿子	和	哪个	他的	赞助人	供应

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他第一次使用赞助人提供给他的凿子时，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

was	to	produce	a	carving	in	wood	of	a	female	skeleton	the	size	of	life	,
曾是	到	生产	一个	雕刻	在	木头	的	一个	女性	骨骼	这	尺寸	的	生活	,

任务是用木头雕刻出一具真人大小的女性骨骼模型。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wʊdˌrɔf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lektʃər] [hɪz; ɪz]

on	which	Dr	Woodroffe	for	a	season	was	able	to	lecture	his
在	哪个	博士	伍德罗夫	为了	一个	季节	曾是	有能力的	到	演讲	他的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

伍德罗夫博士曾有一段时间以此为题向他的学生们授课。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmz] , [ə; eɪ]['riːəl]['skelɪt(ə)n][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]

as	if	it	were	,	what	it	actually	seems	,	a	real	skeleton	in	form	and
作为	如果	它	是	,	什么	它	实际上	似乎	,	一个	真实的	骨骼	在	形式	和

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

仿佛它真的就是那样，一个形状和颜色都栩栩如生的骷髅。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['mɪstər]['hoʊgən] ['stʌdid] [ə'nætəmi] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Under	the	instruction	of	this	gentleman	Mr	Hogan	studied	anatomy	for	several
在下面	这	操作说明	的	这	绅士	先生	霍根	研究	解剖学	为了	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在这位先生的指导下，霍根先生学习了数年解剖学。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ['meni] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [wʊd] [ʌv; əv]

during	which	period	he	made	for	his	improvement	many	carvings	in	wood	of
期间	哪个	时期	他	制成	为了	他的	改进	许多	雕刻	在	木头	的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

在此期间，他为了提升自己的技艺，雕刻了许多木手脚像。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	also	essayed	his	talents	on	a	figure	of	Minerva	the	size	of	life	,
和	还	尝试	他的	天赋	在	一个	数字	的	米涅瓦	这	尺寸	的	生活	,

他还用自己的才华创作了一尊真人大小的密涅瓦雕像。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn]

which	still	remains	over	the	entrance	of	the	Life	and	Fire	Insurance	Office	in
哪个	仍然	遗迹	超过	这	入口	的	这	生活	和	火	保险	办公室	在

[ðə; ði] [saʊθ] [mɔːl] .

the	South	Mall	.
这	南	购物中心	.

至今仍保留在南购物中心人寿和火灾保险公司办公室入口上方。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər]['hoʊgən][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'sjuːts] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts]

But	though	Mr	Hogan	was	thus	employed	in	pursuits	congenial	to	his	tastes
但	尽管	先生	霍根	曾是	因此	受雇	在	追求	相投	到	他的	口味

,

,
,

虽然霍根先生因此从事了符合他兴趣的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

and	to	a	great	degree	conducive	to	his	future	eminence	as	a	sculptor	,
和	到	一个	伟大的	程度	有利的	到	他的	未来	卓越	作为	一个	雕塑家	,

而且在很大程度上有利于他日后成为杰出的雕塑家。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ['skʌlptʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

the	idea	of	embracing	sculpture	as	a	profession	did	not	occur	to	him
这	主意	的	拥抱	雕塑	作为	一个	职业	做过	不是	发生	到	他

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] ,

for	several	years	after	,
为了	一些	年	后	,

几年之后，他才萌生了以雕塑为职业的想法。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

nor	were	the	requisite	means	of	study	for	that	profession	provided	for	the
也不	是	这	必需品	方法	的	学习	为了	那	职业	假如	为了	这

['stuːd(ə)nt][ɪn][kɔːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

student	in	Cork	at	this	time	.
学生	在	软木	在	这	时间	.

当时科克也没有为该专业的学生提供必要的学习条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [noʊ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts][ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz]

There	was	as	yet	in	that	city	no	Academy	of	Arts	or	other	institution	like	those
那里	曾是	作为	然而	在	那	城市	不	学院	的	艺术	或者	其他	机构	喜欢	那些

[ɪn] ['dʌblɪn] ,

in	Dublin	,
在	都柏林	,

当时，那个城市还没有像都柏林那样的艺术学院或其他机构。

[prə'vaɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

provided	,	for	the	use	of	students	,
假如	,	为了	这	使用	的	学生	,

供学生使用

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt]

with	those	objects	which	are	so	essential	to	the	formation	of	a	correct
和	那些	对象	哪个	是	所以	基本的	到	这	形成	的	一个	正确的

[teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

taste	in	the	higher	departments	of	the	Fine	Arts	,
品尝	在	这	更高	部门	的	这	美好的	艺术	,

以及那些对于在高等美术领域培养正确品味至关重要的物品，

['neɪmli] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] ['stætʃuːz] : [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

namely	,	a	selection	of	casts	from	the	antique	statues	:	and	until	such
即	,	一个	选择	的	演员	从	这	古董	雕像	:	和	直到	这样的

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['stʌdi] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] ,

subjects	for	study	were	acquired	,
主题	为了	学习	是	获得	,

具体而言，就是挑选一些古代雕像的复制品：在获得此类研究对象之前，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] ['ɑːrd(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

the	efforts	of	genius	,	however	ardent	,	in	the	pursuit	of	beauty	and
这	努力	的	天才	,	然而	热心	,	在	这	追逐	的	美丽	和

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

天才在追求美和卓越的过程中所付出的努力，无论多么热忱，

[wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [blaɪnd][ænd; ənd] [fɔːr'tuːɪtəs] .

were	necessarily	blind	and	fortuitous	.
是	一定	瞎的	和	偶然	.

必然是盲目的，也是偶然的。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'plaɪd] [ɪn][kɔːrk] ,

Happily	,	however	,	this	desideratum	was	at	length	supplied	in	Cork	,
快乐地	,	然而	,	这	理想	曾是	在	长度	供应	在	软木	,

令人欣慰的是，科克最终满足了这一需求。

[wer] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] ['februeri] - ;

where	a	Society	for	Promoting	the	Fine	Arts	was	formed	in	February	1816	;
在哪里	一个	社会	为了	推广	这	美好的	艺术	曾是	形成	在	二月	-	;

1816年2月，美术促进协会在此成立；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] , [ɪn] - ,

and	to	this	Society	the	Prince	Regent	,	in	1818	,
和	到	这	社会	这	王子	摄政	,	在	-	,

1818年，摄政王向该协会表示：

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ]

through	the	intercession	of	the	late	Marquis	of	Conyngham	and	other	Irish
通过	这	代祷	的	这	晚的	侯爵	的	康宁汉姆	和	其他	爱尔兰

['nəublmən] [hu:] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

noblemen	who	had	influence	with	him	,
贵族	WHO	有	影响	和	他	,

在已故康宁汉侯爵和其他对他有影响力的爱尔兰贵族的斡旋下，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'ti:k]

was	induced	to	present	a	selection	of	the	finest	casts	from	the	antique
曾是	诱导	到	展示	一个	选择	的	这	最好的	演员	从	这	古董

['stætʃu:z] ,

statues	,
雕像	,

受邀展出一系列从古代雕像中精选出的精美复制品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['pɑ:ntɪf] ,

which	had	been	sent	him	as	a	gift	by	the	Roman	Pontiff	,
哪个	有	到过	发送	他	作为	一个	礼物	经过	这	罗马	教皇	,

这是罗马教皇送给他的礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

and	the	value	of	which	the	Prince	but	little	appreciated	.
和	这	价值	的	哪个	这	王子	但	小的	感谢	.

而王子却对此价值认识不足。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	result	was	not	only	beyond	anything	that	the	most	sanguine	could	have
这	结果	曾是	不是	仅有的	超过	任何事物	那	这	最多	乐观	可以	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] ['eksələns] ,

anticipated	in	the	rapid	creation	of	artists	of	first	-	rate	excellence	,
预期	在	这	迅速的	创建	的	艺术家	的	第一的	-	速度	卓越	,

结果不仅超出了最乐观的人所能预期的，一流艺术家们的迅速涌现更是令人惊叹。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði]

but	also	in	establishing	the	fact	that	among	our	own	countrymen	the
但	还	在	建立	这	事实	那	之中	我们的	自己的	同胞们	这

['faɪnɪst]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ɑ:rt] [ə'bʌndəntli] [ɪg'zɪsts] ,

finest	genius	for	art	abundantly	exists	,
最好的	天才	为了	艺术	大量	存在	,

但同时也要证明，在我们自己的同胞中，艺术天才比比皆是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ]

and	that	it	only	requires	the	requisite	objects	for	study	,	with
和	那	它	仅有的	需要	这	必需品	对象	为了	学习	,	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [tu:; tə] [də'vɛləp] [ˌaɪ 'ti:] .

encouragement	,	to	develope	it	.
鼓励	,	到	发展	它	.

只要提供必要的学习对象，并加以鼓励，就能发展这项技能。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ,

The	presence	of	these	newly	acquired	treasures	of	ancient	art	,
这	在场	的	这些	新	获得	宝藏	的	古老的	艺术	,

这些新近获得的古代艺术珍品的存在，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌbdʒekts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][kɑː'noʊvə] ,

which	consisted	of	one	hundred	and	fifteen	subjects	selected	by	Canova	,
哪个	由……组成	的	一	百	和	十五	主题	已选	经过	卡诺瓦	,

[ænd; ənd][kæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	cast	under	his	direction	,
和	投掷	在下面	他的	方向	,

该剧由卡诺瓦挑选的一百一十五个题材组成，并由他亲自指导演出。

['kɪndld] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn]['mɪstər]['hoʊˌgɑːnz][maɪnd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

kindled	a	flame	in	Mr	Hogan's	mind	never	to	be	extinguished	but	with
点燃	一个	火焰	在	先生	霍根的	头脑	绝不	到	是	熄灭	但	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这在霍根先生心中点燃了一团火焰，这团火焰除了生命本身，永远不会熄灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt]

and	he	immediately	applied	himself	to	their	study	with	his	whole	heart
和	他	立即地	应用	他自己	到	他们的	学习	和	他的	所有的	心

[ænd; ənd][soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

他立刻全心全意地投入到学习中。

[ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - ,

Thus	occupied	he	remained	till	1823	,
因此	占领	他	剩余	直到	-	,

他一直从事这项工作直到1823年。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['kɪndrəd]['spɪrɪts][ʌv; əv][mæk][klaɪs] ,

surrounded	and	excited	to	emulation	by	the	kindred	spirits	of	Mac	Clise	,
包围	和	兴奋的	到	仿真	经过	这	亲属	烈酒	的	苹果	克莉丝	,

- ,

Scottowe	,
-	,

被 Mac Clise、Scottowe 等志同道合的人们所包围和激励，纷纷效仿。

[fɔːrd] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrd] ! — ['bʌkli] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['iːkwəli] ['glɔːriəs] — ['kelər] , [hɪz; ɪz]

Ford	—	the	glorious	Ford	!	—	Buckley	the	architect	,	equally	glorious	—	Keller	,	his
福特	—	这	辉煌	福特	!	—	巴克利	这	建筑师	,	同样地	辉煌	—	凯勒	,	他的

[oʊn] ['brʌðər] ['ritʃəd] ,

own	brother	Richard	,
自己的	兄弟	理查德	,

福特——辉煌的福特！——同样辉煌的建筑师巴克利——他的亲兄弟理查德·凯勒，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['lesər] [neɪmz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	many	other	of	lesser	names	—	many	of	whom	,	alas	for	their	own
和	许多	其他	的	较少	姓名	—	许多	的	谁	,	唉	为了	他们的	自己的

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [feɪm] !

and	their	country's	fame	!
和	他们的	该国的	名声	!

还有许多其他不太知名的人——可惜，他们中的许多人，都因此蒙受了自己和国家的耻辱！

[peɪd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

paid	the	price	of	their	early	distinction	with	their	lives	.
有薪酬的	这	价格	的	他们的	早期的	区别	和	他们的	生活	.

他们为早年的成名付出了生命的代价。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rk] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['dʒi:niəs] —

Well	may	the	people	of	Cork	feel	proud	of	this	constellation	of	youthful	genius	—
出色地	可能	这	人们	的	软木	感觉	自豪的	的	这	星座	的	青春	天才	—

[ə; eɪ] [braitə] [wʌn][wʌz; wəz]['nevər] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn]['ri:s(ə)nt][taɪmz] .

a	brighter	one	was	never	assembled	together	in	recent	times	.
一个	更亮	一	曾是	绝不	组装	一起	在	最近的	时代	.

科克人民完全可以为这群才华横溢的年轻人感到自豪——近年来从未有过如此杰出的组合。

[ðə; ði] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊgən][wʌz; wəz]

The	period	,	however	,	had	now	arrived	when	the	eagle	wing	of	Hogan	was
这	时期	,	然而	,	有	现在	到达的	什么时候	这	鹰	翼	的	霍根	曾是

[tu:; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ;

to	try	its	strength	;
到	尝试	它是	力量	;

然而，现在到了霍根的雄鹰之翼展现其力量的时候了；

[ænd; ənd][moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	most	fortunately	for	him	,
和	最多	幸运的是	为了	他	,

对他来说最幸运的是，

[æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][kɔ:rk][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['gɪftɪd]

an	accident	at	this	time	brought	to	Cork	a	man	more	than	ordinarily	gifted
一个	事故	在	这	时间	带来	到	软木	一个	男人	更多的	比	按说	天才

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [flaɪt] .

with	the	power	to	assist	him	in	its	flight	.
和	这	力量	到	协助	他	在	它是	航班	.

此时发生的一起意外，给科克带来了一位天赋异禀、拥有超凡能力的人，他帮助科克人逃离了险境。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [pɔlɪt] ['kæri] ,

The	person	we	allude	to	was	the	late	William	Paulett	Carey	,
这	人	我们	暗示	到	曾是	这	晚的	威廉	保利特	凯里	,

我们提到的这个人是已故的威廉·波利特·凯里。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɑ:n]

an	Irishman	no	less	distinguished	for	his	abilities	as	a	critical	writer	on
一个	爱尔兰人	不	较少的	杰出的	为了	他的	能力	作为	一个	批判的	作家	在

[wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

works	of	art	,
作品	的	艺术	,

一位同样才华横溢的爱尔兰人，他是一位杰出的艺术作品评论家。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [zi:l] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

than	for	his	ardent	zeal	in	aiding	the	struggles	of	genius	,
比	为了	他的	热心	热情	在	协助	这	斗争	的	天才	,

比起他帮助天才奋斗的热情，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['merɪt] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

by	making	their	merit	known	to	the	world	.
经过	制作	他们的	优点	已知	到	这	世界	.

通过向世人展现他们的功绩。

[ɪn] ['ɔ:gəst] - , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	August	1823	,	this	gentleman	,
在	八月	-	,	这	绅士	,

1823年8月，这位先生

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk][sə'saɪəti] ,

on	the	occasion	of	paying	a	visit	to	the	gallery	of	the	Cork	Society	,
在	这	场合	的	付费	一个	访问	到	这	画廊	的	这	软木	社会	,

借着参观科克协会画廊的机会，

“ [ˌæksɪ'dentəli] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:rsoʊ] , [ka:vd] [ɪn][paɪn] ['tɪmbər] ,

“	accidentally	saw	a	small	figure	of	a	Torso	,	carved	in	pine	timber	,
”	偶然	锯	一个	小的	数字	的	一个	躯干	,	雕刻	在	松树	木材	,

“偶然间看到一个用松木雕刻的小型人体躯干像，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

which	had	fallen	down	under	one	of	the	benches	.
哪个	有	倒下	向下	在下面	一	的	这	长椅	.

它掉到其中一条长椅下面去了。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['mɪstər] ['kɛri:z] [oʊn] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,

On	taking	it	up	,	”	to	continue	Mr	Carey's	own	interesting	narrative	,
在	采取	它	向上	,	”	到	继续	先生	凯莉的	自己的	有趣的	叙述	,

接手之后，接续凯里先生自己那段有趣的叙述，

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

“	he	was	struck	by	the	correctness	and	good	taste	of	the	design	,
”	他	曾是	击	经过	这	正确性	和	好的	品尝	的	这	设计	,

“他被设计的正确性和高雅品味所打动，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	the	newness	of	the	execution	.
和	这	新奇	的	这	执行	.

以及执行方式的新颖性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['eksələns] , [ə'pærəntli] [freʃ]

He	was	surprised	to	find	a	piece	of	so	much	excellence	,	apparently	fresh
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	片	的	所以	很多	卓越	,	显然	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:l] ,

from	the	tool	,
从	这	工具	,

他惊讶地发现这是一件品质如此卓越的作品，显然是刚从工具中取出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][a:ts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] ,

in	a	place	where	the	arts	had	been	so	recently	introduced	,
在	一个	地方	在哪里	这	艺术	有	到过	所以	最近	介绍	,

在一个艺术才刚刚传入的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kru:d] ['eseiz] [ʌv; əv]

and	where	he	did	not	expect	to	meet	anything	but	the	crude	essays	of
和	在哪里	他	做过	不是	预计	到	见面	任何事物	但	这	原油	散文	的

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [bɪ'gɪnərz] .

uninstructed	beginners	.
未经指导	初学者	.

他原本以为只会遇到一些未经指导的初学者写的粗糙文章。

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv]

On	inquiry	he	was	informed	it	was	the	work	of	a	young	native
在	询问	他	曾是	知情的	它	曾是	这	工作	的	一个	年轻的	本国的

[ʌv; əv][kɔ:rk] ,

of	Cork	,
的	软木	,

经询问得知，这是科克当地一位年轻人的作品。

[neɪmd] ['hoʊgən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ['ʌndər]

named	Hogan	,	who	had	been	apprenticed	to	the	trade	of	a	carpenter	under
命名	霍根	,	WHO	有	到过	学徒	到	这	贸易	的	一个	木匠	在下面

['mɪstər] [di:n] ,

Mr	Deane	,
先生	迪恩	,

名叫霍根的人，曾是迪恩先生的木匠学徒。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['bɪldər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ['stʌdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

an	eminent	builder	,	and	had	at	his	leisure	hours	studied	from	the
一个	杰出	建筑商	,	和	有	在	他的	闲暇	小时	研究	从	这

['peɪpl] ['kæsts] ,

Papal	casts	,
教皇	演员	,

他是一位杰出的建筑家，闲暇时曾研究过教皇的石膏模型。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	practised	carving	and	modelling	with	intense	application	.
和	已实践	雕刻	和	造型	和	激烈的	应用	.

并刻苦钻研雕刻和造型技艺。

['hoʊgən][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][wɜːrk] [ə'bʌv] [sterz] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Hogan	was	then	at	work	above	stairs	,	in	a	small	apartment	in	the	Academy	.
霍根	曾是	然后	在	工作	多于	楼梯	,	在	一个	小的	公寓	在	这	学院	.

当时霍根正在楼上的一间小公寓里工作，那是学院的一部分。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

The	stranger	immediately	paid	him	a	visit	,
这	陌生人	立即地	有薪酬的	他	一个	访问	,

陌生人立即前去拜访了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][sai'liːnəs] ,

and	was	astonished	at	the	rich	composition	of	a	Triumph	of	Silenus	,
和	曾是	惊讶	在	这	富有的	作品	的	一个	胜利	的	西勒努斯	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪgjərz] ,

consisting	of	fifteen	figures	,
由	的	十五	数据	,

他惊叹于《西勒诺斯的凯旋》这幅画作的丰富构图，画中共有十五个人物。

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [dɪ'zaɪnd] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [staɪl] , [baɪ] [ðɪs] [self] - [tɔːt] ['ɑːrtɪst] ,

about	fourteen	inches	high	,	designed	in	an	antique	style	,	by	this	self	-	taught	artist	,
关于	十四	英寸	高的	,	设计	在	一个	古董	风格	,	经过	这	自己	-	教授	艺术家	,

高约十四英寸，由这位自学成才的艺术家设计，风格仿古。

[ænd; ənd][kʌt][ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] , [ɪn][paɪn]['tɪmbər] .

and	cut	in	bas	-	relief	,	in	pine	timber	.
和	切	在	基础	-	宽慰	,	在	松树	木材	.

并以浅浮雕的形式，用松木雕刻而成。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['veriəs] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [ə; eɪ][grænd] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]

He	also	saw	various	studies	of	hands	and	feet	;	a	grand	head	of	an
他	还	锯	各种各样的	研究	的	双手	和	脚	;	一个	盛大	头	的	一个

[ə'pɑːsl] ,

Apostle	,
使徒	,

他还看到了各种手脚的研究；一位使徒的宏伟头像，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] ; [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz][mæsk] ;

of	a	small	size	;	a	copy	of	Michael	Angelo's	mask	;
的	一个	小的	尺寸	;	一个	复制	的	迈克尔	安杰洛的	面具	;

尺寸很小；米开朗基罗面具的复制品；

[sʌm; səm] [gruːps] [ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] ['æftər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['bæri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði]

some	groups	in	bas	-	relief	after	designs	by	Barry	;	and	a	female	skeleton	,	the
一些	团体	在	基础	-	宽慰	后	设计	经过	巴里	;	和	一个	女性	骨骼	,	这

[fʊl] [saɪz] ,

full	size	,
满的	尺寸	,

一些根据巴里设计制作的浅浮雕人物群像；以及一具真人大小的女性骨架。

['æftər] ['neɪtʃər] ; [ɔ:l] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

after	nature	;	all	cut	with	delicacy	and	beauty	,	in	the	same	material	.
后	自然	; 全部		切	和	美味	和	美丽	,	在	这	相同的	材料	.

仿照自然；全部采用同一种材料，以精湛的工艺和优美的造型进行切割。

[ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'ti:k] [sai'li:nəs] [ænd; ənd] ['sætərz] , [ɪn] [stoʊn] , [wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [wɪð; wɪθ]

A	copy	of	the	antique	Silenus	and	Satyrs	,	in	stone	,	was	chiselled	with
一个	复制	的	这	古董	西勒努斯	和	萨提尔	,	在	石头	,	曾是	凿刻的	和

[greɪt] ['spɪrɪt] ;

great	spirit	;
伟大的	精神	;

一幅用石头雕刻的古代《西勒诺斯与萨堤尔》的复制品，被雕刻得栩栩如生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['soʊldʒər] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,

and	the	model	of	a	Roman	soldier	,	about	two	feet	high	,
和	这	模型	的	一个	罗马	士兵	,	关于	二	脚	高的	,

还有一个罗马士兵的模型，大约两英尺高。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vetərən] ['skʌlptər] .

would	have	done	credit	to	a	veteran	sculptor	.
会	有	完毕	信用	到	一个	老将	雕塑家	.

这本该是对一位资深雕塑家的褒奖。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɔ:ks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpl] ['kæsts]

A	number	of	his	drawings	in	black	and	white	chalks	,	from	the	Papal	casts
一个	数字	的	他的	图画	在	黑色的	和	白色的	粉笔	,	从	这	教皇	演员

,

,

,

他根据教皇的石膏像创作了许多黑白粉笔画。

[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [aɪ'di:əl] ['eksələns] .

marked	his	progressive	improvement	and	sense	of	ideal	excellence	.
标记	他的	进步	改进	和	感觉	的	理想的	卓越	.

标志着他不断进步和追求卓越的意识。

[ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

The	defects	in	his	performances	were	such	as	are	inseparable	from
这	缺陷	在	他的	表演	是	这样的	作为	是	形影不离	从

[æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'tɔ:t] ['stʌdi] ,

an	early	stage	of	untaught	study	,
一个	早期的	阶段	的	未受过教育	学习	,

他表演中的缺陷，是早期未经系统学习所不可避免的。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ˌəuvə'bæləns] [baɪ] [ðer; ðər] ['merɪts] .

and	were	far	overbalanced	by	their	merits	.
和	是	远的	过平衡	经过	他们的	优点	.

但它们的优点远远超过了缺点。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	his	work	for	his	master	was	over	for	the	day	,
什么时候	他的	工作	为了	他的	掌握	曾是	超过	为了	这	天	,

当他一天的工作结束后，

[hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] .

he	usually	employed	his	hours	in	the	evening	in	these	performances	.
他	通常	受雇	他的	小时	在	这	晚上	在	这些	表演	.

他通常利用晚上时间进行这些演出。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['eksɪkju:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [naɪts] .

The	female	skeleton	had	been	all	executed	during	the	long	winter	nights	.
这	女性	骨骼	有	到过	全部	执行	期间	这	长的	冬天	夜晚	.

所有女性骸骨都是在漫长的冬夜里被处决的。

" [bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['hoʊˌgɑːnz] [ə'bɪlətiz] , ['mɪstər] ['kæri] ,
" **Becoming thus acquainted with Mr Hogan's abilities , Mr Carey ,**
" 成为 因此 熟人 和 先生 霍根的 能力 , 先生 凯里 ,

"通过这种方式了解了霍根先生的能力后，凯里先生……"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] [prə'fetɪk] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli] ['gɪftɪd]
with that surprising prophetic judgment with which he was so eminently gifted
和 那 奇怪 预言 判断 和 哪个 他 曾是 所以 非常 天才
,
,
,

凭借他与生俱来的惊人预言能力，

[æt; ət][wʌns] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] ['fjuːtʃər] [feɪm] ,
at once predicted the young sculptor's future fame ,
在 一次 预测 这 年轻的 雕塑家的 未来 名声 ,

立刻就预言了这位年轻雕塑家未来的名声，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
and proclaimed his genius in every quarter in which he hoped it might
和 宣布 他的 天才 在 每一个 四分之一 在 哪个 他 希望 它 可能
[pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
prove serviceable to him .
证明 可用 到 他 .

他在各个领域都大肆宣扬自己的才华，只要他希望自己的才华能对他有所帮助。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði][kɔːrk]
He commenced by writing a series of letters , which were inserted in the Cork
他 开始 经过 写作 一个 系列 的 信件 , 哪个 是 插入 在 这 软木
['ædvərtaɪzər] ,
Advertiser ,
广告商 ,

他先是写了一系列信件，这些信件被刊登在《科克广告报》上。

" [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['ɑːpjələnt] ['mɜːtʃənts] , [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm]
" **addressed to the nobility , gentry , and opulent merchants , entreating them**
" 已解决 到 这 贵族 , 绅 , 和 奢华 商人 , 恳求 他们
[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
to raise a fund by subscription ,
到 增加 一个 基金 经过 订阅 ,

"致贵族、乡绅和富裕商人的信函，恳请他们通过募捐筹集资金，

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['hoʊgən][tuː; tə] ['ɪtəli] ,
to defray the expense of sending Hogan to Italy ,
到 支付 这 费用 的 发送 霍根 到 意大利 ,

为了支付霍根前往意大利的费用，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
and supporting him there for three or four years ,
和 支持 他 那里 为了 三 或者 四 年 ,

并在那里支持他三四年，

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [roʊm] .
to afford him the advantages of studying at Rome .
到 买得起 他 这 优势 的 学习 在 罗马 .

让他有机会在罗马学习。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðiːz] ['letərz] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
" **But for some time these letters proved ineffectual ,**
" 但 为了 一些 时间 这些 信件 已证实 无效 ,

但一段时间以来，这些信件并没有起到作用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [feɪld] ['toʊtəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['kɛri:z]
and 和 | **would** 会 | **probably** 大概 | **have** 有 | **failed** 失败的 | **totally** 完全 | **in** 在 | **their** 他们的 | **object** 目的 | **but** 但 | **for** 为了 | **Mr** 先生 | **Carey's** 凯莉的

[ʌn'taɪərɪŋ] [zi:l] .
untiring 不懈 | **zeal** 热情 | **.** .

若非凯里先生孜孜不倦的热情，他们的目标很可能就彻底失败了。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Acting 表演 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **direction** 方向 | **,** ,

在他的指导下，

['mɪstər] ['hoʊgən] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['peɪtrən] [ʌv; əv]
Mr 先生 | **Hogan** 霍根 | **was** 曾是 | **induced** 诱导 | **to** 到 | **address** 地址 | **a** 一个 | **letter** 信 | **to** 到 | **that** 那 | **noble** 高贵 | **patron** 赞助人 | **of** 的

['brɪtɪʃ] ['dʒi:niəs] ,
British 英国 | **genius** 天才 | **,** ,

霍根先生受邀给这位英国天才的崇高赞助人写了一封信。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [di:] ['teɪbli] , [ðen] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['flemɪŋ] ['lestər] ,
the 这 | **late** 晚的 | **Lord** 主 | **de** 德 | **Tabley** 桌子 | **,** , | **then** 然后 | **Sir** 先生 | **John** 约翰 | **Fleming** 弗莱明 | **Leicester** 莱斯特 | **,** ,

已故的德塔布利勋爵，后来的约翰·弗莱明·莱斯特爵士

[ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] ['spesimənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋz] ,
and 和 | **to** 到 | **send** 发送 | **him** 他 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **two** 二 | **specimens** 标本 | **of** 的 | **his** 他的 | **carvings** 雕刻 | **,** ,

同时寄给他两件他的雕刻作品。

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [self] - [tɔ:t] ['ɑ:rtɪst] .
“ “ | **as** 作为 | **the** 这 | **humble** 谦逊的 | **offering** 提供 | **of** 的 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **self** 自己 | **-** - | **taught** 教授 | **artist** 艺术家 | **.** .

“一位年轻的自学成才的艺术家的谦卑之作。”

” [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['kæri] [hɪm'self] ,
” ” | **This** 这 | **letter** 信 | **,** , | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **backed** 支持的 | **by** 经过 | **one** 一 | **from** 从 | **Mr** 先生 | **Carey** 凯里 | **himself** 他自己 | **,** ,

“这封信得到了凯里先生本人的一封支持，

[wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['spɪrɪt] ,
was 曾是 | **responded** 回应 | **to** 到 | **at** 在 | **once** 一次 | **in** 在 | **a** 一个 | **letter** 信 | **written** 书面 | **in** 在 | **the** 这 | **kindest** 最善良的 | **spirit** 精神 | **,** ,

立即收到了一封措辞非常友好的回信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [æz; əz] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz]
and 和 | **which** 哪个 | **contained** 包含 | **an** 一个 | **enclosure** 外壳 | **of** 的 | **twenty** 二十 | **-** - | **five** 五 | **pounds** 磅 | **as** 作为 | **Sir** 先生 | **John's** 约翰的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [fʌnd] .
subscription 订阅 | **to** 到 | **the** 这 | **proposed** 建议的 | **fund** 基金 | **.** .

其中包含约翰爵士为拟议基金捐赠的二十五英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mʌni] ['æktʃuəli] [peɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [su:n] ['fɑ:loʊd]
This 这 | **was** 曾是 | **the** 这 | **first** 第一的 | **money** 钱 | **actually** 实际上 | **paid** 有薪酬的 | **in** 在 | **,** , | **and** 和 | **subscriptions** 订阅 | **soon** 很快 | **followed** 随后

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .
from 从 | **others** 其他的 | **.** .

这是第一笔实际收到的款项，之后其他人也陆续订阅了。

[θruː] ['mɪstər] ['kɛriːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
Through **Mr** **Carey's** **enthusiastic** **representations** **,**
通过 先生 凯莉的 热情的 表现形式 ,

通过凯里先生的热情陈述，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
the **Royal** **Irish** **Institution** **was** **induced** **to** **contribute** **the** **sum** **of** **one**
这 皇家 爱尔兰 机构 曾是 诱导 到 贡献 这 和 的 一
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred **pounds** **,**
百 磅 ,

皇家爱尔兰学会被劝说捐赠一百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [voʊt] ['twenti] - [faɪv]
and **the** **Royal** **Dublin** **Society** **to** **vote** **twenty** **-** **five**
和 这 皇家 都柏林 社会 到 投票 二十 - 五

皇家都柏林学会投票表决二十五票

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[paʊndz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstər]['hoʊgən] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
pounds **for** **some** **specimens** **of** **his** **carvings** **which** **Mr** **Hogan** **submitted** **to**
磅 为了 一些 标本 的 他的 雕刻 哪个 先生 霍根 提交 到
[ðer; ðər]['noʊtɪs] .
their **notice** **.**
他们的 注意 .

霍根先生向他们提交了一些他的雕刻作品样本，价值数英镑。

[ðiːz] [ækts][ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] ; [jet] , [æz; əz]['mɪstər]
These **acts** **of** **liberality** **were** **honourable** **to** **those** **public** **bodies** **;** **yet** **,** **as** **Mr**
这些 行为 的 自由主义 是 光荣的 到 那些 民众 身体 ; 然而 , 作为 先生
['kæri] [wel] [əb'zɜːrvd] ,
Carey **well** **observed** **,**
凯里 出色地 观察到 ,

这些慷慨之举对于这些公共机构而言是光荣的；然而，正如凯里先生所精辟指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɔːrd] [diː] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] ['mɪstər]['hoʊˌgɑːnz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][moʊst]
it **was** **to** **Lord** **de** **Tabley's** **generosity** **that** **Mr** **Hogan's** **gratitude** **was** **most**
它 曾是 到 主 德 - 慷慨 那 先生 霍根的 感激 曾是 最多
[duː] .
due **.**
到期的 .

霍根先生最应该感激的是德·塔布利勋爵的慷慨解囊。

[hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][əb'skjʊrətɪ] ,
Here **,** **as** **he** **said** **,** **“** **was** **a** **young** **man** **of** **genius** **in** **obscurity** **,**
这里 , 作为 他 说 , “ 曾是 一个 年轻的 男人 的 天才 在 朦胧 ,

正如他所说，“这里有一位默默无闻的天才青年”，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
and **wholly** **unknown** **to** **his** **lordship** **,**
和 完全 未知 到 他的 领主 ,

而他的大人对此却毫不知情。

['reskju:d] [frʌm; frəm] [əd'vɜ:rsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] [self] - [tɔ:t]

rescued	from	adversity	in	the	unpromising	morning	of	life	—	a	self	-	taught
获救	从	逆境	在	这	不乐观	早晨	的	生活	—	一个	自己	-	教授

['ɑ:rtɪst] [bɪlt] [ʌp] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] — [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ['laɪtɪd] ,

artist	built	up	to	fame	and	fortune	by	his	munificence	—	a	torch	lighted	,
艺术家	建造	向上	到	名声	和	财富	经过	他的	慷慨	—	一个	火炬	照明	,

在人生黯淡的清晨，他从逆境中被拯救出来——一位自学成才的艺术家凭借慷慨大方获得了名利——一盏明灯被点燃。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [bɜ:rn] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

which	I	hope	will	burn	bright	for	ages	,	to	the	honour	of	the	empire	.
哪个	我	希望	将要	烧伤	明亮的	为了	年龄	,	到	这	荣誉	的	这	帝国	.

我希望它能长明不灭，为帝国增光添彩。

['hoʊgən] [meɪ] [rɪ'si:v] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['fju:tʃər] ['peitrənz] ,

Hogan	may	receive	thousands	of	pounds	from	future	patrons	,
霍根	可能	收到	数千	的	磅	从	未来	顾客	,

霍根未来可能会从赞助人那里获得数千英镑的赞助。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lɔ:rd] [di:] - ['taɪmli] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'detɪd]

but	it	is	to	Lord	de	Tabley's	timely	encouragement	that	he	will	be	indebted
但	它	是	到	主	德	-	及时	鼓励	那	他	将要	是	负债累累

[fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] .

for	every	thing	.
为了	每一个	事物	.

但他的一切成就都应归功于德·塔布利勋爵的及时鼓励。

" [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['hoʊgən] [ə'maʊnt] [ɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌm; səm]

"	The	subscriptions	collected	for	Mr	Hogan	amounted	in	all	to	the	sum
"	这	订阅	集	为了	先生	霍根	金额	在	全部	到	这	和

[ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

of	two	hundred	and	fifty	pounds	;
的	二	百	和	五十	磅	;

"为霍根先生募集的捐款总额为二百五十英镑;

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] , ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	thus	provided	,	he	set	out	for	Italy	,	visiting	London	on	his	way	,
和	因此	假如	,	他	放	出去	为了	意大利	,	访问	伦敦	在	他的	方式	,

有了这些条件，他便启程前往意大利，途中顺道游览了伦敦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [sɜ:r] ['tɔməs] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['frænsɪs]

for	the	purpose	of	presenting	letters	to	Sir	Thomas	Lawrence	and	Sir	Francis
为了	这	目的	的	呈现	信件	到	先生	托马斯	劳伦斯	和	先生	弗朗西斯

['tʃæntri] ,

Chantrey	,
钱特雷	,

为了向托马斯·劳伦斯爵士和弗朗西斯·钱特里爵士递交信件，

[wɪtʃ] [lɔ:rd] [di:] ['teɪbli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

which	Lord	de	Tabley	had	given	him	,
哪个	主	德	桌子	有	给定	他	,

这是德·塔布利勋爵送给他的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ˌrekə'mendəˌtɔ:ri] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt]

in	the	hope	that	they	would	procure	him	recommendatory	letters	from	those	great
在	这	希望	那	他们	会	采购	他	推荐	信件	从	那些	伟大的

['ɑ:rtɪsts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [roʊm] .

artists	that	would	be	serviceable	to	him	in	Rome	.
艺术家	那	会	是	可用	到	他	在	罗马	.

希望他们能为他争取到那些伟大艺术家的推荐信，这些推荐信对他在罗马的工作会有帮助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [pruːvd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	these	introductions	proved	of	little	value	to	him	.
但	这些	介绍	已证实	的	小的	价值	到	他	.

但这些引荐对他来说几乎没有任何用处。

[ˈtʃæntri] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] “ [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪti] ” [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] ;

Chantrey	expressed	regret	that	he	knew	no	one	in	the	“	Eternal	City	”	to	whom	he	could	give	him	a	letter	;
钱特雷	表达	后悔	那	他	知道	不	一	在	这	“	永恒	城市	”	到	谁	他	可以	给	他	一个	信	;

钱特里遗憾地表示，他在“永恒之城”罗马不认识任何人，无法将信交给他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlɔːrəns] [ˈkaɪndli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] ,

and	though	Lawrence	kindly	gave	him	an	introduction	to	the	Duchess	of	Devonshire	,
和	尽管	劳伦斯	亲切地	给予	他	一个	介绍	到	这	公爵夫人	的	德文郡	,

尽管劳伦斯好心地把他介绍给了德文郡公爵夫人，

[ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈleɪdi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər][ˈhoʊgən] [riːtʃt] [roʊm] ;

that	distinguished	lady	had	died	a	few	days	before	Mr	Hogan	reached	Rome	;
那	杰出的	女士	有	死亡	一个	很少	天	前	先生	霍根	达到	罗马	;

那位尊贵的女士在霍根先生抵达罗马前几天去世了；

“ [soʊ] [ðæt] , ” [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈkæri] [riˈmaːks] , “ [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər] ,

“	so	that	,	”	as	Mr	Carey	remarks	,	“	he	found	himself	an	entire	stranger	,
“	所以	那	,	”	作为	先生	凯里	评论	,	“	他	成立	他自己	一个	全部的	陌生人	,

正如凯里先生所说，“因此，他发现自己完全变成了一个陌生人。”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪˈðaʊt] [əˈkweɪntəns] [ɔːr][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] ,

with	little	knowledge	of	the	world	,	without	acquaintance	or	patron	,	and	incapable	of	speaking	the	language	,
和	小的	知识	的	这	世界	,	没有	熟人	或者	赞助人	,	和	无法	的	请讲	这	语言	,

他对世界知之甚少，没有熟人或赞助人，也不会说当地语言。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈɪtəli] .

at	the	moment	of	commencing	his	studies	in	Italy	.
在	这	片刻	的	开始	他的	研究	在	意大利	.

在他即将前往意大利开始学习之际。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

”	But	the	young	sculptor	,	on	leaving	his	native	country	,
”	但	这	年轻的	雕塑家	,	在	离开	他的	本国的	国家	,

“但是这位年轻的雕塑家离开祖国时，

[wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][lɔːrd][diː] [ˈteɪbli] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrtɪsts] — [ˈneɪmli] ,

was	provided	by	Lord	de	Tabley	with	something	more	valuable	than	these	letters	to	British	artists	—	namely	,
曾是	假如	经过	主	德	桌子	和	某物	更多的	有价值的	比	这些	信件	到	英国	艺术家	—	即	,

德·塔布利勋爵提供给英国艺术家的信件比这些信件更有价值的东西——即：

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	commission	to	execute	a	statue	in	marble	for	him	,
一个	委员会	到	执行	一个	雕像	在	大理石	为了	他	,

受委托为他雕刻一尊大理石雕像。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] ['stʌdiz] [fɔːr; fər]

as	soon	as	he	should	think	himself	qualified	by	his	preparatory	studies	for
作为	很快	作为	他	应该	思考	他自己	合格的	经过	他的	预备	研究	为了

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

the	undertaking	.
这	承诺	.

一旦他认为自己通过预备学习已经具备了从事这项工作的资格，他就可以开始了。

[ðə; ði]['stætʃuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] ['ɪntuː] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɪn] ['ɪtəli]

The	statue	,	which	was	to	launch	the	young	sculptor	into	professional	life	in	Italy
这	雕像	,	哪个	曾是	到	发射	这	年轻的	雕塑家	进入	专业的	生活	在	意大利

,

,

,

这座雕像原本将开启这位年轻雕塑家在意大利的职业生涯。

[wʌz; wəz] [kə'menst] [suːn] ['æftər] ,

was	commenced	soon	after	,
曾是	开始	很快	后	,

随后不久便开始了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪtrən][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

but	was	not	completed	before	his	noble	patron	had	paid	the	debt	of
但	曾是	不是	完全的	前	他的	高贵	赞助人	有	有薪酬的	这	债务	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但在他尊贵的赞助人偿还了自然的债务之前，这项工程尚未完成。

[ɪts]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [gɛsnɚz] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbəl] , [ɪz] [iːv] ,

Its	subject	,	which	is	taken	from	Gessner's	Death	of	Abel	,	is	Eve	,
它是	主题	,	哪个	是	已采取	从	格斯纳的	死亡	的	亚伯	,	是	前夕	,

它的主题取自盖斯纳的《亚伯之死》，讲述的是夏娃的故事。

[huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] ,

who	shortly	after	her	expulsion	from	Paradise	picks	up	a	dead	bird	,
WHO	不久	后	她	驱逐	从	天堂	精选	向上	一个	死的	鸟	,

她被逐出天堂岛后不久，捡起了一只死鸟。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'ænɪmət] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] , [fɪlz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

which	being	the	first	inanimate	creature	that	she	has	seen	,	fills	her	with
哪个	存在	这	第一的	无生命	生物	那	她	有	已见	,	填充	她	和

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

emotions	of	surprise	,
情绪	的	惊喜	,

这是她见过的第一个无生命生物，令她感到无比惊讶。

['terər] , [ænd; ənd] ['pɪti] .

terror	,	and	pity	.
恐怖	,	和	遗憾	.

恐惧和怜悯。

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

This	statue	,	which	is	the	size	of	life	,	and	which	is	of	exquisite	beauty	,
这	雕像	,	哪个	是	这	尺寸	的	生活	,	和	哪个	是	的	精美的	美丽	,

这座雕像与真人大小相同，而且精美绝伦。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [lɔːrd] [diː] - [siːt] [ɪn] ['tʃeʃər] .

is	now	at	Lord	de	Tabley's	seat	in	Cheshire	.
是	现在	在	主	德	-	座位	在	柴郡	.

现在他正在柴郡德塔布利勋爵的府邸居住。

[waɪl] [ðɪs] ['stætʃuː][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
While this statue was in progress ,
尽管 这 雕像 曾是 在 进步 ,

在这座雕像建造期间，

['mɪstər]['hoʊgən] [kən'siːvd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]
Mr Hogan conceived the subject and completed the model of his second
先生 霍根 构思 这 主题 和 完全的 这 模型 的 他的 第二
[greɪt] [wɜːrk] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fʊli]
great work — one in which the peculiar powers of his genius were more fully
伟大的 工作 — 一 在 哪个 这 奇特 权力 的 他的 天才 是 更多的 完全
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

霍根先生构思并完成了他的第二部伟大作品的模型——在这部作品中，他独特的才华得到了更充分的展现。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] ['entərd]
and on the execution of which , from peculiar circumstances , he entered
和 在 这 执行 的 哪个 , 从 奇特 情况 , 他 进入
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd][ɪn'θuːziæzəm] .
with the most excited enthusiasm .
和 这 最多 兴奋的 热情 .

并且，由于特殊情况，他以无比激动的热情参与了此事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [roʊm] ,
During the first year of his residence at Rome ,
期间 这 第一的 年 的 他的 住宅 在 罗马 ,

在他居住在罗马的第一年，

['mɪstər]['hoʊgən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
Mr Hogan happening to be present at an evening meeting of artists of
先生 霍根 发生 到 是 展示 在 一个 晚上 会议 的 艺术家 的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

霍根先生恰巧出席了一场著名艺术家的晚间聚会，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['skʌlptʃər] ['pɜːrfɪktli]
the conversation turned on the difficulty of producing any thing in sculpture perfectly
这 对话 转向 在 这 困难 的 生产 任何 事物 在 雕塑 完美
[ə'rɪdʒən(ə)l] ;
original ;
原来的 ;

谈话的焦点在于，在雕塑领域，要创作出完全原创的作品是多么困难；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər]['hoʊˌgɑːnz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
and to Mr Hogan's astonishment ,
和 到 先生 霍根的 惊讶 ,

令霍根先生惊讶的是，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['skʌlptər] ['gɪbsən] ['steɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the celebrated British sculptor Gibson stated as his opinion that it was
这 著名 英国 雕塑家 吉布森 声明 作为 他的 观点 那 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wɪtʃ]
impossible now to imagine an attitude or expression in the human figure which
不可能的 现在 到 想象 一个 态度 或者 表达 在 这 人类 数字 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
had not been already appropriated by the great sculptors of antiquity .
有 不是 到过 已经 挪用 经过 这 伟大的 雕塑家 的 古代 .

英国著名雕塑家吉布森曾表示，他认为，如今我们不可能想象出任何一种人体姿态或表情，是古代伟大的雕塑家们没有采用过的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [ðen] [lʊkt] [ʌp]
This **opinion** **,** **though** **coming** **from** **one** **to** **whom** **our** **countryman** **then** **looked** **up**
这 观点 , 尽管 未来 从 一 到 谁 我们的 同胞 然后 看起来 向上
,
,
,

虽然这种观点出自一位当时深受我们同胞敬仰的人之口，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌn'saʊnd][wʌn] ,
appeared **to** **him** **a** **strange** **and** **unsound** **one** **,**
出现 到 他 一个 奇怪的 和 不健全 一 ,

在他看来，这是一个奇怪且不健全的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd]
and **with** **the** **diffidence** **of** **an** **artist** **whose** **powers** **were** **as** **yet** **untried**
和 和 这 羞怯 的 一个 艺术家 谁 权力 是 作为 然而 未经尝试
,
,
,

他带着一位尚未展现才华的艺术家特有的羞怯，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['gɪbsən] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]
he **ventured** **to** **express** **his** **dissent** **from** **it** **;** **when** **Gibson** **,** **astonished** **at**
他 冒险 到 表达 他的 异议 从 它 ; 什么时候 吉布森 , 惊讶 在
[hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
his **presumption** **,**
他的 假定 ,

他竟敢表达自己的异议；吉布森对他的狂妄之举感到震惊，

['sʌmwʌt] ['petɪʃli] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ]
somewhat **pettishly** **replied** **,** **“** **Then** **let** **us** **see** **if** **you** **are** **able** **to** **produce** **such**
有些 斤斤计较 回复 , “ 然后 让 我们 看 如果 你 是 有能力的 到 生产 这样的
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] !
an **original** **work** **!**
一个 原来的 工作 !

他有些恼火地回答说：“那就让我们看看你是否能创作出这样一部原创作品吧！”

” [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ['ɔːfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['hoʊˌgɑːnz]
” **The** **challenge** **thus** **publicly** **offered** **could** **not** **be** **refused** **by** **one** **of** **Hogan's**
” 这 挑战 因此 公开 提供 可以 不是 是 拒绝 经过 一 的 霍根的
['temprəmənt] ;
temperament **;**
气质 ;

“以霍根的性情，不可能拒绝这样公开提出的挑战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːnt] ,
and **the** **young** **sculptor** **,** **stung** **with** **the** **taunt** **,**
和 这 年轻的 雕塑家 , 被蜇了 和 这 嘲讽 ,

而那位年轻的雕塑家，则被这番嘲讽刺痛了。

[lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz]
lost **no** **time** **in** **entering** **upon** **a** **work** **which** **was** **to** **test** **his** **abilities** **as**
丢失的 不 时间 在 进入 之上 一个 工作 哪个 曾是 到 测试 他的 能力 作为
[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
an **artist** **,**
一个 艺术家 ,

他立即投入到一项能够考验他艺术才能的工作中。

[ænd; ənd][tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd]

and	to	rescue	his	character	from	the	imputation	of	vanity	and
和	到	救援	他的	特点	从	这	估算	的	虚荣	和

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

并洗清他虚荣和鲁莽的罪名。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ['mɪstər]['hoʊgən] ['tɔɪld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Under	such	feelings	Mr	Hogan	toiled	day	and	night	at	his	work	,
在下面	这样的	情怀	先生	霍根	辛勤劳作	天	和	夜晚	在	他的	工作	,

在这种情绪的驱使下，霍根先生日夜辛勤工作。

[tɪl] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn]

till	he	submitted	to	the	artists	in	whose	presence	the	challenge	had	been
直到	他	提交	到	这	艺术家	在	谁	在场	这	挑战	有	到过

['ɔ:fərd] ,

offered	,
提供	,

直到他向在场接受挑战的艺术家们屈服为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] — [hɪz; ɪz]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [fɔ:n] — [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ]

the	result	of	his	labours	—	his	statue	of	the	Drunken	Faun	—	a	work	which
这	结果	的	他的	劳动	—	他的	雕像	的	这	醉	牧神	—	一个	工作	哪个

[ðə; ði] [greɪt] ['θɔ:rˌwɔ:ldzən] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

the	great	Thorwaldsen	pronounced	a	miracle	of	art	,
这	伟大的	索瓦尔森	发音	一个	奇迹	的	艺术	,

他的劳动成果——醉酒的牧神雕像——被伟大的托瓦尔森誉为艺术奇迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['hoʊgən][hæd; həd]['nevər] [prə'du:st] [ə'nʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn]

and	which	,	if	Hogan	had	never	produced	another	,	would	have	been	alone
和	哪个	,	如果	霍根	有	绝不	生产	其他	,	会	有	到过	独自的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

sufficient	to	immortalize	his	name	.
充足的	到	永垂不朽	他的	姓名	.

即使霍根再也没有创作出其他作品，单凭这一部作品就足以让他名垂青史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

It	is	to	be	regretted	that	this	figure	,
它	是	到	是	后悔	那	这	数字	,

令人遗憾的是，这个数字.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['skʌlptʃər] , [kəm'baɪnd]

which	has	all	the	beauty	and	truth	of	the	antique	sculpture	,	combined
哪个	有	全部	这	美丽	和	真相	的	这	古董	雕塑	,	合并

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][əˌrɪdʒə'nælәti] ,

with	the	most	perfect	originality	,
和	这	最多	完美的	独创性	,

它兼具古代雕塑的所有美感和真谛，并融合了最完美的原创性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər]['hoʊgən][hɪm'self][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	which	Mr	Hogan	himself	has	recently	expressed	his	conviction	that	it
和	哪个	先生	霍根	他自己	有	最近	表达	他的	定罪	那	它

[ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'sel] ,

is	beyond	his	power	to	excel	,
是	超过	他的	力量	到	Excel	,

霍根先生本人最近也表达了他对自身能力的认同，认为他无法在这方面取得卓越成就。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

should	never	have	been	executed	in	marble	;	but	a	cast	of	it	,
应该	绝不	有	到过	执行	在	大理石	;	但	一个	投掷	的	它	,

它本不该用大理石雕刻；但它的复制品，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][lɔ:rd][di:] ['teɪbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ([ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['mɪstər]

presented	by	Lord	de	Tabley	to	the	Royal	Irish	Institution	(	though	intended	by	Mr
呈现	经过	主	德	桌子	到	这	皇家	爱尔兰	机构	(	尽管	故意的	经过	先生

['hoʊgən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌblɪn][sə'saɪəti]) ,

Hogan	for	the	Dublin	Society	)	,
霍根	为了	这	都柏林	社会	)	,

由德·塔布利勋爵赠予皇家爱尔兰学会（尽管霍根先生原本打算赠予都柏林学会），

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɔ:l] .

may	still	be	seen	in	their	deserted	hall	.
可能	仍然	是	已见	在	他们的	荒凉的	大厅	.

或许还能在他们废弃的大厅里看到他们。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:z] , [æz; əz][wi:; wi] [trʌst] , [nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv]['mɪstər]

We	have	given	these	,	as	we	trust	,	not	uninteresting	details	of	Mr
我们	有	给定	这些	,	作为	我们	相信	,	不是	无聊	细节	的	先生

['hoʊˌgɑ:nz] ['ɜ:rli] [laɪf] ,

Hogan's	early	life	,
霍根的	早期的	生活	,

我们相信，以上这些关于霍根先生早年生活的细节并非乏味之事。

[æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði]['limits] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪk(ə)l][kæn; kən] [wel]

at	greater	length	than	the	limits	assigned	to	our	article	can	well
在	更大的	长度	比	这	限制	分配	到	我们的	文章	能	出色地

[ə'laʊ] ,

allow	,
允许	,

篇幅远超本文篇幅限制，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ɪn] [bri:fə] [tɜ:rmz] .

and	we	must	notice	his	subsequent	career	in	briefer	terms	.
和	我们	必须	注意	他的	随后的	职业	在	简报	条款	.

我们必须简要地回顾一下他后来的职业生涯。

[ðoʊ] [ɪn'roʊld] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['skʌlptər] [ɪn] [roʊm] , [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

Though	enrolled	now	among	the	resident	sculptors	in	Rome	,	his	difficulties	were	not
尽管	已注册	现在	之中	这	居民	雕塑家	在	罗马	,	他的	困难	是	不是

[jet] ['oʊvər] ;

yet	over	;
然而	超过	;

虽然他现在已经是罗马的常驻雕塑家之一，但他的困难还没有结束；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['efərts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

and	in	spite	of	the	most	enthusiastic	efforts	on	his	part	,
和	在	尽管如此	的	这	最多	热情的	努力	在	他的	部分	,

尽管他竭尽全力，

[ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

they	might	and	probably	would	have	been	ineffectual	in	sustaining	him	,
他们	可能	和	大概	会	有	到过	无效	在	维持	他	,

它们或许而且很可能无法有效地维持他的生命。

[ɪf] [noʊ] ['frendli] [eɪd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

if	no	friendly	aid	had	come	to	his	assistance	.
如果	不	友好的	援助	有	来	到	他的	协助	.

如果没有友军前来援助。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [roʊm] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	two	years	after	his	arrival	in	Rome	,	or	at	the	end	of	the	year	1825	,
在	二	年	后	他的	到达	在	罗马	,	或者	在	这	结尾	的	这	年	-	,

在他抵达罗马两年后，也就是1825年底，

['hoʊgən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Hogan	**found**	**himself**	**again**	**in**	**a**	**state**	**of**	**embarrassment**	**,**	**without**	**a**	**commission**	**,**
霍根	成立	他自己	再次	在	一个	状态	的	尴尬	,	没有	一个	委员会	,

[hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

his	**funds**	**exhausted**	**,**
他的	资金	筋疲力尽的	,

霍根再次陷入尴尬境地，他没有拿到佣金，资金也耗尽了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	**at**	**least**	**reduced**	**to**	**a**	**state**	**inadequate**	**to**	**the**	**necessary**	**outlay**	**of**	**a**
或者	在	至少	减少	到	一个	状态	不足	到	这	必要的	支出	的	一个

['skʌlptər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

sculptor	**in**	**the**	**purchase**	**of**	**marble**	**,**
雕塑家	在	这	购买	的	大理石	,

或者至少已经衰落到无法承担雕塑家购买大理石所需费用的地步。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] .

the	**rent**	**of**	**a**	**studio**	**,**	**and**	**the**	**payment**	**of**	**living**	**models**	**.**
这	租	的	一个	工作室	,	和	这	支付	的	活的	模型	.

工作室租金和模特酬劳。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ekstrɪ'keɪʃən][frʌm; frəm] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**his**	**extrication**	**from**	**these**	**difficulties**	**he**	**was**	**again**	**indebted**	**to**	**the**
为了	他的	脱困	从	这些	困难	他	曾是	再次	负债累累	到	这

[ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] ['teɪbli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] ['mɪstər] ['kæri] ,

liberality	**of**	**Lord**	**de**	**Tabley**	**and**	**the**	**zeal**	**of**	**his**	**advocate**	**Mr**	**Carey**	**,**
自由主义	的	主	德	桌子	和	这	热情	的	他的	提倡	先生	凯里	,

他能够摆脱这些困境，再次要感谢德·塔布利勋爵的慷慨解囊和他的辩护律师凯里先生的热忱帮助。

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['sekənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

by	**whom**	**a**	**second**	**subscription**	**was**	**collected**	**,**	**chiefly**	**in**	**England**	**,**	**amounting**	**to**
经过	谁	一个	第二	订阅	曾是	集	,	主要	在	英格兰	,	金额	到

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

one	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**;**
一	百	和	五十	磅	;

由他们发起的第二笔捐款主要在英国筹集，总额达一百五十英镑；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [lɔːrd] [diː] ['teɪbli] [ɪn][ðə; ði]

of	**which**	**sum**	**twenty**	**-**	**five**	**pounds**	**was**	**contributed**	**by**	**Lord**	**de**	**Tabley**	**in**	**the**
的	哪个	和	二十	-	五	磅	曾是	贡献	经过	主	德	桌子	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

first	**instance**	**,**
第一的	实例	,

其中二十五英镑最初是由德·塔布利勋爵捐赠的。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	**twenty**	**-**	**five**	**pounds**	**by**	**the**	**Royal**	**Irish**	**Institution**	**.**
和	二十	-	五	磅	经过	这	皇家	爱尔兰	机构	.

皇家爱尔兰学院捐赠 25 英镑。

['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

Trifling	**as**	**this**	**amount**	**was**	**,**	**it**	**proved**	**sufficient**	**for**	**its**	**object**	**,**
琐事	作为	这	数量	曾是	,	它	已证实	充足的	为了	它是	目的	,

虽然金额微不足道，但足以达到目的。

[ænd; ənd]['mɪstər]['hoʊgən][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns]

and	**Mr**	**Hogan**	**was**	**never**	**again**	**necessitated**	**to**	**receive**	**pecuniary**	**assistance**
和	先生	霍根	曾是	绝不	再次	必要	到	收到	金钱	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

from	**the**	**public**	**.**
从	这	民众	.

霍根先生再也没有需要接受公众的经济援助。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər]

He	applied	himself	forthwith	to	the	production	of	a	marble	figure
他	应用	他自己	立即	到	这	生产	的	一个	大理石	数字

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['fɔːrmər]['mæstər][sɜːr] ['tɔməs] [diːn] ,

intended	for	his	friend	and	former	master	Sir	Thomas	Deane	,
故意的	为了	他的	朋友	和	以前的	掌握	先生	托马斯	迪恩	,

他立即着手制作一尊大理石雕像，准备送给他的朋友兼前任主人托马斯·迪恩爵士。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

but	which	when	finished	his	necessities	obliged	him	to	dispose	of	to	the
但	哪个	什么时候	完成的	他的	必需品	有义务	他	到	处置	的	到	这

['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['paʊərzˌkɔːrt] ,

present	Lord	Powerscourt	,
展示	主	鲍尔斯考特	,

但当他完成使命后，由于自身需要，他不得不将这笔财产转让给现在的鲍尔斯考特勋爵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

and	for	which	he	received	one	hundred	pounds	,
和	为了	哪个	他	已收到	一	百	磅	,

为此他获得了100英镑。

['biːɪŋ] ['berli] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [aʊt][ɔːr] [boʊstɪŋ] .

being	barely	the	cost	of	the	marble	and	roughing	out	or	boasting	.
存在	仅仅	这	成本	的	这	大理石	和	粗加工	出去	或者	吹嘘	.

几乎不值大理石的价格，只是粗略地加工或吹嘘而已。

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['paʊərzˌkɔːrt]

This	statue	,	which	is	about	half	the	size	of	life	,	is	now	preserved	in	Powerscourt
这	雕像	,	哪个	是	关于	一半	这	尺寸	的	生活	,	是	现在	保存完好	在	鲍尔斯考特

[haʊs] ;

House	;
房子	;

这座雕像大约是真人一半大小，现在保存在鲍尔斯考特庄园；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

and	we	may	remark	,
和	我们	可能	评论	,

我们不妨指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

that	it	is	the	only	work	of	our	countryman	in	the	possession	of	an	Irish
那	它	是	这	仅有的	工作	的	我们的	同胞	在	这	拥有	的	一个	爱尔兰

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

这是爱尔兰贵族所拥有的唯一一件我们同胞的作品。

[hɪz; ɪz][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kraɪst] ,

His	next	important	work	was	the	exquisite	statue	of	the	Dead	Christ	,
他的	下一个	重要的	工作	曾是	这	精美的	雕像	的	这	死的	基督	,

他的下一件重要作品是精美的《死去的基督》雕像。

[naʊ] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['klærəndən] [striːt] .

now	placed	beneath	the	altar	of	the	Roman	Catholic	church	in	Clarendon	Street	.
现在	放置	下面	这	坛	的	这	罗马	天主教	教会	在	克拉伦登	街道	.

现在安放在克拉伦登街罗马天主教堂的祭坛下。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][kɔːrk][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər]

This	work	was	originally	ordered	for	a	chapel	in	Cork	by	the	Rev	.	Mr
这	工作	曾是	起初	订购	为了	一个	教堂	在	软木	经过	这	牧师	.	先生

[oʊ'kiːf] ;

O'Keeffe	;
奥基夫	;

这件作品最初是奥基夫牧师为科克的一座小教堂订购的;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dʌblɪn] ,

but	that	gentleman	,	on	its	arrival	in	Dublin	,
但	那	绅士	,	在	它是	到达	在	都柏林	,

但那位先生，当它抵达都柏林时，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] ['peɪmənt] ,

not	being	able	to	raise	the	funds	required	for	its	payment	,
不是	存在	有能力的	到	增加	这	资金	必需的	为了	它是	支付	,

无法筹集到支付所需的资金，

[pər'mɪtɪd] ['mɪstər]['hoʊgən][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv]

permitted	Mr	Hogan	to	dispose	of	it	to	the	clergymen	of
允许	先生	霍根	到	处置	的	它	到	这	神职人员	的

['klærəndən] [striːt] ,

Clarendon	Street	,
克拉伦登	街道	,

允许霍根先生将其转让给克拉伦登街的牧师们。

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sʌm; səm][ə'rɪdʒənəli] ['stipjuleit] , ['neɪmli] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

who	paid	for	it	the	sum	originally	stipulated	,	namely	,	four	hundred	and
WHO	有薪酬的	为了	它	这	和	起初	规定的	,	即	,	四	百	和

['fɪfti] [paʊndz] ;

fifty	pounds	;
五十	磅	;

谁支付了最初约定的金额，即四百五十英镑;

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	we	need	scarcely	add	,
和	我们	需要	几乎	添加	,

我们几乎无需补充，

[ðæt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] [ə'dɔrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

that	this	statue	is	one	of	the	most	interesting	objects	of	art	adorning	our
那	这	雕像	是	一	的	这	最多	有趣的	对象	的	艺术	装饰	我们的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɪti] .

metropolitan	city	.
大都会	城市	.

这座雕像是我们这座大都市中最有趣的艺术品之一。

['mɪstər]['hoʊgən] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Mr	Hogan	subsequently	executed	a	duplicate	of	this	statue	,	but	with
先生	霍根	随后	执行	一个	复制	的	这	雕像	,	但	和

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

some	changes	in	the	design	,
一些	变化	在	这	设计	,

霍根先生随后复制了这座雕像，但设计上做了一些改动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kɔːrk] ;

for	the	city	of	Cork	;
为了	这	城市	的	软木	;

为科克市;

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət]

but	we	regret	to	have	to	add	that	he	has	been	as	yet	but
但	我们	后悔	到	有	到	添加	那	他	有	到过	作为	然而	但

['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rk] ,

very	inadequately	rewarded	for	his	labours	on	that	work	,
非常	不足	奖励	为了	他的	劳动	在	那	工作	,

但遗憾的是，他迄今为止为这项工作所付出的劳动还没有得到应有的回报。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [du:] [hɪm; ɪm] ,

a	sum	of	two	hundred	and	thirty	-	seven	pounds	being	still	due	him	,
一个	和	的	二	百	和	三十	-	七	磅	存在	仍然	到期的	他	,

他还有237英镑的款项未付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] ([tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz]) ['bi:ɪŋ]

and	the	amount	which	he	has	actually	received	(	two	hundred	pounds	)	being
和	这	数量	哪个	他	有	实际上	已收到	(	二	百	磅	)	存在

['berli] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [rʌf] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

barely	the	cost	of	the	marble	and	rough	workmanship	.
仅仅	这	成本	的	这	大理石	和	粗糙的	做工	.

而他实际收到的金额（200英镑）仅仅够支付大理石和粗加工的费用。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'pʌlkrəl]

The	execution	of	this	statue	was	followed	by	that	of	a	large	sepulchral
这	执行	的	这	雕像	曾是	随后	经过	那	的	一个	大的	墓穴

['mɑ:njumənt][ɪn]['bæsoʊ][rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['kɔlinz] ,

monument	in	basso	relievo	to	the	memory	of	the	late	Dr	Collins	,
纪念碑	在	低音	缓解	到	这	记忆	的	这	晚的	博士	柯林斯	,

这座雕像完成后，又建造了一座大型浅浮雕墓碑，以纪念已故的柯林斯博士。

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [klɔɪn] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ə; eɪ]

Roman	Catholic	Bishop	of	Cloyne	—	a	figure	of	Religion	holding	in	her	lap	a
罗马	天主教	主教	的	克洛伊恩	—	一个	数字	的	宗教	保持	在	她	膝	一个

[mə'dæliən] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

medallion	portrait	of	the	bishop	.
奖章	肖像	的	这	主教	.

克洛恩罗马天主教主教——一位宗教人物，膝上放着主教的圆形肖像。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk]['mɪstər]['hoʊgən][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

For	this	work	Mr	Hogan	was	to	have	received	two	hundred	pounds	,
为了	这	工作	先生	霍根	曾是	到	有	已收到	二	百	磅	,

霍根先生这项工作本应获得两百英镑的报酬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	there	is	still	a	balance	of	thirty	pounds	due	to	him	.
但	那里	是	仍然	一个	平衡	的	三十	磅	到期的	到	他	.

但他仍欠30英镑。

[wi:; wi][nekst][faɪnd]['mɪstər]['hoʊgən][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] — [ðə; ði]

We	next	find	Mr	Hogan	engaged	on	a	second	work	for	our	city	—	the
我们	下一个	寻找	先生	霍根	已订婚的	在	一个	第二	工作	为了	我们的	城市	—	这

[pjeɪ'tɑ:] ,

Pieta	,
圣母怜子像	,

接下来，我们发现霍根先生正在为我们的城市创作第二件作品——圣母怜子像。

[ɔ:r] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'di:mər] , [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l][saɪz] ,

or	figures	of	the	Virgin	and	the	Redeemer	,	of	colossal	size	,
或者	数据	的	这	处女	和	这	救世主	,	的	庞大	尺寸	,

或者，体型巨大的圣母玛利亚和救世主雕像，

['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['plæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['flænəgən] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['rektər] [ʌv; əv]

executed	in	plaster	for	the	Rev	.	Dr	Flanagan	,	Roman	Catholic	Rector	of
执行	在	石膏	为了	这	牧师	.	博士	弗拉纳根	,	罗马	天主教	校长	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn]['frænsɪs] [striːt] ,

the	chapel	in	Francis	Street	,
这	教堂	在	弗朗西斯	街道	,

这是为弗朗西斯街教堂的罗马天主教牧师弗拉纳根博士用石膏制作的雕像。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'dɔːnz] .

which	it	now	adorns	.
哪个	它	现在	装饰	.

它现在装点着它。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Of	this	work	,	an	engraving	,
的	这	工作	,	一个	雕刻	,

这部作品的版画，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][juːˈləudʒiəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	masterly	description	and	eulogium	from	the	pen	of	the
和	一个	精湛	描述	和	颂词	从	这	笔	的	这

[mɑː'keize] - ,

Marchese	Melchiori	,
马尔凯塞	-	,

马尔凯塞·梅尔基奥里以精湛的笔触，对这部影片进行了精彩的描述和赞颂。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

a	great	authority	in	matters	of	critical	taste	in	the	fine	arts	,
一个	伟大的	权威	在	事情	的	批判的	品尝	在	这	美好的	艺术	,

一位在美术鉴赏方面极具权威的人物

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ˌɪˌtæliː'ænə] — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti]

has	been	published	in	the	Ape	Italiana	—	a	work	of	the	highest	authority
有	到过	已发布	在	这	猿	意大利语	—	一个	工作	的	这	最高	权威

, ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn] [roʊm] ;

,	published	monthly	in	Rome	;
,	已发布	月度	在	罗马	;

已发表于《意大利猿人》（Ape Italiana）——一份在罗马每月出版的权威刊物；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	we	should	state	for	the	honour	of	our	country	,
和	我们	应该	状态	为了	这	荣誉	的	我们的	国家	,

为了国家的荣誉，我们应该声明：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] ['gɪbsən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts]

that	our	own	Hogan	and	the	sculptor	Gibson	are	the	only	British	artists
那	我们的	自己的	霍根	和	这	雕塑家	吉布森	是	这	仅有的	英国	艺术家

[huːz] [wɜːrks][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whose	works	have	as	yet	found	a	place	in	it	.
谁	作品	有	作为	然而	成立	一个	地方	在	它	.

目前为止，只有我们自己的霍根和雕塑家吉布森的作品入选了该馆。

['mɪstər]['hoʊˌgɑːnz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrks] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʌsts] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

Mr	Hogan's	subsequent	works	,	exclusive	of	a	number	of	busts	,	may	now	be
先生	霍根的	随后的	作品	,	独家的	的	一个	数字	的	半身像	,	可能	现在	是

['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

briefly	enumerated	.
简要地	列举	.

霍根先生后来的作品（除一些半身像外）现在可以简要列举一下。

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

First	,	a	marble	figure	of	the	late	Archbishop	of	Paris	,	about	two	and	a
第一的	,	一个	大理石	数字	的	这	晚的	大主教	的	巴黎	,	关于	二	和	一个

[hæf] [fiːt] [haɪ] ,

half	feet	high	,
一半	脚	高的	,

首先是一尊已故巴黎大主教的大理石雕像，高约两英尺半。

['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [diː] ['klɪfərd] ; ['sekənd] ,

executed	for	the	Lord	de	Clifford	;	second	,
执行	为了	这	主	德	克利福德	;	第二	,

为德·克利福德勋爵执行死刑；其次，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['pærɪs] — [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði]

the	Judgment	of	Paris	—	two	figures	in	marble	about	the	same	height	as	the
这	判断	的	巴黎	—	二	数据	在	大理石	关于	这	相同的	高度	作为	这

[læst] — [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒeɪmz]['raɪəl] ,

last	—	for	General	Sir	James	Riall	,
最后的	—	为了	一般的	先生	詹姆斯	里亚尔	,

《帕里斯的评判》——两尊与上一尊高度相近的大理石雕像——献给詹姆斯·里亚尔爵士将军。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bærənət] ['rezɪdənt] [ɪn] [bæθ] ; [θɜːrd] ,

an	Irish	baronet	resident	in	Bath	;	third	,
一个	爱尔兰	男爵	居民	在	洗澡	;	第三	,

第三，一位居住在巴斯的爱尔兰男爵；第三，

[ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['æltoʊ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['færəl] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

a	monumental	alto	relievo	to	the	memory	of	Miss	Farrell	of	Dublin	,
一个	宏伟的	阿尔托	缓解	到	这	记忆	的	错过	法雷尔	的	都柏林	,

['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

executed	for	her	mother	,
执行	为了	她	母亲	,

为纪念都柏林的法雷尔小姐而作的巨型高浮雕，由她的母亲委托制作。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ]['gɪbsən][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['skʌlptərz] [wɜːrks] ; [fɔːrθ] ,

and	considered	by	Gibson	as	the	best	of	all	our	sculptor's	works	;	fourth	,
和	经过考虑的	经过	吉布森	作为	这	最好的	的	全部	我们的	雕塑家的	作品	;	第四	,

吉布森认为这是我们雕塑家所有作品中最好的一件；第四，

[ə; eɪ]['dʒɛniˌoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]

a	Genio	on	a	sarcophagus	,	a	monument	for	the	family	of	the	late	Mr
一个	天才	在	一个	石棺	,	一个	纪念碑	为了	这	家庭	的	这	晚的	先生

['mɜːrfi] [ʌv; əv][kɔːrk] ;

Murphy	of	Cork	;
墨菲	的	软木	;

石棺上的精灵像，是为纪念已故科克郡墨菲先生的家人而建的纪念碑；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] [dɔɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]

and	,	lastly	,	the	Monument	to	Dr	Doyle	,	on	which	we	have	now
和	,	最后	,	这	纪念碑	到	博士	多伊尔	,	在	哪个	我们	有	现在

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'mɑːks] .

to	utter	a	few	remarks	.
到	说出	一个	很少	评论	.

最后，我们还要谈谈多伊尔博士纪念碑。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['mɑːnjumənt]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl]

Of	the	general	design	of	this	noble	monument	our	prefixed	illustration	will
的	这	一般的	设计	的	这	高贵	纪念碑	我们的	前缀	插图	将要

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'diːə] ;

afford	a	tolerably	correct	idea	;
买得起	一个	勉强可以接受	正确的	主意	;

对于这座宏伟建筑的总体设计，我们前面提供的插图将提供一个相当准确的概念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but **it** **would**
但 它 会

但那会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['noʊʃ(ə)n]
require **more** **than** **one** **illustration** **of** **this** **kind** **to** **convey** **an** **adequate** **notion**
要求 更多的 比 一 插图 的 这 种类 到 传达 一个 足够的 概念
[ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['merɪts] ,
of **its** **various** **beauties** **and** **merits** **,**
的 它是各种各样的 美女 和 优点 ,

需要不止一幅这样的插图才能充分展现它的各种美感和优点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [vjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
for **there** **is** **scarcely** **a** **point** **in** **which** **it** **can** **be** **viewed** **in** **which** **it** **is** **not**
为了 那里 是 几乎 一个 观点 在 哪个 它 能 是 已查看 在 哪个 它 是 不是
['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
equally **effective** **and** **striking** **.**
同样地 有效的 和 引人注目 .

因为无论从哪个角度看，它都同样有效且引人注目。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptʃərəl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm]
The **subject** **,** **as** **a** **sculptural** **one** **should** **be** **,** **is** **of** **the** **most** **extreme**
这 主题 , 作为 一个 雕塑般的 一 应该 是 , 是 的 这 最多 极端
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity **,**
简单 ,

作为一件雕塑作品，其主题应极其简洁。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prelət] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
and **yet** **of** **the** **most** **impressive** **interest** **—** **a** **Christian** **prelate** **in** **the** **act** **of**
和 然而 的 这 最多 感人的 兴趣 — 一个 基督教 主教 在 这 行为 的
['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][læst] [ə'piːl] [tuː; tə]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
offering **up** **a** **last** **appeal** **to** **heaven** **for** **the** **regeneration** **of** **his** **country** **,**
提供 向上 一个 最后的 上诉 到 天堂 为了 这 再生 的 他的 国家 ,

然而，最令人印象深刻的是一位基督教主教在向上帝发出最后的祈祷，祈求国家复兴。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,
which **is** **personified** **by** **a** **beautiful** **female** **figure** **,**
哪个 是 拟人化的 经过 一个 美丽的 女性 数字 ,

它以一位美丽女性形象的化身出现，

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
who **is** **represented** **in** **an** **attitude** **of** **dejection** **at** **his** **side** **.**
WHO 是 代表 在 一个 态度 的 沮丧 在 他的 边 .

在他身旁，一脸沮丧的表情。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'skjʊr] [ɔːr]
In **this** **combination** **of** **the** **real** **and** **the** **allegorical** **there** **is** **nothing** **obscure** **or**
在 这 组合 的 这 真实的 和 这 寓言式的 那里 是 没有什么 朦胧 或者
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪtərət] [maɪnd] .
unintelligible **even** **to** **the** **most** **illiterate** **mind** **.**
无法理解 甚至 到 这 最多 文盲 头脑 .

在这种现实与寓言的结合中，即使是最不识字的人也能理解其中的任何晦涩难懂之处。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fiːmeɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]
In 在 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **the** 这 **prostrate** 前列腺 **female** 女性 **we** 我们 **recognise** 认出 **at** 在 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **the** 这 **attributes** 属性
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
of 的 **our** 我们的 **country** 国家 **,** ,

从匍匐在地的女性形象中，我们一眼就能认出我们国家的特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] " ['iərin] ,
and 和 **there** 那里 **existed** 存在 **no** 不 **necessity** 必要性 **for** 为了 **the** 这 **name** 姓名 **"** " **Erin** 艾琳 **,** ,

而且根本没有必要取名为"艾琳"，

" [in'səːtid] [ɪn] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][zoʊn] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər]
" " **inserted** 插入 **in** 在 **very** 非常 **questionable** 值得怀疑 **taste** 品尝 **upon** 之上 **her** 她 **zone** 区 **,** , **to** 到 **determine** 决定 **her** 她 **character** 特点
.
:
.

"以非常可疑的品味插入到她的领域，以决定她的性格。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][bent][ænd; ənd] ['hʌmbld] ,
She 她 **is** 是 **represented** 代表 **as** 作为 **resting** 休息 **on** 在 **one** 一 **knee** 膝盖 **,** , **her** 她 **body** 身体 **bent** 弯曲 **and** 和 **humbled** 谦卑 **,** ,

她被描绘成单膝跪地，身体弯曲，姿态谦卑。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk][fɔːrm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]
yet 然而 **in** 在 **her** 她 **majestic** 雄伟 **form** 形式 **retaining** 保留 **a** 一个 **fullness** 饱腹感 **of** 的 **beauty** 美丽 **and** 和 **dignity** 尊严 **of** 的
['kærəktər] ;
character 特点 **;** ;

然而，她依然保持着雄伟的身姿，兼具美丽与尊严；

[hɜːr; hər] ['tɜːrət] - [kraʊnd] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
her 她 **turret** 炮塔 **-** - **crowned** 加冕 **head** 头 **resting** 休息 **on** 在 **one** 一 **arm** 手臂 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **other** 其他 **,** , **with** 和 **an** 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ə'bændənmənt] ,
expression 表达 **of** 的 **melancholy** 忧郁 **abandonment** 放弃 **,** ,

她头戴塔冠，一只胳膊托着头，另一只胳膊则带着忧郁的孤寂表情。

[rɪ'klaɪnz] [ɑːn][ænd; ənd] [sə'steɪnz] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [hɑːrp] .
reclines 向后倾斜 **on** 在 **and** 和 **sustains** 维持 **her** 她 **ancient** 古老的 **harp** 竖琴 **.** .

她斜倚在古老的竖琴上，弹奏着它。

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
In 在 **the** 这 **male** 男性 **figure** 数字 **which** 哪个 **stands** 站立 **beside** 旁 **her** 她 **in** 在 **an** 一个 **attitude** 态度 **of** 的 **the** 这 **most** 最多
[ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
unaffected 不受影响 **grace** 优雅 **and** 和 **dignity** 尊严 **,** ,

在她身旁，一位男性身影以最自然优雅、庄重的姿态站着。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['kærəktər] .
we 我们 **see** 看 **a** 一个 **personification** 拟人化 **of** 的 **the** 这 **sublime** 升华 **in** 在 **the** 这 **Episcopal** 圣公会 **character** 特点 **.** .

我们在主教的品格中看到了崇高精神的人格化体现。

[hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['diːpli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [də'rektɪd]

He	stands	erect	,	his	enthusiastic	and	deeply	intellectual	countenance	directed
他	站立	直立	,	他的	热情的	和	深	知识分子	面容	指导

['ʌpwərdz] [imˈplɔːriŋli] ,

upwards	imploringly	,
向上	恳求地	,

他笔直地站着，热情而又充满智慧的面容向上望去，带着恳求的神情。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mɪstrəs] ,

while	with	one	hand	he	touches	with	delicate	affection	his	earthly	mistress	,
尽管	和	一	手	他	触摸	和	精美的	感情	他的	尘世的	情妇	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	the	other	,
和	和	这	其他	,

他一只手温柔地抚摸着尘世间的爱人，另一只手，

[stretʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

stretched	forth	with	passionate	devotion	,	he	appeals	to	heaven	for	her
拉伸	前进	和	热情的	虔诚	,	他	上诉	到	天堂	为了	她

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

他满怀深情地向上帝祈求她的庇护。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['poʊətri] ; [ænd; ənd] ,

This	is	true	and	enduring	poetry	;	and	,
这	是	真的	和	持久	诗	;	和	,

这是真实而永恒的诗歌；而且，

[æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪtrɪətɪzəm] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ] ['eni] ['selfɪʃ]

as	expressive	of	the	sentiment	of	religious	patriotism	unalloyed	by	any	selfish
作为	富有表现力的	的	这	情绪	的	宗教	爱国主义	纯正的	经过	任何	自私

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

作为纯粹的、不带任何私利的宗教爱国主义情感的表达，

[ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [muə; mɔː][hæz; həz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest]

is	far	superior	to	the	thought	which	Moore	has	so	exquisitely	expressed
是	远的	优越的	到	这	想法	哪个	摩尔	有	所以	精美绝伦	表达

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] —

in	the	well	-	known	lines	—
在	这	出色地	-	已知	线条	—

远胜于摩尔在那些著名的诗句中精妙表达的思想——

“ [ɪn][maɪ][læst]['hʌmb(ə)l] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'bʌv] ,

“	In	my	last	humble	prayer	to	the	spirit	above	,
“	在	我的	最后的	谦逊的	祷告	到	这	精神	多于	,

“在我向上帝发出的最后虔诚祈祷中，

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪn] !

Thy	name	shall	be	mingled	with	mine	!
你的	姓名	将	是	混合	和	矿	!

你的名字将与我的名字交相辉映！

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [poʊ'etɪkl] ['sentɪmənt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] ,

”	Such	is	the	touching	poetical	sentiment	embodied	in	this	work	,	which	,
”	这样的	是	这	接触	诗意的	情绪	具身化的	在	这	工作	,	哪个	,

“这就是这部作品中所蕴含的感人诗意，

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [hæz; həz]['merɪts] [ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] .

considered	merely	as	a	work	of	art	,	has	merits	above	all	praise	.
经过考虑的	仅仅	作为	一个	工作	的	艺术	,	有	优点	多于	全部	称赞	.

仅从艺术角度来看，它的价值就超过了一切赞誉。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrmz] , [ɪts]['klæsɪk(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	beauty	of	its	forms	,	its	classical	purity	of	design	,
在	这	美丽	的	它是	表格	,	它是	古典	纯度	的	设计	,

它造型优美，设计古典纯粹，

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['mænərɪzəm] , [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ]

its	simplicity	and	freedom	from	affectation	or	mannerism	,	its	exquisite	finish
它是	简单	和	自由	从	做作	或者	举止	,	它是	精美的	结束

[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	characteristic	execution	,
和	特征	执行	,

它的简洁朴素，不带丝毫矫揉造作之感，它的精美做工和独特的风格，

[ænd; ənd][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [greɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,

and	its	pervading	grace	,	truth	,	and	naturalness	,
和	它是	普遍存在	优雅	,	真相	,	和	自然	,

以及它所蕴含的优雅、真理和自然性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['skʌlptʃər] [ðæt]

it	is	beyond	question	the	finest	production	of	art	in	monumental	sculpture	that
它	是	超过	问题	这	最好的	生产	的	艺术	在	宏伟的	雕塑	那

['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tʃiːvd] ;

Irish	genius	has	hitherto	achieved	;
爱尔兰	天才	有	迄今为止	已达成	;

毫无疑问，这是爱尔兰天才迄今为止在纪念性雕塑领域所取得的最杰出的艺术成就；

[ænd; ənd] , ['teɪkən][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] ,

and	,	taken	all	and	all	,	is	,	as	we	honestly	believe	,
和	,	已采取	全部	和	全部	,	是	,	作为	我们	诚实地	相信	,

总而言之，正如我们真诚地相信的那样，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

without	a	rival	in	any	work	of	the	same	class	in	the	British	empire	.
没有	一个	竞争对手	在	任何	工作	的	这	相同的	班级	在	这	英国	帝国	.

在整个大英帝国，同类作品中没有能与之匹敌的。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['mɪstər]['hoʊgən][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

We	regret	to	have	to	state	that	Mr	Hogan	is	,	as	we	are	informed	,
我们	后悔	到	有	到	状态	那	先生	霍根	是	,	作为	我们	是	知情的	,

我们很遗憾地宣布，据我们了解，霍根先生目前.....

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'peɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][wɜːrk] ,

as	yet	unpaid	for	this	great	national	work	,
作为	然而	未付	为了	这	伟大的	国家的	工作	,

这项伟大的国家工程至今尚未获得报酬。

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'griːd] [fɔːr; fər] ,

or	that	at	least	there	is	more	than	a	moiety	of	the	sum	agreed	for	,
或者	那	在	至少	那里	是	更多的	比	一个	部分	的	这	和	同意	为了	,

或者至少已经超过了约定金额的一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	one	thousand	pounds	,	remaining	due	to	him	.
哪个	曾是	一	千	磅	,	其余的	到期的	到	他	.

他还欠一千英镑。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

But	surely	his	country	,	which	has	the	deepest	interest	in	sustaining	him	in
但	一定	他的	国家	,	哪个	有	这	最深处	兴趣	在	维持	他	在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

his	career	of	glory	,
他的	职业	的	荣耀	,

但毫无疑问，他的祖国最希望他能够继续谱写辉煌的篇章。

[wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt]

will	not	suffer	him	to	depart	from	her	shores	without	fulfilling	her	part
将要	不是	遭受	他	到	离开	从	她	海岸	没有	满足	她	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][soʊ]['noʊbli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] .

of	a	compact	with	one	who	has	so	nobly	completed	his	.
的	一个	袖珍的	和	一	WHO	有	所以	高贵地	完全的	他的	.

她不会允许他离开她的海岸，除非他履行了与一位如此高尚地完成了自己使命的人所立下的契约。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

We	cannot	believe	it	.
我们	不能	相信	它	.

我们简直不敢相信。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

It	will	be	seen	by	a	retrospective	glance	at	the	details	which	we	have
它	将要	是	已见	经过	一个	回顾性	瞥一眼	在	这	细节	哪个	我们	有

['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]['hoʊˌgɑ:nz] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

given	of	Mr	Hogan's	labours	during	the	past	seventeen	years	in	which	he
给定	的	先生	霍根的	劳动	期间	这	过去的	十七	年	在	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪst] ,

has	been	toiling	as	a	professional	artist	,
有	到过	辛勤劳作	作为	一个	专业的	艺术家	,

回顾我们过去十七年来对霍根先生作为职业艺术家辛勤耕耘的详细描述，便可看出这一点。

[ðæt] [ðoʊz] ['leɪbər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kə'menʃərətli] [ri'wɔ:did] ;

that	those	labours	have	been	any	thing	but	commensurately	rewarded	;
那	那些	劳动	有	到过	任何	事物	但	相应地	奖励	;

这些劳动成果却没有得到应有的回报；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][sə'steɪn] [ɪg'zɪstəns] .

they	have	indeed	been	barely	sufficient	to	enable	him	to	sustain	existence	.
他们	有	的确	到过	仅仅	充足的	到	使能够	他	到	维持	存在	.

这些钱确实只够他勉强维持生存。

[bʌt; bət] [braitə] ['prɑ:spekts][ɑ:r; ər]['oʊpənɪŋ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

But	brighter	prospects	are	opening	upon	him	for	the	future	.
但	更亮	前景	是	开幕	之上	他	为了	这	未来	.

但他的未来前景一片光明。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

His	character	as	a	sculptor	is	now	established	beyond	the	possibility	of
他的	特点	作为	一个	雕塑家	是	现在	已确立的	超过	这	可能性	的

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

controversy	.
争议	.

他作为雕塑家的声誉如今已毋庸置疑，再无争议。

[hɪz; ɪz]['merɪts][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

His	merits	have	been	recently	recognised	and	honoured	by	the	highest
他的	优点	有	到过	最近	已确认	和	荣幸	经过	这	最高

[traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

tribunal	in	the	City	of	the	Arts	with	a	tribute	of	approbation	never	before
法庭	在	这	城市	的	这	艺术	和	一个	贡	的	赞许	绝不	前

[bi'stəu] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] :

bestowed	on	a	native	of	the	British	Isles	:
授予	在	一个	本国的	的	这	英国	岛屿	:

他的功绩最近得到了艺术之城最高法庭的认可和表彰，这是英国本土人士从未获得过的最高赞誉：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɔːr][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

he	has	been	elected	unanimously	,	and	without	any	solicitation	or	anticipation
他	有	到过	当选	一致	,	和	没有	任何	征求意见	或者	预期

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

他是全票当选的，而且他本人并未进行任何拉拢或预谋。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɪn] ['jʊrəp] — [ðæt] [wɪtʃ]

a	member	of	the	oldest	Academy	of	the	Fine	Arts	in	Europe	—	that	which
一个	成员	的	这	最老	学院	的	这	美好的	艺术	在	欧洲	—	那	哪个

[ɪn'roʊld] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] ,

enrolled	amongst	its	members	the	divine	Raphael	,
已注册	在	它是	成员	这	神圣的	拉斐尔	,

他是欧洲最古老的美术学院的成员——这所学院的成员中就包括了艺术大师拉斐尔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['liːoʊ] ,

and	all	the	other	illustrious	artists	of	the	age	of	Leo	,
和	全部	这	其他	杰出	艺术家	的	这	年龄	的	狮子座	,

以及狮子座时代所有其他杰出的艺术家们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɪts] ['miːtiŋz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] — [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	holds	its	meetings	upon	their	graves	—	the	Academy	of	the
和	哪个	持有	它是	会议	之上	他们的	坟墓	—	这	学院	的	这

[ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː][del] ['pænθiɑːn] .

Virtuosi	del	Pantheon	.
大师	del	万神殿	.

而其会议则在他们的墓地举行——万神殿大师学院。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	fellow	-	countrymen	are	also	beginning	to	have	a	just	appreciation	of
他的	同伴	-	同胞们	是	还	开始	到	有	一个	只是	欣赏	的

[hɪz; ɪz]['merɪts] ,

his	merits	,
他的	优点	,

他的同胞们也开始对他的功绩有了公正的认识。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]['noʊbli][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

and	are	coming	forward	nobly	to	supply	him	with	employment	for	future
和	是	未来	向前	高贵地	到	供应	他	和	就业	为了	未来

['jɪrz] ;

years	;
年	;

他们慷慨解囊，为他提供未来多年的就业机会；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['roʊmən]['stuːdioʊ] ,

and	when	he	returns	to	his	Roman	studio	,
和	什么时候	他	返回	到	他的	罗马	工作室	,

当他回到罗马的工作室时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn][wɜːrks] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

it	will	be	to	labour	on	works	worthy	of	his	country's	liberality	,
它	将要	是	到	劳动	在	作品	值得	的	他的	该国的	自由主义	,

他将致力于从事配得上国家慷慨恩赐的事业。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [feɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	calculated	to	raise	her	fame	amongst	the	civilized	nations	of	the	world
和	计算	到	增加	她	名声	在	这	文明	国家	的	这	世界

.

:

.

她决心提升自己在世界文明国家中的声望。

[niːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

Need	we	add	,	that	he	has	our	most	ardent	wishes	for	his	future
需要	我们	添加	,	那	他	有	我们的	最多	热心	愿望	为了	他的	未来

[sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !

success	and	happiness	!
成功	和	幸福	!

我们还需要补充什么呢？那就是我们衷心祝愿他未来成功幸福！

[piː] .

P	:
P	.

P.

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	satisfaction	of	our	readers	we	are	induced	to	append	to	the
为了	这	满意	的	我们的	读者	我们	是	诱导	到	附加	到	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər]['hoʊgən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

preceding	notice	of	Mr	Hogan	the	following	list	of	some	of	the	principal
前	注意	的	先生	霍根	这	下列的	列表	的	一些	的	这	主要的

[kə'miʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ɪn]['aɪərlənd] ; —

commissions	which	he	has	recently	received	in	Ireland	;	—
佣金	哪个	他	有	最近	已收到	在	爱尔兰	;	—

为了让读者满意，我们特此在前述霍根先生的介绍之后，附上他近期在爱尔兰获得的一些主要委托项目清单：

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['sekrəteri] ['drʌmənd] .

The	Monument	to	the	late	Mr	Secretary	Drummond	.
这	纪念碑	到	这	晚的	先生	秘书	德拉蒙德	.

为纪念已故的德拉蒙德国务卿先生而建的纪念碑。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['krɔfəd] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

A	Statue	of	the	late	Mr	William	Crawford	of	Cork	,
一个	雕像	的	这	晚的	先生	威廉	克劳福德	的	软木	,

已故科克郡威廉·克劳福德先生的雕像

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər]['hoʊgən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [el] . - .

for	which	Mr	Hogan	is	to	receive	L	.	1000	.
为了	哪个	先生	霍根	是	到	收到	L	.	-	.

霍根先生将因此获得 1000 英镑。

[ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['æltoʊ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['fɪgjərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

A	monumental	alto	relievo	,	consisting	of	three	figures	,	to	the	memory
一个	宏伟的	阿尔托	缓解	,	由	的	三	数据	,	到	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['bɪmɪʃ] ,

of	the	late	Mr	William	Beamish	,
的	这	晚的	先生	威廉	比米什	,

为纪念已故的威廉·比米什先生，特制作了一座由三个人物组成的大型高浮雕。

[fɔːr; fər] ['blæˌkrɑːk] ['tʃæp(ə)l] , [kɔːrk] — [el] . - .
for **Blackrock** **Chapel** **,** **Cork** **—** **L** **.** **650** **.**
为了 黑石集团 教堂 , 软木 — L . - .

科克郡布莱克罗克教堂——650英镑。

['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['brɪŋkli] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [klɔɪn] .
Monument **to** **the** **late** **Dr** **Brinkley** **,** **Bishop** **of** **Cloyne** **.**
纪念碑 到 这 晚的 博士 布林克利 , 主教 的 克洛伊恩 .

为纪念已故克洛恩主教布林克利博士而建的纪念碑。

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [klɔɪn] .
A **colossal** **figure** **in** **relievo** **for** **the** **Cathedral** **of** **Cloyne** **.**
一个 庞大 数字 在 缓解 为了 这 大教堂 的 克洛伊恩 .

克洛因大教堂的巨型浮雕人物像。

[æn; ən]['æltoʊ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] [ˌræθ'fɑːrnəm] .
An **alto** **relievo** **for** **the** **Convent** **at** **Rathfarnham** **.**
一个 阿尔托 缓解 为了 这 修道院 在 拉斯法恩汉姆 .

为拉思法恩汉姆修道院创作的高音浮雕。

[æn; ən]['æltoʊ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [rɑːs] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] ,
An **alto** **relievo** **for** **the** **Chapel** **at** **Ross** **,** **county** **of** **Wexford** **,**
一个 阿尔托 缓解 为了 这 教堂 在 罗斯 , 县 的 韦克斯福德 ,
[kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['mɑːr] ,
commissioned **from** **John** **Maher** **,**
委托 从 约翰 马赫 ,

为韦克斯福德郡罗斯教堂创作的高音浮雕，由约翰·马赫委托制作。

[ɛs'kwɑɪər] . [em] . [piː] . — & [siː] . & [siː] .
Esq **.** **M** **.** **P** **.** **—** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
先生 . M . P . — & c . & c .

议员先生——等等。

[ɑːn]['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] .
ON **ANIMAL** **TAMING** **.**
在 动物 驯服 .

论动物驯化。

[fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
FIRST **ARTICLE** **.**
第一的 文章 .

第一篇文章。

[ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [haʊ'evər] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
That **all** **animals** **,** **however** **fierce** **and** **ungovernable** **may** **be** **their** **natural**
那 全部 动物 , 然而 凶猛的 和 无法治理的 可能 是 他们的 自然的
[dɪspə'zɪʃnz] ,
dispositions **,**
性情 ,

所有动物，无论其天性多么凶猛桀骜不驯，

[hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
have **nevertheless** **implanted** **by** **a** **wise** **Providence** **within** **their** **breasts** **a** **certain**
有 尽管如此 植入式 经过 一个 明智的 普罗维登斯 之内 他们的 乳房 一个 肯定
[ɔː] ,
awe **,**
敬畏 ,

然而，冥冥之中，上帝却在他们心中种下了某种敬畏之心。

[ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dred] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

a	vague	,	indefinable	dread	of	man	,	which	,	although	meeting	with	him	for
一个	模糊的	,	无法定义的	恐惧	的	男人	,	哪个	,	虽然	会议	和	他	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

一种模糊的、难以名状的对人类的恐惧，尽管是第一次与他见面，

[wɪl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃʌn] [ɪn'kaʊntər] ,

will	induce	them	to	fly	his	presence	,	or	at	all	events	shun	encounter	,
将要	诱导	他们	到	飞	他的	在场	,	或者	在	全部	活动	回避	遇到	,

会让他们避之不及，或者至少会避免与他接触。

[ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

is	,	we	think	,	a	fact	which	no	observer	of	nature	will	deny	.
是	,	我们	思考	,	一个	事实	哪个	不	观察员	的	自然	将要	否定	.

我们认为，这是任何自然观察者都不会否认的事实。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

This	instinct	of	submission	to	human	beings	exists	among	all	creatures	,
这	本能	的	提交	到	人类	生物	存在	之中	全部	生物	,

这种对人类的臣服本能存在于所有生物之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [pə'zes] , [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɪz][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	greater	the	intelligence	they	possess	,	the	more	powerful	is	its	operation	.
和	这	更大的	这	智力	他们	具有	,	这	更多的	强大的	是	它是	手术	.

它们拥有的智能越强，其运作就越强大。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [ðɪs] ['θiːəri]

When	we	meet	with	instances	of	a	nature	calculated	to	overturn	this	theory
什么时候	我们	见面	和	实例	的	一个	自然	计算	到	颠覆	这	理论

— [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['trævələz] ,

—	such	as	wild	animals	attacking	and	destroying	travellers	,
—	这样的	作为	荒野	动物	攻击	和	摧毁	旅行者	,

当我们遇到一些旨在推翻这一理论的自然现象时——例如野生动物袭击和摧毁旅行者，

[ɔːr] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃepərd] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

or	preying	upon	the	shepherd	as	he	guards	his	flock	,
或者	捕食	之上	这	牧羊人	作为	他	守卫	他的	群	,

或者趁牧羊人守护羊群时对其进行掠夺，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['heɪstɪli] [pri'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

with	others	of	a	similar	description	—	instead	of	hastily	presuming	upon	the
和	其他的	的	一个	相似的	描述	—	反而	的	草草	假设	之上	这

['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

falsity	of	the	above	position	,
虚假	的	这	多于	位置	,

与其他类似观点的人一起——而不是草率地假定上述观点是错误的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz]

we	should	rather	seek	for	some	explanation	of	the	reasons	which	in	these
我们	应该	相当	寻找	为了	一些	解释	的	这	原因	哪个	在	这些

['keɪsɪz] [tʃekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] .

cases	checked	for	the	time	the	workings	of	the	animal's	natural	instinct	.
案例	已检查	为了	这	时间	这	运作	的	这	动物	自然的	本能	.

我们应该寻求一些解释，说明在这些情况下，是什么原因暂时抑制了动物的自然本能的运作。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [dɪ'skʌvərd] ,

These	will	be	for	the	most	part	easily	enough	discovered	,
这些	将要	是	为了	这	最多	部分	容易地	足够的	发现	,

这些信息大部分都很容易被发现。

[ɪf] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

if	sought	for	in	a	spirit	of	impartial	inquiry	.
如果	寻求	为了	在	一个	精神	的	公正	询问	.

如果本着公正调查的精神去寻求答案。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ɑ:r; ər]['prɑ:mptɪd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [hɔ:nts]

The	lion	and	the	tiger	are	prompted	by	natural	instinct	to	shun	the	haunts
这	狮子	和	这	老虎	是	提示	经过	自然的	本能	到	回避	这	闹鬼的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][mæn] — [ðeɪ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ler] [dɑ:rk][ænd; ənd]

and	the	presence	of	man	—	they	choose	for	their	lairs	dark	and
和	这	在场	的	男人	—	他们	选择	为了	他们的	巢穴	黑暗的	和

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔrists] — [ðeɪ] [sɪ'lekt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɪðər] [mæn]

impenetrable	forests	—	they	select	for	their	habitation	a	situation	whither	man
坚不可摧	森林	—	他们	选择	为了	他们的	居住地	一个	情况	往哪里去	男人

[hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'proʊtʃt] — [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt]

has	not	as	yet	approached	—	and	according	as	the	work	of	settlement
有	不是	作为	然而	接近	—	和	根据	作为	这	工作	的	沉降

[ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] ,

and	cultivation	advances	,
和	栽培	进展	,

狮子和老虎出于天性，会避开人类的出没和存在——它们选择黑暗而难以穿越的森林作为巢穴——它们选择人类尚未涉足的地方作为居住地——随着定居和耕作工作的推进，

[ðeɪ] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ['fæstnəs] .

they	retreat	before	it	into	their	dark	and	gloomy	fastnesses	.
他们	撤退	前	它	进入	他们的	黑暗的	和	阴沉	坚固性	.

他们退缩到自己阴暗的堡垒中。

[dʌz] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r][ə; eɪ]['taɪgər] ?

Does	the	traveller	encounter	a	lion	or	a	tiger	?
做	这	游客	遇到	一个	狮子	或者	一个	老虎	?

旅行者会遇到狮子还是老虎?

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['prɑ:mptɪd][baɪ]['neɪtʃər][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	animal	is	prompted	by	nature	to	give	place	to	him	,	and	usually
这	动物	是	提示	经过	自然	到	给	地方	到	他	,	和	通常

[slɪŋks] [ɔ:f] ,

slinks	off	,
潜行	离开	,

动物们出于本能会给他让路，通常会悄悄溜走。

['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [blʌd] , [bʌt; bət][stɪl] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [mæn] .

growling	with	the	thirst	for	blood	,	but	still	fearing	to	attack	man	.
咆哮	和	这	口渴	为了	血	,	但	仍然	害怕	到	攻击	男人	.

它发出嗜血的咆哮，但仍然害怕攻击人类。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sə'faɪs] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs]

The	shouts	of	women	and	children	suffice	to	scare	the	fierce	and	rapacious
这	喊叫	的	女性	和	孩子们	足够了	到	吓	这	凶猛的	和	贪婪

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

妇女和儿童的呼喊声足以吓跑凶猛贪婪的狼群。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðer; ðər] ['hʌŋgər]

as	they	descend	in	troops	from	the	mountains	to	appease	their	hunger
作为	他们	下降	在	军队	从	这	山脉	到	安抚	他们的	饥饿

[wɪð; wɪθ]['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

with	victims	from	the	flocks	of	the	shepherds	.
和	受害者	从	这	羊群	的	这	牧羊人	.

他们成群结队地从山上下来，用牧羊人的羊群来满足他们的饥饿。

[ðə; ði] [ber] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ['hʌntər] [ɔːr] ['wʊdkʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækwʊdz] ,

The	bear	meets	with	the	bold	hunter	or	woodcutter	in	the	American	backwoods	,
这	熊	满足	和	这	大胆的	猎人	或者	樵夫	在	这	美国人	偏远地区	,

在美国偏远的森林里，熊遇到了大胆的猎人或伐木工。

[bʌt; bət][ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

but	is	never	known	to	attack	him	,
但	是	绝不	已知	到	攻击	他	,

但他从未攻击过他。

[ən'les] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn][ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['ʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

unless	the	instinct	of	submission	to	man	is	overruled	by	other	instincts
除非	这	本能	的	提交	到	男人	是	否决	经过	其他	本能

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'mændz] .

for	the	time	more	imperative	in	their	demands	.
为了	这	时间	更多的	至关重要的	在	他们的	需求	.

除非顺从人类的本能被当时更为迫切的其他本能所压倒。

[truː] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

True	,	if	the	lion	be	hungry	when	the	traveller	shall	cross	his	path	,
真的	,	如果	这	狮子	是	饥饿的	什么时候	这	游客	将	叉	他的	小路	,

没错，如果狮子在旅人经过时正饥肠辘辘，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ə'tæk] [ænd; ənd]

he	will	sometimes	,	though	such	instances	are	of	rare	occurrence	,	attack	and
他	将要	有时	,	尽管	这样的	实例	是	的	稀有的	发生	,	攻击	和

[dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

devour	him	.
吞食	他	.

虽然这种情况很少发生，但他有时会攻击并吞噬他。

[truː] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

True	,	if	the	wolves	are	unable	to	satisfy	their	appetite	by	other	means	,
真的	,	如果	这	狼	是	无法	到	满足	他们的	食欲	经过	其他	方法	,

没错，如果狼群无法通过其他方式满足它们的食欲，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

they	will	attack	and	devour	human	beings	;
他们	将要	攻击	和	吞食	人类	生物	;

他们会攻击并吞噬人类；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['rendərd] ['fjʊriəs] [baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

and	if	the	bear	be	likewise	rendered	furious	by	the	calls	of	hunger	,
和	如果	这	熊	是	同样地	渲染	狂怒	经过	这	呼叫	的	饥饿	,

如果熊也因饥饿的叫声而变得狂躁，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] .

she	will	treat	the	woodsman	with	little	ceremony	.
她	将要	对待	这	樵夫	和	小的	仪式	.

她对待樵夫不会有太多礼节。

[stɪl] [ðiːz] ['instənsiz] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] ['hʌŋgər] [ˌəuvə'kʌmz] [fɪr] — [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]

Still	these	instances	only	show	that	hunger	overcomes	fear	—	an	explanation	which	no
仍然	这些	实例	仅有的	展示	那	饥饿	克服	害怕	—	一个	解释	哪个	不

[wʌn][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt] .

one	can	refuse	to	admit	.
一	能	拒绝	到	承认	.

但这些例子只能说明饥饿战胜了恐惧——这是任何人都无法否认的解释。

[wʌt] [ɪn'diːd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪ'fekt] ?

What	indeed	will	not	the	gnawings	of	hunger	effect	?
什么	的确	将要	不是	这	啃咬	的	饥饿	影响	?

究竟有什么能抵挡饥饿的折磨呢？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kɔːzd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [ðer; ðər] [sʌnz] , ['mʌðərz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]

Has	it	not	caused	fathers	to	butcher	their	sons	,	mothers	to	devour	the
有	它	不是	导致	父亲们	到	屠夫	他们的	儿子们	,	母亲们	到	吞食	这

['ɪnfənt][æt; ət][ðer; ðər] [brest] ?

infant	at	their	breast	?
婴儿	在	他们的	胸部	?

难道不是它导致父亲屠杀自己的儿子，母亲吞食自己怀中的婴儿吗?

[wen] ['keɪpəb(ə)l] , [ðen] , [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

When	capable	,	then	,	of	overcoming	the	most	powerful	of	instincts	,
什么时候	有能力的	,	然后	,	的	克服	这	最多	强大的	的	本能	,

[mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

maternal	affection	,
母体	感情	,

因此，当一个人能够克服最强大的本能——母爱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

and	that	too	in	the	teeth	of	reason	,
和	那	也	在	这	牙齿	的	原因	,

而且这完全违背了常理。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɪnstɪŋkt] ,

how	can	we	wonder	at	its	overcoming	an	inferior	instinct	,
如何	能	我们	想知道	在	它是	克服	一个	下	本能	,

我们怎能对它克服劣势本能感到惊讶呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm]

and	that	in	a	brute	animal	where	there	existed	nothing	to	be	overcome
和	那	在	一个	蛮力	动物	在哪里	那里	存在	没有什么	到	是	克服

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ?

beyond	that	instinct	?
超过	那	本能	?

而对于一种野蛮的动物来说，除了本能之外，没有任何其他需要克服的障碍，那又会怎样呢?

[aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	might	write	a	vast	deal	upon	this	subject	;	but	my	object	is	merely	to	show	,
我	可能	写	一个	广阔的	交易	之上	这	主题	;	但	我的	目的	是	仅仅	到	展示	,

关于这个主题我可以写很多东西；但我的目的仅仅是表明，

[æt; ət] ['staːtiŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔː] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jiːld]

at	starting	,	that	an	instinctive	awe	of	man	,	and	a	disposition	to	yield
在	开始	,	那	一个	本能	敬畏	的	男人	,	和	一个	处置	到	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

to	his	authority	,
到	他的	权威	,

起初，是对人类的本能敬畏，以及服从其权威的倾向。

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

is	inherent	in	the	lower	animals	.
是	固有	在	这	降低	动物	.

这是低等动物固有的。

[ðɪs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	,	then	,	being	the	case	,
这	,	然后	,	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [mæn] ['oʊnli]

it	will	readily	be	perceived	that	the	domestication	of	any	animal	by	man	only
它	将要	容易	是	感知	那	这	驯化	的	任何	动物	经过	男人	仅有的

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

requires	that	he	should	carefully	remove	all	obstacles	to	the	operation	of	this
需要	那	他	应该	小心	消除	全部	障碍	到	这	手术	的	这

[ɪn'stɪŋktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

instinctive	principle	;
本能	原则	;

不难看出，人类驯化任何动物只需要小心地清除所有阻碍这种本能原理发挥作用的障碍；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪm'plɔɪ] ['suːtəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

and	on	the	other	hand	,	employ	suitable	means	to	strengthen	and	establish
和	在	这	其他	手	,	采用	合适的	方法	到	加强	和	建立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

另一方面，采取适当手段加强和巩固它。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] ['witnist] [ðə; ði]

There	are	,	doubtless	,	but	few	of	my	readers	who	have	not	witnessed	the
那里	是	,	毫无疑问	,	但	很少	的	我的	读者	WHO	有	不是	目击者	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [væn] ['æmbərg] ,

performances	of	Van	Amburgh	,
表演	的	范	安堡	,

毫无疑问，我的读者中应该很少有人没看过范·安伯格的演出。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [væn] ['bjʊrən] [wɪð; wɪθ] ['bætiz] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	likewise	those	of	Van	Buren	with	Batty's	collection	.
和	同样地	那些	的	范	布伦	和	蝙蝠的	收藏	.

同样，范布伦的藏品也与巴蒂的藏品有关。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

They	have	,	I	am	sure	,
他们	有	,	我	是	当然	,

我确信他们有。

[bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [waɪld] ['ænɪmlz]

been	greatly	astonished	at	the	degree	of	subjection	to	which	these	wild	animals
到过	非常	惊讶	在	这	程度	的	隶属	到	哪个	这些	荒野	动物

[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ,

were	reduced	,
是	减少	,

我对这些野生动物遭受的奴役程度感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðɪs] [end] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

and	they	are	doubtless	curious	to	learn	how	this	end	was	attained	.
和	他们	是	毫无疑问	好奇的	到	学习	如何	这	结尾	曾是	已达到	.

他们无疑很想知道这个结果是如何实现的。

[æz; əz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	I	happened	to	make	myself	acquainted	with	the	mode	in	which	the
作为	我	发生	到	制作	我	熟人	和	这	模式	在	哪个	这

[səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs] [bruːts] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

subjection	of	these	fierce	brutes	was	effected	,
隶属	的	这些	凶猛的	野蛮人	曾是	受影响	,

当我偶然了解到征服这些凶猛野兽的方法时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	am	happy	to	be	able	to	render	them	some	information	.
我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	使成为	他们	一些	信息	.

我很高兴能够向他们提供一些信息。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	treatment	was	simple	enough	.
这	治疗	曾是	简单的	足够的	.

治疗方法很简单。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [tu:] [ɪn'gri:diənts] — 1st , ['æmp(ə)l] ['fi:dɪŋ] ,

It	consisted	mainly	of	two	ingredients	—	1st	,	ample	feeding	,
它	由.....组成	主要	的	二	原料	—	1st	,	充足	喂养	,

它主要由两部分组成——第一，充足的喂养，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪt'self][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

in	order	that	the	instinct	of	appetite	should	not	present	itself	in	opposition	to	that
在	命令	那	这	本能	的	食欲	应该	不是	展示	本身	在	反对	到	那

[ʌv; əv] [dred]

of	dread
的	恐惧

以免食欲本能与恐惧本能发生冲突。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] , 2d , ['lɪbərəl] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

of	man	;	and	,	2d	,	liberal	chastisement	and	severe	blows	on	the	slightest
的	男人	;	和	,	2d	,	自由主义	惩罚	和	严重	打击	在	这	丝毫

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

appearance	of	rebellion	,
外貌	的	叛乱	,

第二，对人施以宽容的惩罚和严厉的鞭答，即使是最轻微的反叛行为也不例外。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	order	to	strengthen	and	firmly	establish	their	awe	of	him	.
在	命令	到	加强	和	牢牢	建立	他们的	敬畏	的	他	.

为了加强和巩固他们对他的敬畏之心。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

I	myself	have	devoted	a	good	deal	of	time	to	the	domestication	of	animals
我	我	有	奉献	一个	好的	交易	的	时间	到	这	驯化	的	动物

,

,

,

我本人也投入了大量时间从事动物驯养工作。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst][leɪd] [daʊn] , [aɪ] [faʊnd][maɪ'self] [ɪn'veriəbli]

and	by	following	out	the	two	principles	just	laid	down	,	I	found	myself	invariably
和	经过	下列的	出去	这	二	原则	只是	铺设	向下	,	我	成立	我	总是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

遵循刚才提出的两条原则，我发现自己总是能取得成功。

[ðə; ði]['poʊlkæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz] , [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər]

The	polecat	,	although	of	inconsiderable	size	,	is	an	animal	of	infinitely	greater
这	臭鼬	,	虽然	的	微不足道的	尺寸	,	是	一个	动物	的	无限地	更大的

['fɪrsnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪgər] ;

fierceness	than	the	tiger	;
凶猛	比	这	老虎	;

虽然白鼬体型很小，但它的凶猛程度却远胜于老虎；

[jet] [aɪ][hæd; həd][wʌn][soʊ] ['θɜːrəli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

yet	I	had	one	so	thoroughly	domesticated	that	it	was	permitted	to	enjoy
然而	我	有	一	所以	彻底	家养的	那	它	曾是	允许	到	享受

['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] .

perfect	liberty	.
完美的	自由	.

但我曾把其中一只狗驯服得如此彻底，以至于它被允许享有完全的自由。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði]['bædʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] ,

I	succeeded	equally	with	the	fox	,	the	badger	,	and	the	otter	,
我	成功了	同样地	和	这	狐狸	,	这	獾	,	和	这	獭	,

我对狐狸、獾和水獭的狩猎都同样成功。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

as	a	paper	which	recently	appeared	in	the	Penny	Journal	was	designed	to
作为	一个	纸	哪个	最近	出现	在	这	一分钱	杂志	曾是	设计	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

正如最近发表在《便士杂志》上的一篇文章所展示的那样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mɪr] ['fɪrsnəs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [dəˌmestɪ'keɪʃn] —

I	should	say	that	mere	fierceness	is	but	a	very	slight	obstacle	to	domestication	—
我	应该	说	那	仅仅	凶猛	是	但	一个	非常	轻微	障碍	到	驯化	—

[tɪ'mɪdəti][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

timidity	is	much	harder	to	be	overcome	.
胆怯	是	很多	更难	到	是	克服	.

我应该说，仅仅是凶猛只是驯化过程中一个很小的障碍——胆怯则更难克服。

[ðə; ði]['tɪmɪd]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [rɪ'kweɪər][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd]

The	timid	races	of	animals	require	a	mode	of	treatment	directly	opposed
这	胆小	种族	的	动物	要求	一个	模式	的	治疗	直接地	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .

to	the	above	.
到	这	多于	.

胆小的动物品种需要一种与上述方法截然相反的对待方式。

[ðeɪ] [rɪ'kweɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['boʊldnəs]

They	require	to	have	their	dread	of	man	diminished	,	and	their	boldness
他们	要求	到	有	他们的	恐惧	的	男人	减少	,	和	他们的	大胆

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

他们需要减少对人类的恐惧，并鼓励他们的勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] ,

If	you	wish	to	tame	a	very	timid	animal	,
如果	你	希望	到	驯服	一个	非常	胆小	动物	,

如果你想驯服一只非常胆小的动物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

instead	of	supplying	it	with	food	you	must	let	it	fast	,
反而	的	供应	它	和	食物	你	必须	让	它	快速地	,

不要给它喂食，而应该让它禁食。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][boʊld][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns]

in	order	to	render	it	so	bold	with	hunger	that	it	will	eat	in	your	presence
在	命令	到	使成为	它	所以	大胆的	和	饥饿	那	它	将要	吃	在	你的	在场

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .

and	from	your	hand	.
和	从	你的	手	.

为了使它饥饿得如此大胆，以至于它会在你面前，甚至从你手中吃东西。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ][ɔːr]

If	you	can	get	its	confidence	raised	to	such	a	degree	that	it	will	bite	you	or
如果	你	能	得到	它是	信心	提高	到	这样的	一个	程度	那	它	将要	咬	你	或者

[ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

attempt	to	do	so	,
试图	到	做	所以	,

如果你能把它的自信心提升到一定程度，让它咬你或者试图咬你，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

so	much	the	better	—	those	little	vices	will	afterwards	be	easily	eradicated	.
所以	很多	这	更好的	—	那些	小的	恶习	将要	然后	是	容易地	根除	.

这样更好——这些小恶习以后很容易就能根除。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði][ræt][ænd; ənd]

I	have	succeeded	in	familiarizing	the	most	timid	creatures	—	the	rat	and
我	有	成功了	在	熟悉	这	最多	胆小	生物	—	这	鼠	和

[ðə; ði] [maʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

the	mouse	,	for	instance	.
这	老鼠	,	为了	实例	.

我已经成功地让最胆小的动物——例如老鼠——熟悉了人类。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ]

The	public	has	already	had	an	account	of	how	I	succeeded	with
这	民众	有	已经	有	一个	帐户	的	如何	我	成功了	和

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['medɪk(ə)l] [pres] ” [ænd; ənd] “

the	former	of	these	animals	in	the	pages	of	the	“	Medical	Press	”	and	“
这	以前的	的	这些	动物	在	这	页面	的	这	“	医疗的	按	”	和	“

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Naturalist	.
博物学家	.

公众已经通过《医学新闻》和《博物学家》杂志了解了我如何成功地驯服了其中一种动物。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l]

”	Some	of	these	days	I	shall	give	a	paper	on	the	latter	in	the	Penny	Journal
”	一些	的	这些	天	我	将	给	一个	纸	在	这	后者	在	这	一分钱	杂志

.

:
.

“过几天我会在《便士杂志》上发表一篇关于后者的文章。”

[væn] ['æmbərg] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ;

Van	Amburgh	has	done	much	with	his	animals	;
范	安堡	有	完毕	很多	和	他的	动物	;

范·安伯格对他的动物做了很多事；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪg'zibɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [nɑːt][æz; əz] [jet] ['pɜːrfɪktli] [səb'duːd] ,

but	in	consequence	of	exhibiting	with	specimens	not	as	yet	perfectly	subdued	,
但	在	结果	的	展出	和	标本	不是	作为	然而	完美	低沉的	,

但由于展出的标本尚未完全驯服，

[hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['æksədənts] .

he	has	met	with	some	severe	accidents	.
他	有	遇见	和	一些	严重	事故	.

他曾遭遇过一些严重的事故。

[mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] [heɪst] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [ðiːz] .
More caution and less haste would have prevented these .
更多的 警告 和 较少的 匆忙 会 有 阻止 这些 .

如果当初更谨慎一些，少一些仓促，这些悲剧本可以避免。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
One of the principal ingredients that should enter into the composition of an
一 的 这 主要的 原料 那 应该 进入 进入 这 作品 的 一个
['ænɪm(ə)l] ['teɪmər] , [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
animal tamer , is courage .
动物 驯服者 , 是 勇气 .

驯兽师最重要的素质之一就是勇气。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] —
If the animal you are endeavouring to domesticate perceive that you fear it —
如果 这 动物 你 是 努力 到 家养 感知 那 你 害怕 它 —
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] — [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]
and animals are instinctively sharp - sighted — from that instant all chance of
和 动物 是 本能地 锋利的 - 目击者 — 从 那 立即的 全部 机会 的
[kən'troʊl] [siːsiz] .
control ceases .
控制 停止 .

如果你试图驯养的动物察觉到你害怕它——而动物天生视力敏锐——从那一刻起，所有控制它的机会就消失了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [baɪts] , ['skrætʃɪz] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [ɔːl]
You must be prepared to endure bites , scratches , & c . with , at all
你 必须 是 准备 到 忍受 咬 , 划痕 , & c . 和 , 在 全部
[ɪ'vents] [ə'pærənt] ,
events apparent ,
活动 明显 ,

你必须做好承受被咬、被抓等伤害的准备，至少要做好承受明显伤害的准备。

['rekləsnəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] [tʃæ'staɪzmənt] : [ðə; ði]
recklessness , and should never suffer any thing to delay your chastisement : the
鲁莽 , 和 应该 绝不 遭受 任何 事物 到 延迟 你的 惩罚 : 这
[siˈviə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
severer it is ,
更严重 它 是 ,

鲁莽行事，绝不应让任何事情拖延你的惩罚：惩罚越严厉，

[ðə; ði] [les] ['friːkwəntli] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the less frequently will you have to repeat it .
这 较少的 频繁地 将要 你 有 到 重复 它 .

这样一来，你需要重复的次数就会减少。

[væn] ['æmbərg] [pə'zesiz] [ðɪs] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .
Van Amburgh possesses this ingredient in an eminent degree .
范 安堡 拥有 这 成分 在 一个 杰出 程度 .

范·安伯格在这方面天赋异禀。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ig'zibitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrb] ['bɑːrbəri] ['laɪən] , [sɪns] [ded] ; [æz; əz] [hiː; hi]
I once saw him exhibiting with his superb Barbary lion , since dead ; as he
我 一次 锯 他 展出 和 他的 高超 巴巴里 狮子 , 自从 死的 ; 作为 他
[left] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
left the cage ,
左边 这 笼 ,

我曾见过他带着他那头已经去世的巴巴里雄狮参加展览；当他离开笼子时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skrætʃ]

the	animal	rushed	at	him	,	and	succeeded	in	inflicting	a	sharp	scratch
这	动物	匆忙	在	他	,	和	成功了	在	造成	一个	锋利的	划痕

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

upon	his	hand	.
之上	他的	手	.

那只动物向他扑来，成功地在他手上划出了一道深深的伤口。

[naʊ] , [hæd; həd][væn] ['æmbərg] [dɪ'spleɪd] [fɪr] , [ɔ:r][ɪn] [ʃɔ:rt] ['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]

Now	,	had	Van	Amburgh	displayed	fear	,	or	in	short	acted	otherwise	than	he	did
现在	,	有	范	安堡	显示	害怕	,	或者	在	短的	行动	否则	比	他	做过

,

,

,

如果范·安伯格表现出恐惧，或者简而言之，采取了与他实际行动不同的做法，

[hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ,

his	reign	had	been	over	,
他的	在位	有	到过	超过	,

他的统治已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðə; ði][nekst]

and	the	lion	would	in	all	probability	have	renewed	his	attack	the	next
和	这	狮子	会	在	全部	可能性	有	更新	他的	攻击	这	下一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

狮子很可能会在下一次机会出现时再次发起攻击。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	have	killed	him	.
和	有	被杀	他	.

并杀了他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?

But	what	did	he	do	?
但	什么	做过	他	做	?

但他究竟做了什么?

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [tɔ:rdz]

He	returned	into	the	cage	,	and	advancing	sternly	and	undauntedly	towards
他	返回	进入	这	笼	,	和	前进	严厉地	和	无畏地	向

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

他回到笼子里，神情坚定而毫不畏惧地走向狮子。

[sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

saluted	him	with	a	shower	of	blows	over	the	head	and	face	,
敬礼	他	和	一个	淋浴	的	打击	超过	这	头	和	脸	,

他向他头部和脸部猛击了一连串的拳头，以此表达敬意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪərn][rɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	the	small	iron	rod	which	he	always	carried	with	him	.
和	这	小的	铁	杆	哪个	他	总是	携带	和	他	.

他一直随身携带着那根小铁棍。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	mark	the	result	.
和	标记	这	结果	.

并记录结果。

[ðə; ði] [bruːt] [æt; ət][wʌns] ['jiːldɪd] , [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] ,

The	brute	at	once	yielded	,	quailed	before	his	master	,	who	,
这	蛮力	在	一次	产生	,	畏缩	前	他的	掌握	,	WHO	,

那畜生立刻屈服了，在主人面前瑟瑟发抖，主人：

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənt] ,

planting	a	foot	upon	the	prostrate	body	of	his	late	assailant	,
种植	一个	脚	之上	这	前列腺	身体	的	他的	晚的	袭击者	,

他将一只脚踩在已故袭击者的倒地尸体上，

['kuːlli] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

coolly	wiped	the	blood	from	his	hand	,	amidst	the	deafening	plaudits	of	the
冷静地	擦拭	这	血	从	他的	手	,	在……之中	这	震耳欲聋	赞誉	的	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

在观众震耳欲聋的掌声中，他冷静地擦掉了手上的血迹。

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

who	had	witnessed	the	appalling	scene	with	feelings	more	easily	imagined	than
WHO	有	目击者	这	令人震惊	场景	和	情怀	更多的	容易地	想象	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

目睹了这骇人听闻的一幕，他们的感受难以言表，只能靠想象来体会。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]

There	is	another	description	of	animal	taming	,	which	I	must	not	omit	to
那里	是	其他	描述	的	动物	驯服	,	哪个	我	必须	不是	忽略	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

还有另一种驯服动物的描述，我不能忽略它。

[vɪz] , [baɪ] [tʃɑːrmz] [ɔːr] [drʌgz] .

viz	,	by	charms	or	drugs	.
即	,	经过	魅力	或者	药物	.

即通过符咒或药物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['rerli]

There	were	,	and	are	indeed	still	to	be	met	with	,	although	more	rarely
那里	是	,	和	是	的确	仍然	到	是	遇见	和	,	虽然	更多的	很少

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

than	formerly	,
比	以前	,

过去确实存在这种情况，而且现在仍然存在，尽管比以前少见得多。

['pɝːsənz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [spel] [ɔːr] [tʃɑːrm] , [tuː; tə] [teɪm]

persons	who	profess	to	be	able	,	by	some	secret	spell	or	charm	,	to	tame
人	WHO	宣称	到	是	有能力的	,	经过	一些	秘密	拼写	或者	魅力	,	到	驯服

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [hɔːrs] ,

the	fiercest	horse	,
这	最凶猛	马	,

那些声称能够通过某种秘密咒语或符咒驯服最凶猛的马匹的人

[ɔːr][kɑːm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

or	calm	the	fury	of	the	most	ferocious	watch	-	dog	.
或者	冷静的	这	愤怒	的	这	最多	凶猛	手表	-	狗	.

或者平息最凶猛的看门狗的怒火。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['pɝ:sənz] [hu:] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ræt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

There	**are**	**also**	**persons**	**who**	**follow**	**the**	**trade**	**of**	**rat**	**-**	**catching**	**,**
那里	是	还	人	WHO	跟随	这	贸易	的	鼠	-	捕捉	,

也有人以捕鼠为生。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [drʌgz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ræts]

and	**pretend**	**that**	**by**	**means**	**of**	**certain**	**drugs**	**they**	**can**	**entice**	**away**	**all**	**the**	**rats**
和	假装	那	经过	方法	的	肯定	药物	他们	能	诱惑	离开	全部	这	老鼠

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [skɪl] .

from	**the**	**premises**	**to**	**which**	**they**	**are**	**called**	**in**	**to**	**exercise**	**their**	**skill**	**.**
从	这	前提	到	哪个	他们	是	称为	在	到	锻炼	他们的	技能	.

他们假装通过某些药物，可以引诱所有老鼠离开他们被叫来施展本领的场所。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['pə:ʃə] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

There	**are**	**also**	**a**	**set**	**of**	**men**	**in**	**India**	**and**	**Persia**	**who**	**profess**	**to**	**charm**
那里	是	还	一个	放	的	男人	在	印度	和	波斯	WHO	宣称	到	魅力

['sɜ:pənts] ,

serpents	**,**
蛇	,

印度和波斯也有一些人声称能够驯服蛇。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] .

and	**draw**	**them**	**from**	**their**	**holes**	**.**
和	画	他们	从	他们的	孔	.

把它们从洞里拉出来。

[ʌv; əv] [ði:z] [læst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [spi:k] .

Of	**these**	**last**	**it**	**is**	**not**	**at**	**present**	**my**	**design**	**to**	**speak**	**.**
的	这些	最后的	它	是	不是	在	展示	我的	设计	到	说话	.

对于最后一点，我目前不打算多谈。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər]['peɪpər] .

I	**may**	**,**	**however**	**,**	**return**	**to**	**them**	**in**	**a**	**future**	**paper**	**.**
我	可能	,	然而	,	返回	到	他们	在	一个	未来	纸	.

不过，我可能会在以后的论文中再次提及它们。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ,

The	**first**	**of**	**these**	**,**
这	第一的	的	这些	,

首先，

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

or	**those**	**who**	**pretend**	**to**	**possess**	**the**	**power**	**of**	**quelling**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**horse**	**,**
或者	那些	WHO	假装	到	具有	这	力量	的	镇压	这	精神	的	这	马	,

或者那些假装拥有平息马匹怒气能力的人，

[ɔ:r] [ə'pi:z] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,

or	**appeasing**	**the**	**vigilant**	**fury**	**of**	**the**	**dog**	**,**	**are**	**now**	**but**	**few**	**in**	**number**	**,**
或者	安抚	这	警惕的	愤怒	的	这	狗	,	是	现在	但	很少	在	数字	,

或者说，安抚那条警惕而愤怒的狗，如今已寥寥无几。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

and	**very**	**seldom**	**to**	**be**	**met**	**with**	**.**
和	非常	很少	到	是	遇见	和	.

而且很少能遇到。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [mɔ:r] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

They	**abounded**	**more**	**in**	**Ireland**	**than**	**they**	**did**	**in**	**the**	**sister**	**kingdom**	**,**	**and**	**were**
他们	大量	更多的	在	爱尔兰	比	他们	做过	在	这	姐姐	王国	,	和	是

[kɔ:ld] “ ['wɪspəˌrɝ:z] .

called	**“**	**whisperers**	**.**
称为	“	低语者	.

他们在爱尔兰的数量比在姊妹王国还要多，被称为“低语者”。

” [pər'hæps][ðə; ði][best][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['præktɪsɪz]
” **Perhaps** **the** **best** **mode** **in** **which** **I** **can** **bring** **them** **and** **their** **practices**
” 也许 这 最好的 模式 在 哪个 我 能 带来 他们 和 他们的 实践
[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ri:dɚz] ,
before **my** **readers** **,**
前 我的 读者 ,

“或许我能以最好的方式将他们及其实践介绍给我的读者，

[ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪspərər]
is **by** **giving** **them** **an** **account** **of** **the** **last** **and** **most** **celebrated** **whisperer**
是 经过 给予 他们 一个 帐户 的 这 最后的 和 最多 著名 低语者
[ðæt] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] .
that **we** **recollect** **.**
那 我们 追忆 .

就是向他们讲述我们记忆中最后一位也是最著名的低语者的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]
His **name** **was** **James** **Sullivan** **,** **and** **he** **possessed** **the** **power** **of** **taming** **the**
他的 姓名 曾是 詹姆斯 沙利文 , 和 他 拥有 这 力量 的 驯服 这
[moʊst] ['fjʊriəs] [hɔ:rs] ,
most **furious** **horse** **,**
最多 狂怒 马 ,

他的名字叫詹姆斯·沙利文，他拥有驯服最桀骜不驯的骏马的能力。

[ɪf] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .
if **left** **alone** **with** **him** **for** **about** **half** **an** **hour** **.**
如果 左边 独自的 和 他 为了 关于 一半 一个 小时 .

如果单独和他待上大约半个小时。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['taʊnzənd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
The **name** **of** **this** **singular** **man** **is** **recorded** **by** **Townsend** **in** **his** **“** **Survey** **of** **the**
这 姓名 的 这 单数 男人 是 记录 经过 汤森德 在 他的 “ 民意调查 的 这
['kaʊnti] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
County **of** **Cork** **,**
县 的 软木 ,

汤森德在他的《科克郡调查》中记录了这位非凡人物的名字。

” [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
” **and** **we** **shall** **quote** **his** **account** **of** **Sullivan's** **performances** **,**
” 和 我们 将 引用 他的 帐户 的 沙利文的 表演 ,

我们将引用他对沙利文表演的描述，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪts] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] : —
to **which** **he** **states** **himself** **to** **have** **been** **an** **eye** **-** **witness** **:** **—**
到 哪个 他 各州 他自己 到 有 到过 一个 眼睛 - 证人 : —

他声称自己是目击证人：

“ [dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
“ **James** **Sullivan** **was** **a** **native** **of** **the** **county** **of** **Cork** **,**
“ 詹姆斯 沙利文 曾是 一个 本国的 的 这 县 的 软木 ,

詹姆斯·沙利文是科克郡人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['ɪgnərənt]['rʌstɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]
and **an** **awkward** **ignorant** **rustic** **of** **the** **lowest** **class** **,** **generally** **known** **by** **the**
和 一个 尴尬的 无知 乡村 的 这 最低 班级 , 一般来说 已知 经过 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪspərər] ;
appellation **of** **'** **the** **Whisperer** **;**
称谓 的 - 这 低语者 ;

以及一个笨拙无知的下层乡巴佬，通常被称为”低语者”；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] - ['breɪkɪŋ] .

'	and	his	profession	was	horse	-	breaking	.
-	和	他的	职业	曾是	马	-	打破	.

他的职业是驯马师。

[ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgər] [bi'stəu] [ðæt] ['epɪθet][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən][ə'pɪnjən]

The	credulity	of	the	vulgar	bestowed	that	epithet	upon	him	from	an	opinion
这	轻信	的	这	庸俗	授予	那	别名	之上	他	从	一个	观点

[ðæt][hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

that	he	communicated	his	wishes	to	the	animal	by	means	of	a	whisper	,
那	他	沟通	他的	愿望	到	这	动物	经过	方法	的	一个	耳语	,

庸俗之人轻信他人，认为他能通过耳语向动物传达自己的意愿，因此给他起了这个绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

and	the	singularity	of	his	method	gave	some	colour	to	the	superstitious
和	这	奇点	的	他的	方法	给予	一些	颜色	到	这	迷信的

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

他独特的方法给这种迷信观念增添了几分色彩。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ɪk'stendɪd] , [ðə; ði][boʊst][ʌv; əv]

As	far	as	the	sphere	of	his	control	extended	,	the	boast	of
作为	远的	作为	这	领域	的	他的	控制	扩展	,	这	夸	的

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] ,

veni	,
veni	,

在他的控制范围之内，veni 的夸耀，

['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒʌstli] [kleɪmd] [baɪ][dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] [ðæn; ðən][baɪ] ['sizər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

vidi	,	vici	,	was	more	justly	claimed	by	James	Sullivan	than	by	Cæsar	,	or	even
维迪	,	维奇	,	曾是	更多的	公正地	声称	经过	詹姆斯	沙利文	比	经过	凯撒	,	或者	甚至

['boʊnəˌpɑ:rt][hɪm'self] .

Bonaparte	himself	.
波拿巴	他自己	.

詹姆斯·沙利文比凯撒，甚至比拿破仑本人更有资格宣称"我见，我征服"。

[haʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]

How	his	art	was	acquired	,	or	in	what	it	consisted	,	is	likely	to	remain	for
如何	他的	艺术	曾是	获得	,	或者	在	什么	它	由……组成	,	是	可能	到	保持	为了

['evər] [ˌʌn'noʊn] ,

ever	unknown	,
曾经	未知	,

他的艺术品是如何获得的，或者其内容究竟是什么，可能永远是个谜。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [left][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	has	lately	left	the	world	without	divulging	it	.
作为	他	有	最近	左边	这	世界	没有	泄露	它	.

他最近离开了人世，却没有透露真相。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] ['fɑ:loʊz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [pə'zesiz] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	son	,	who	follows	the	same	occupation	,	possesses	but	a	small	portion	of
他的	儿子	,	WHO	跟随	这	相同的	职业	,	拥有	但	一个	小的	部分	的

[ðə; ði][ɑ:rt] ,

the	art	,
这	艺术	,

他的儿子也从事同样的职业，但只继承了一小部分艺术遗产。

['hævɪŋ] ['iːðər] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ɪts] [truː] ['siːkrət] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
having **either** **never** **learned** **its** **true** **secret** **,** **or** **being** **incapable** **of** **putting** **it** **in**
拥有 任何一个 绝不 学习 它是 真的 秘密 , 或者 存在 无法 的 推杆 它 在
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

要么从未了解过它的真正秘密，要么无法将其付诸实践。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
The **wonder** **of** **his** **skill** **consisted** **in** **the** **short** **time** **requisite** **to** **accomplish** **his**
这 想知道 的 他的 技能 由……组成 在 这 短的 时间 必需品 到 完成 他的
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

他技艺的精妙之处在于完成设计所需的时间非常短。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [miːnz] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] .
which **was** **performed** **in** **private** **,** **and** **without** **any** **apparent** **means** **of** **coercion** **.**
哪个 曾是 执行 在 私人的 , 和 没有 任何 明显 方法 的 强迫 .

此事是在私下进行的，没有任何明显的胁迫手段。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mjuːl] , ['weðər] ['priːviəsli] [broʊk] , [ɔːr] [ʌn'hændəld] ,
Every **description** **of** **horse** **,** **or** **even** **mule** **,** **whether** **previously** **broke** **,** **or** **unhandled** **,**
每一个 描述 的 马 , 或者 甚至 骡子 , 无论 之前 打破 , 或者 未处理的 ,

所有关于马，甚至是骡子的描述，无论它们之前是否被驯服过，或者未经驯服，

[wət'evər] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr] [ɪl] ['hæbɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever **their** **peculiar** **vices** **or** **ill** **habits** **might** **have** **been** **,**
任何 他们的 奇特 恶习 或者 患病的 习惯 可能 有 到过 ,

无论他们有什么特殊的恶习或不良习惯，

[səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
submitted **without** **show** **of** **resistance** **to** **the** **magical** **influence** **of** **his** **art** **,**
提交 没有 展示 的 反抗 到 这 神奇 影响 的 他的 艺术 ,

他毫无抵抗地臣服于他艺术的魔力影响之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] .
and **in** **the** **short** **space** **of** **half** **an** **hour** **became** **gentle** **and** **tractable** **.**
和 在 这 短的 空间 的 一半 一个 小时 成为 温和的 和 易于处理 .

短短半小时内，就变得温顺听话了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prə'duːst] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['dʊrəb(ə)l] ; [ðoʊ] [mɔːr]
The **effect** **,** **though** **instantaneously** **produced** **,** **was** **generally** **durable** **;** **though** **more**
这 影响 , 尽管 瞬间 生产 , 曾是 一般来说 耐用的 ; 尽管 更多的
[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ,
submissive **to** **him** **than** **to** **others** **,**
顺从者 到 他 比 到 其他的 ,

这种效果虽然立竿见影，但通常却很持久；虽然对他比对其他人更顺从，

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][dɑː'sɪləti] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .
yet **they** **seemed** **to** **have** **acquired** **a** **docility** **unknown** **before** **.**
然而 他们 似乎 到 有 获得 一个 码头 未知 前 .

然而，它们似乎变得异常温顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第25期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[wen] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːrs] ,
When **sent** **for** **to** **tame** **a** **vicious** **horse** **,**
什么时候 发送 为了 到 驯服 一个 恶毒 马 ,

奉命去驯服一匹凶猛的马时，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt]
he **directed** **the** **stable** **in** **which** **he** **and** **the** **object** **of** **his** **experiment**
他 指导 这 稳定的 在 哪个 他 和 这 目的 的 他的 实验
[wɜːr; wər] [pleɪst] ,
were **placed** **,**
是 放置 ,

他指挥着他和他实验对象所在的马厩，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
to **be** **shut** **,** **with** **orders** **not** **to** **open** **the** **door** **until** **a** **signal** **was** **given**
到 是 关闭 , 和 订单 不是 到 打开 这 门 直到 一个 信号 曾是 给定
.
:
.

关闭大门，并下令在发出信号前不得打开大门。

['æftər] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]
After **a** **tete** **-** **a** **-** **tete** **between** **him** **and** **the** **horse** **for** **about** **half** **an**
后 一个 头像 - 一个 - 头像 之间 他 和 这 马 为了 关于 一半 一个
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

他和马单独相处了大约半个小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɑːn]
during **which** **little** **or** **no** **bustle** **was** **heard** **,** **the** **signal** **was** **made** **;** **and** **on**
期间 哪个 小的 或者 不 忙碌 曾是 听到 , 这 信号 曾是 制成 ; 和 在
['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
opening **the** **door** **,**
开幕 这 门 ,

期间几乎没有听到任何动静，信号发出；门打开后，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [fə'mɪliərli]
the **horse** **was** **seen** **lying** **down** **,** **and** **the** **man** **by** **his** **side** **,** **playing** **familiarly**
这 马 曾是 已见 说谎 向下 , 和 这 男人 经过 他的 边 , 玩耍 熟悉地
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

人们看到那匹马躺着，旁边站着一个男人，正和它亲昵地玩耍。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] .
like **a** **child** **with** **a** **puppy** **dog** **.**
喜欢 一个 孩子 和 一个 小狗 狗 .

就像孩子对待小狗一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
From **that** **time** **he** **was** **found** **perfectly** **willing** **to** **submit** **to** **discipline** **,**
从 那 时间 他 曾是 成立 完美 愿意的 到 提交 到 纪律 ,

从那时起，他就被发现完全愿意接受纪律约束。

[haʊ'evər] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [bɪ'fɔ:r] .

however	repugnant	to	his	nature	before	.
然而	令人厌恶的	到	他的	自然	前	.

然而，这与他之前的本性截然相反。

[sʌm; səm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [skɪl] [traɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

Some	saw	his	skill	tried	on	a	horse	which	could	never	before	be	brought	to
一些	锯	他的	技能	尝试	在	一个	马	哪个	可以	绝不	前	是	带来	到

[stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɪθ] [tu:; tə] [ʃu:] [hɪm; ɪm] .

stand	for	a	smith	to	shoe	him	.
站立	为了	一个	史密斯	到	鞋	他	.

有人看到他用这门技艺在一匹以前从未被驯服过、无法让铁匠钉掌的马身上施展技艺。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['sʌlɪvənz] [hæf] - ['aʊər] ['lektʃər] , [aɪ] [went] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɪnkrə'du:ləti] ,

The	day	after	Sullivan's	half	-	hour	lecture	,	I	went	,	not	without	some	incredulity	,
这	天	后	沙利文的	一半	-	小时	演讲	,	我	去	,	不是	没有	一些	怀疑	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [ʃɑ:p] ,

to	the	smith's	shop	,
到	这	史密斯	店铺	,

在苏利文半小时演讲后的第二天，我带着些许难以置信的心情去了铁匠铺。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	many	other	curious	spectators	,	where	we	were	eye	-	witnesses	of	the
和	许多	其他	好奇的	观众	,	在哪里	我们	是	眼睛	-	证人	的	这

[kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

complete	success	of	his	art	.
完全的	成功	的	他的	艺术	.

当时还有许多其他好奇的旁观者，我们亲眼见证了他的艺术取得的巨大成功。

[ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:p] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [nɑ:t]

This	,	too	,	had	been	a	troop	horse	,	and	it	was	supposed	,	not
这	,	也	,	有	到过	一个	部队	马	,	和	它	曾是	据称	,	不是

[wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

without	reason	,
没有	原因	,

这也是一匹军马，而且人们认为，这并非没有道理。

[ðæt] ['æftər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [feɪld] , [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'veilɪŋ] .

that	after	regimental	discipline	had	failed	,	no	other	would	be	found	availing	.
那	后	团级	纪律	有	失败的	,	不	其他	会	是	成立	利用	.

在团级纪律失效之后，其他任何措施都无济于事。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [si:md] [ə'freɪd] [wen'evər] ['sʌlɪvən] ['i:ðər] [spoʊk] [ɔ:r] [lʊkt]

I	observed	that	the	animal	seemed	afraid	whenever	Sullivan	either	spoke	or	looked
我	观察到	那	这	动物	似乎	害怕的	每当	沙利文	任何一个	辐	或者	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

我观察到，每当苏利文说话或看向那只动物时，它似乎都会感到害怕。

[haʊ] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'sendənsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

How	that	extraordinary	ascendancy	could	have	been	obtained	,	it	is	difficult	to
如何	那	非凡的	优势	可以	有	到过	获得	,	它	是	难的	到

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

这种非凡的统治地位是如何获得的，很难推测。

[ɪn] ['kɑ:mən] ['keɪsɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

In	common	cases	this	mysterious	preparation	was	unnecessary	.
在	常见的	案例	这	神秘	准备	曾是	不必要	.

通常情况下，这种神秘的准备工作是没有必要的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pʌʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

He	seemed	to	possess	an	instinctive	power	of	inspiring	awe	,	the	result
他	似乎	到	具有	一个	本能	力量	的	鼓舞人心	敬畏	,	这	结果

[pər'hæps][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntrə'pɪdəti] ,

perhaps	of	natural	intrepidity	,
也许	的	自然的	勇敢	,

他似乎天生具有令人敬畏的力量，这或许源于他与生俱来的无畏精神。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [kən'sistid] ;

in	which	I	believe	a	great	part	of	his	art	consisted	;
在	哪个	我	相信	一个	伟大的	部分	的	他的	艺术	由.....组成	;

我认为他艺术的很大一部分就体现在这里；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [ʃoʊz] [ðæt] [ə'pɑːn][pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz]

though	the	circumstance	of	the	tete	-	a	-	tete	shows	that	upon	particular	occasions
尽管	这	环境	的	这	头像	-	一个	-	头像	演出	那	之上	特别的	场合

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

something	more	must	have	been	added	to	it	.
某物	更多的	必须	有	到过	额外	到	它	.

虽然单独谈话的情况表明，在某些特定情况下，肯定还添加了一些其他内容。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] ['ʌðər] [hændz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

A	faculty	like	this	would	in	other	hands	have	made	a	fortune	,
一个	学院	喜欢	这	会	在	其他	双手	有	制成	一个	财富	,

像这样的院系，如果落入其他人手中，早就发大财了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɔfɝz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt]

and	great	offers	have	been	made	to	him	for	the	exercise	of	his	art
和	伟大的	优惠	有	到过	制成	到	他	为了	这	锻炼	的	他的	艺术

[ə'brɔːd] ;

abroad	;
国外	;

许多人向他发出高薪邀请，希望他能到国外从事艺术创作；

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃnz] .

but	hunting	,	and	attachment	to	his	native	soil	,	were	his	ruling	passions	.
但	打猎	,	和	依恋	到	他的	本国的	土壤	,	是	他的	裁决	激情	.

但狩猎和对故土的眷恋才是他最主要的爱好。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

He	lived	at	home	in	the	style	most	agreeable	to	his	disposition	,
他	居住地	在	家	在	这	风格	最多	同意	到	他的	处置	,

他居家生活，过着最符合他性情的生活。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːkshaʊnd] .

and	nothing	could	induce	him	to	quit	Dunhallow	and	the	foxhounds	.
和	没有什么	可以	诱导	他	到	辞职	-	和	这	猎狐犬	.

没有什么能让他离开邓哈洛和猎狐犬队。

" ['ʌðər] ['wɪspəˌrɝː] [hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] ['sʌlɪvən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

"	Other	whisperers	have	lived	since	Sullivan	,	but	none	of	them	have
"	其他	低语者	有	居住地	自从	沙利文	,	但	没有任何	的	他们	有

[ə'teɪnd] [æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [feɪm] .

attained	an	equal	degree	of	fame	.
已达到	一个	平等的	程度	的	名声	.

"自苏利文之后也出现过其他低语者，但他们中没有一个人能达到苏利文那样的名声。"

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ'hɛrə] ,

I	met	with	one	some	years	ago	of	the	name	of	O'Hara	,
我	遇见	和	一	一些	年	前	的	这	姓名	的	奥哈拉	,

几年前我遇到过一个名叫奥哈拉的人，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['truːli][ə'fɜːrm][ðæt][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	I	can	truly	affirm	that	his	performances	were	indeed	wonderful	,
和	我	能	真的	确认	那	他的	表演	是	的确	精彩的	,

我可以毫不夸张地说，他的表演确实精彩绝伦。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] .

and	precisely	similar	to	those	of	Sullivan	.
和	恰恰	相似的	到	那些	的	沙利文	.

与沙利文的著作完全相似。

[haʊ] [oʊ'hɛrə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

How	O'Hara	discovered	the	secret	,	I	know	not	;
如何	奥哈拉	发现	这	秘密	,	我	知道	不是	;

我不知道奥哈拉是如何发现这个秘密的；

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] ['sʌlɪvən] .

neither	am	I	sure	that	it	was	identical	with	that	possessed	by	Sullivan	.
两者都不	是	我	当然	那	它	曾是	完全相同的	和	那	拥有	经过	沙利文	.

我也不确定它是否与沙利文拥有的那件完全相同。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

On	one	occasion	,	while	under	the	influence	of	liquor	,
在	一	场合	,	尽管	在下面	这	影响	的	酒	,

有一次，在酒精的作用下，

[oʊ'hɛrə][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði]['siːkrət] [leɪ][ɪn] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ;

O'Hara	was	heard	to	declare	that	the	secret	lay	in	rocking	the	horse	;
奥哈拉	曾是	听到	到	宣布	那	这	秘密	躺	在	摇滚	这	马	;

有人听到奥哈拉宣称，秘诀在于摇晃木马；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'nʌðər] , [wen] ['iːkwəli] ['tɪpsi] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['baɪtɪŋ][ðə; ði]['ænəməlz] [ɪr] .

but	on	another	,	when	equally	tipsy	,	he	mentioned	biting	the	animal's	ear	.
但	在	其他	,	什么时候	同样地	微醺	,	他	提及	咬	这	动物	耳朵	.

但在另一个同样喝得微醺的场合，他提到了咬动物的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] ,

It	is	already	I	believe	known	to	those	acquainted	with	horses	,
它	是	已经	我	相信	已知	到	那些	熟人	和	马匹	,

我相信，熟悉马匹的人都知道这一点。

[ðæt] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [bɪ'gɪnz] ,

that	by	grasping	the	shoulder	with	one	hand	just	where	the	mane	begins	,
那	经过	抓握	这	肩膀	和	一	手	只是	在哪里	这	鬃毛	开始	,

用一只手抓住鬃毛开始处的肩膀，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sweɪɪŋ]

and	laying	the	other	with	firmness	upon	the	crupper	,	and	then	swaying
和	躺下	这	其他	和	硬度	之上	这	后颈	,	和	然后	摇晃

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

the	animal	backwards	and	forwards	,
这	动物	向后	和	前进	,

将另一只脚稳稳地放在马的后腿上，然后前后摇晃马匹。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beginning	with	a	very	gentle	motion	and	gradually	increasing	it	,
开始	和	一个	非常	温和的	运动	和	逐步地	增加	它	,

先从非常轻柔的动作开始，然后逐渐加大力度。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

you	will	in	a	few	minutes	be	able	to	throw	the	horse	on	his	side	with	a
你	将要	在	一个	很少	分钟	是	有能力的	到	扔	这	马	在	他的	边	和	一个

[kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ;

comparatively	trifling	degree	of	exertion	;
比较	琐事	程度	的	用力	;

几分钟之内，你就能以相对较小的力量将马摔倒在地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] ['friːkwəntli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ] ['noʊɪŋ] ['dʒɔkiz]

and	it	is	certain	that	this	treatment	is	frequently	resorted	to	by	knowing	jockeys
和	它	是	肯定	那	这	治疗	是	频繁地	复原	到	经过	会心	骑师

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn] [hɔːrs] ;

to	break	the	spirit	of	a	stubborn	horse	;
到	休息	这	精神	的	一个	固执的	马	;

可以肯定的是，一些经验丰富的骑师经常会采用这种方法来驯服桀骜不驯的马匹；

[fɔːr; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [twaɪs] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θraɪs] ,

for	after	having	been	thrown	twice	,	or	at	most	thrice	,
为了	后	拥有	到过	抛掷	两次	,	或者	在	最多	三次	,

因为在被抛掷两次，或至多三次之后，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmz] ['hoʊlli] [səb'duːd] ,

the	spirit	of	the	animal	seems	wholly	subdued	,
这	精神	的	这	动物	似乎	完全	低沉的	,

这只动物的神气似乎完全被压制住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]

and	he	appears	possessed	with	the	most	unqualified	respect	and	dread	of
和	他	出现	拥有	和	这	最多	不合格的	尊重	和	恐惧	的

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

the	person	who	threw	him	.
这	人	WHO	扔	他	.

他对把他扔下去的人似乎充满了毫无保留的敬畏和恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [wʌt] [oʊ'hɛrə] [ment]

This	was	in	all	probability	what	O'Hara	meant
这	曾是	在	全部	可能性	什么	奥哈拉	意思是

这很可能就是奥哈拉的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[baɪ] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

by	rocking	,	and	I	have	little	doubt	but	that	this	was	one	of	the
经过	摇滚	,	和	我	有	小的	怀疑	但	那	这	曾是	一	的	这

[kəm'poʊnənt][pɑːrts] ,

component	parts	,
成分	部分	,

通过摇晃，我几乎可以肯定这是其中一个组成部分。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['wɪspəˌrɚːz] .

at	all	events	,	of	the	treatment	resorted	to	by	the	whisperers	.
在	全部	活动	,	的	这	治疗	复原	到	经过	这	低语者	.

总之，这是那些散播谣言的人所采取的手段。

[æz; əz][tuː; tə]['baɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sək'sesfəli] .

As	to	biting	the	ear	,	I	have	seen	this	tried	,	and	that	successfully	.
作为	到	咬	这	耳朵	,	我	有	已见	这	尝试	,	和	那	成功地	.

至于咬耳朵，我见过有人这么做，而且成功了。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪʃəs] [hɔːrs] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,

If	you	succeed	in	getting	the	ear	of	the	most	vicious	horse	between	your	teeth	,
如果	你	成功	在	获得	这	耳朵	的	这	最多	恶毒	马	之间	你的	牙齿	,

如果你成功地用牙齿咬住了最凶猛的马的耳朵，

[ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	bite	it	with	all	your	force	,	you	will	find	the	rage	of	the	animal
和	咬	它	和	全部	你的	力量	,	你	将要	寻找	这	愤怒	的	这	动物

['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd] ,

suddenly	subside	,
突然	塌陷	,

用尽全力咬它，你会发现这只动物的怒气突然平息了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][fər'seɪkən][hɪm; ɪm] ,

his	spirit	will	appear	to	have	forsaken	him	,
他的	精神	将要	出现	到	有	被遗弃的	他	,

他的灵魂似乎已经抛弃了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd]

and	a	word	or	a	look	from	you	will	cause	him	to	start	and
和	一个	单词	或者	一个	看	从	你	将要	原因	他	到	开始	和

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['terər] .

tremble	with	excess	of	terror	.
颤抖	和	过量的	的	恐怖	.

你一句话或一个眼神就能让他吓得浑身颤抖。

[wʌns] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

Once	the	ferocity	of	an	animal	is	removed	,	it	is	an	easy	matter	to
一次	这	恶	的	一个	动物	是	已移除	,	它	是	一个	简单的	事情	到

[kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .

conciliate	his	affections	.
和解	他的	情感	.

一旦动物的凶猛性消失，就很容易唤起它的感情。

[meɪ] [nɑːt] [ðiːz] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [kəm'baɪnd] , [ɔːr][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

May	not	these	two	modes	of	treatment	combined	,	or	one	or	the	other	,
可能	不是	这些	二	模式	的	治疗	合并	,	或者	一	或者	这	其他	,

这两种治疗方式能否结合起来使用，或者单独使用其中一种?

[æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] , [hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	occasion	seemed	to	require	,	have	constituted	the	secret	of	the
作为	这	场合	似乎	到	要求	,	有	构成	这	秘密	的	这

['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪspəˌrɝː] ?

wonder	-	working	whisperers	?
想知道	-	在职的	低语者	?

正如当时的形势所要求的那样，这是否构成了那些能创造奇迹的低语者的秘密?

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][æt; ət] [liːst] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	suggestion	is	at	least	plausible	,	and	the	experiment	should	be
这	建议	是	在	至少	合情合理	,	和	这	实验	应该	是

['fʊli] [traɪd] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

fully	tried	ere	it	be	rejected	.
完全	尝试	埃雷	它	是	拒绝	.

这个建议至少是合理的，在否定它之前，应该充分尝试一下这个实验。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] ['leɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	an	article	which	appeared	lately	on	the	subject	of	animal	taming	in	the
在	一个	文章	哪个	出现	最近	在	这	主题	的	动物	驯服	在	这

[taɪmz] ['nuːzpeɪpər] ,

Times	newspaper	,
《时代周刊》	报纸	,

最近《泰晤士报》刊登了一篇关于动物驯养的文章，

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] [kɪŋ] ， ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɜːrnɪd] [hɔːrs] ” [æt; ət]['prez(ə)nt]

mention	**is**	**made**	**of**	**Mr**	**King**	**,**	**owner**	**of**	**the**	**“**	**learned**	**horse**	**”**	**at**	**present**
提到	是	制成	的	先生	国王	，	所有者	的	这	“	学习	马	”	在	展示

[ig'zibitɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

exhibiting	**in**	**London**	**.**
展出	在	伦敦	.

文中提到了金先生，他是目前正在伦敦展出的“博学之马”的主人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

This	**person**	**states**	**that**	**his**	**secret**	**depends**	**upon**	**pressing**	**a**	**certain**	**nerve**	**in**	**the**
这	人	各州	那	他的	秘密	取决于	之上	紧迫	一个	肯定	神经	在	这

['hɔrsəz] [maʊθ] ,

horse's	**mouth**	**,**
马匹	嘴	,

这个人声称他的秘诀在于按压马嘴里的某个特定神经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [nɜːrv] [ʌv; əv] [sə˛septə'bɪlətɪ] .

which	**he**	**calls**	**the**	**“**	**nerve**	**of**	**susceptibility**	**.**
哪个	他	呼叫	这	“	神经	的	易感性	.

他称之为“易感神经”。

” [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [hæv; həv]['laɪkwaɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [kəm'presiŋ] [wɪð; wɪθ]

”	**May**	**not**	**the**	**set**	**of**	**whispering**	**have**	**likewise**	**depended**	**upon**	**compressing**	**with**
”	可能	不是	这	放	的	耳语	有	同样地	取决于	之上	压缩	和

[ðə; ði] [tiːθ] [sʌm; səm]['sɪmələr] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ?

the	**teeth**	**some**	**similar**	**nerve**	**in**	**the**	**ear**	**?**
这	牙齿	一些	相似的	神经	在	这	耳朵	?

”耳语声会不会也是通过牙齿压迫耳朵里的某个类似神经而产生的呢？ ”

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] .

H	**.**	**D**	**.**	**R**	**.**
H	.	D	.	拉	.

HDR

['relɪks] .

RELICS	**.**
遗物	.

遗物。

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .

BY	**J**	**.**	**U**	**.**	**U**	**.**
经过	J	.	U	.	U	.

作者：JUU

“ ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] (['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

“	**Raphael**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**Pantheon**	**(**	**Sta**	**.**
“	拉斐尔	曾是	埋葬	在	这	万神殿	(	斯塔	.

”拉斐尔被埋葬在万神殿（圣彼得大教堂）。

[mə'riːə] ['delə] [roʊ'tʌndə]) , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ɪn'daʊd] ,

Maria	**della**	**Rotunda**	**)**	**,**	**in**	**a**	**chapel**	**which**	**he**	**had**	**himself**	**endowed**	**,**
玛丽亚	德拉	圆形大厅	)	，	在	一个	教堂	哪个	他	有	他自己	捐赠	,

玛丽亚·德拉·罗通达教堂），在他自己捐资兴建的小教堂里，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

and	**near**	**the**	**place**	**where**	**his**	**betrothed**	**bride**	**had**	**been**	**laid**	**.**
和	靠近	这	地方	在哪里	他的	未婚妻	新娘	有	到过	铺设	.

就在他未婚妻的墓地附近。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['peɪntəz] [æz; əz]

The	immediate	neighbourhood	was	afterwards	selected	by	other	painters	as
这	即时	邻里	曾是	然后	已选	经过	其他	画家	作为

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .

their	place	of	rest	.
他们的	地方	的	休息	.

此后，附近街区也被其他画家选作休憩之地。

- [pɜ'uːtsi] , [dʒo'vanni] [ˌdiː 'eɪ] ['uːdinei] , [ˌpɪ'ɛriˌnoʊ] [del] ['vɑːgə] , ['tɑːdiːoʊ] [zuː'kɑːroʊ] , [ænd; ənd]

Baldassane	Peruzzi	,	Giovanni	da	Udine	,	Pierino	del	Vaga	,	Taddeo	Zuccaro	,	and
-	佩鲁齐	,	乔瓦尼	达	乌迪内	,	皮埃里诺	del	流浪	,	塔德奥	祖卡罗	,	和

['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['berid] [nɪr] .

others	,	are	buried	near	.
其他的	,	是	埋葬	靠近	.

Baldassane Peruzzi、Giovanni da Udine、Pierino del Vaga、Taddeo Zuccaro 等人都埋葬在附近。

[noʊ] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

No	question	had	ever	existed	as	to	the	precise	spot	where	the	remains	of
不	问题	有	曾经	存在	作为	到	这	精确的	点	在哪里	这	遗迹	的

[ðə; ði] ['mæstər] [leɪ] ;

the	master	lay	;
这	掌握	躺	;

大师遗骸的确切安葬地点从未有过任何疑问；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['roʊmən] ['æntɪkwərɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [dauts] ['iːv(ə)n]

but	a	few	years	since	the	Roman	antiquaries	began	to	raise	doubts	even
但	一个	很少	年	自从	这	罗马	古董商	开始	到	增加	疑虑	甚至

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['berid] .

respecting	the	church	in	which	Raphael	was	buried	.
尊重	这	教会	在	哪个	拉斐尔	曾是	埋葬	.

但就在几年前，罗马古物学家开始对拉斐尔的埋葬教堂提出质疑。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl] [sɜːrtʃ] ;

In	the	end	,	permission	was	obtained	to	make	actual	search	;
在	这	结尾	,	允许	曾是	获得	到	制作	实际的	搜索	;

最终，获得了进行实际搜查的许可；

[ænd; ənd] - [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['verɪfaɪd] .

and	Vasari's	account	was	in	this	instance	verified	.
和	-	帐户	曾是	在	这	实例	已验证	.

而瓦萨里的账户在此次事件中得到了验证。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	tomb	was	found	as	he	describes	it	,	behind	the	altar	itself	of	the
这	墓	曾是	成立	作为	他	描述	它	,	在后面	这	坛	本身	的	这

['tʃæp(ə)l] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

chapel	above	mentioned	.
教堂	多于	提及	.

正如他所描述的那样，墓穴就在上述小教堂的祭坛后面被发现。

[fɔːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]

Four	views	of	the	tomb	and	its	contents	were	engraved	from	drawings	by
四	浏览	的	这	墓	和	它是	内容	是	刻	从	图画	经过

- ,

Cammucini	,
-	,

根据卡穆奇尼的图纸，雕刻了四幅陵墓及其内部物品的图样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	thus	preserve	the	appearance	that	presented	itself	.
和	因此	保存	这	外貌	那	呈现	本身	.

从而保持了呈现出来的外观。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['met(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ;

The	shroud	had	been	fastened	with	a	number	of	metal	rings	and	points	;
这	裹尸布	有	到过	系紧	和	一个	数字	的	金属	戒指	和	积分	;

裹尸布是用许多金属环和金属扣固定的;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] - [ʌv; əv] [roʊm] ,

some	of	these	were	kept	by	the	sculptor	Fabrio	of	Rome	,
一些	的	这些	是	保留	经过	这	雕塑家	-	的	罗马	,

其中一些被罗马雕塑家法布里奥保存了下来。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] .

who	is	also	in	possession	of	casts	from	the	skull	and	right	hand	.
WHO	是	还	在	拥有	的	演员	从	这	颅骨	和	正确的	手	.

他还拥有头骨和右手的石膏模型。

['pɑːsə'vəːŋ] [riˈmaːks] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] , [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Passavant	remarks	,	judging	from	the	cast	,	that	the	skull	was	of	a
帕萨旺	评论	,	评判	从	这	投掷	,	那	这	颅骨	曾是	的	一个

['sɪŋgjələrli] [faɪn] [fɔːrm] .

singularly	fine	form	.
单独地	美好的	形式	.

帕萨旺根据铸型判断，认为头骨的形状非常优美。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] ,

The	bones	of	the	hand	were	all	perfect	,
这	骨头	的	这	手	是	全部	完美的	,

手部的骨骼都非常完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ['æftər][ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

but	they	crumbled	into	dust	after	the	mould	was	taken	.
但	他们	崩溃了	进入	灰尘	后	这	模具	曾是	已采取	.

但模具取出后，它们就化为尘埃了。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['meʒərd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

The	skeleton	measured	about	five	feet	seven	inches	.
这	骨骼	测量	关于	五	脚	七	英寸	.

这具骨架大约有五英尺七英寸高。

[ðə; ði]['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [freɪm] .

The	coffin	was	extremely	narrow	,	indicating	a	very	slender	frame	.
这	棺材	曾是	极其	狭窄的	,	表明	一个	非常	苗条	框架	.

棺材非常窄，表明死者身材非常纤瘦。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪks][wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pleɪst]

The	precious	relics	were	ultimately	restored	to	the	same	spot	,	after	being	placed
这	宝贵的	遗物	是	最终	恢复	到	这	相同的	点	,	后	存在	放置

[ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

in	a	magnificent	sarcophagus	,
在	一个	壮丽	石棺	,

这些珍贵的文物最终被安放在一个宏伟的石棺中，并放回了原处。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][poʊp] . ” — ['kwɔːrtərli]

presented	by	the	present	Pope	.	”	—	Quarterly
呈现	经过	这	展示	教皇	.	”	—	季刊

由现任教宗呈献。”——季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[eɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst]

Ay	,	there	are	glorious	things	even	in	the	dust
哎	,	那里	是	辉煌	事物	甚至	在	这	灰尘

是啊，即使在尘埃中也有美好的事物。

[wɪtʃ] [stɪl] [mʌst; məst]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]

Which	still	must	ever	from	the	human	heart
哪个	仍然	必须	曾经	从	这	人类	心

这仍然必须来自人类内心深处

[wɪn] ['hɑːmɪdʒ] [nekst][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Win	homage	next	devotion	.
赢	尊敬	下一个	虔诚	.

赢得下一次的敬意。

- [tɪz] [ɪn] [veɪn]

'	Tis	in	vain
-	的	在	徒劳

徒劳无功

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['werfɔːr] , [ɔːr][dɪ'mænd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

To	ask	the	wherefore	,	or	demand	what	are	they
到	问	这	因此	,	或者	要求	什么	是	他们

询问原因，或追问它们是什么

[ə'mɪd][ðə; ði] [kiːn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ?

Amid	the	keen	realities	of	life	?
之中	这	敏锐的	现实	的	生活	?

在生活的种种残酷现实中?

[oʊld][kɔɪn] , [ɔːr]['broʊkən] [kæsk] , [ɔːr] ['fretɪd] [stoʊn] —

Old	coin	,	or	broken	casque	,	or	fretted	stone	—
老的	硬币	,	或者	破碎的	头盔	,	或者	有格纹的	石头	—

古币、破损的盔甲或雕花石头——

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] — [ðə; ði] [ræk] [ə'pɑːn] ['laɪfs] [ʃɔːr]

The	waste	of	Time	—	the	rack	upon	life's	shore
这	浪费	的	时间	—	这	架子	之上	生活的	支撑

虚度光阴——人生海岸上的酷刑

[θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][spent] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] —

Thrown	up	by	the	spent	waves	of	centuries	—
抛掷	向上	经过	这	花费	波浪	的	几个世纪	—

被几个世纪以来积聚的浪潮抛向空中——

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgər] [tʌŋ] ;

They	have	no	meaning	in	the	vulgar	tongue	;
他们	有	不	意义	在	这	庸俗	舌头	;

它们在通俗语言中没有意义;

[ðer; ðər] ['veri] ['juːzɪz] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] — [θɪŋz] [pæst]

Their	very	uses	know	them	not	—	things	past
他们的	非常	用途	知道	他们	不是	—	事物	过去的

它们的用途本身并不了解它们——过去的事情

['ɪntuː][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [fɔːrmz] .

Into	the	chaos	of	forgotten	forms	.
进入	这	混乱	的	被遗忘的	表格	.

进入被遗忘形式的混乱之中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['erər] [laɪz] .

But	here	the	root	of	this	deep	error	lies	.
但	这里	这	根	的	这	深的	错误	谎言	.

但这正是这一深层错误的根源所在。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [di:p] - ['ɑ:nwərd]['blaɪndli] [glaidz] ,

The	world's	deep	Lethé	onward	blindly	glides	,
这	世界的	深的	-	向前	盲目地	滑翔	,

世界深处的遗忘之河盲目地向前滑行，

[ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['prez(ə)nt] !

A	perishable	Present	!
一个	易腐烂的	展示	!

易腐烂的礼物！

['glɔ:riəs] ['oʊnli]

glorious	only
辉煌	仅有的

辉煌的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['fju:tʃər][ænd; ənd][noʊ][pæst][ɑ:r; ər] [si:n]

Because	no	Future	and	no	Past	are	seen
因为	不	未来	和	不	过去的	是	已见

因为既看不到未来，也看不到过去。

[tu:; tə] [sker] [ɔ:r] [ʃeɪm] [ɪts] ['dri:mi] ['vɔɪɪdʒər] .

To	scare	or	shame	its	dreamy	voyager	.
到	吓	或者	耻辱	它是	梦幻般的	旅行者	.

吓唬或羞辱它那做梦的旅行者。

[ɪn] [dʌl] [fər'getflnəs] [ðə; ði] ['erər] [laɪz] ,

In	dull	forgetfulness	the	error	lies	,
在	乏味的	健忘	这	错误	谎言	,

错误在于迟钝的遗忘。

[ðæt] [hæθ] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pæst]

That	hath	no	feeling	of	the	mighty	Past
那	有	不	感觉	的	这	强大的	过去的

那对辉煌的过去毫无感觉。

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tu:; tə] [sens] , [ænd; ənd]['pɜ:rˌblaɪnd][æz; əz][ðə; ði][moʊl]

Espoused	to	sense	,	and	purblind	as	the	mole
拥护	到	感觉	,	和	盲人	作为	这	痣

依附于感官，却像鼹鼠一样盲目

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] :

To	all	that	meets	the	intellectual	eye	:
到	全部	那	满足	这	知识分子	眼睛	:

凡是能被理性之眼所捕捉到的：

[tu:; tə] [sʌtʃ] [aɪ'oʊnə][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

To	such	Iona	is	a	heap	of	stones	,
到	这样的	爱奥那岛	是	一个	堆	的	石头	,

在这些人眼中，爱奥那岛不过是一堆石头。

[ænd; ənd]['mærəθɑ:n][ə; eɪ]['dezərt] ...

And	Marathon	a	desert	...
和	马拉松	一个	沙漠	...

马拉松是一片沙漠.....

... [oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

...	O	,	how	changed	!
...	哦	,	如何	已更改	!

.....哦，变化真大！

[ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [greɪt] [taɪm] [hæθ] [set]

The	meanest	thing	on	which	great	Time	hath	set
这	最卑鄙的	事物	在	哪个	伟大的	时间	有	放

最卑微的事物，也被伟大的时间所赋予。

[hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][stæmp] ([ðə; ði] [lɔːŋ] - [sər'vaɪvɪŋ] [θɔːt]

His	awful	stamp	(	the	long	-	surviving	thought
他的	可怕	邮票	(	这	长的	-	幸存	想法

他那可怕的印记（长久流传的想法）

[left] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]) [ə'pɪrz]

Left	by	the	mind	of	other	days	)	appears
左边	经过	这	头脑	的	其他	天	)	出现

（由前人留下的）

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

To	knowledge	and	the	gaze	of	memory	,
到	知识	和	这	目光	的	记忆	,

致知识与记忆的凝视，

[mɔːr] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər]

More	instantaneous	than	those	words	of	power
更多的	瞬间	比	那些	字	的	力量

比那些强硬的言辞更迅速。

[wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [seɪ] [ðə; ði] [tuːm] [əu'beid] —

Which	ancient	legends	say	the	tomb	obeyed	—
哪个	古老的	传说	说	这	墓	服从	—

古代传说中，陵墓听从了哪些人的召唤——

[ðə; ði]['broʊkən] ['pɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [paɪl] ,

The	broken	pillar	,	and	the	moss	-	grown	pile	,
这	破碎的	支柱	,	和	这	苔藓	-	生长	桩	,

断裂的石柱和长满青苔的石堆，

[daɪ'leɪt]['ɪntuː] [æn'tiːk] [mæg'nɪfɪsns] :

Dilate	into	antique	magnificence	:
扩张	进入	古董	壮丽	:

绽放出古代的辉煌：

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][stɜːrn][oʊld]['ræmpɑːrt] [kraʊnz] [ɪts] [haɪt] —

At	once	the	stern	old	rampart	crowns	its	height	—
在	一次	这	船尾	老的	壁垒	皇冠	它是	高度	—

巍峨的古老城墙立刻耸立在它的最高处——

[ðə; ði]['dʌndʒən] [kiːp] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [praɪd] ,

The	donjon	keep	,	the	tower	of	ancient	pride	,
这	地牢	保持	,	这	塔	的	古老的	自豪	,

主塔，古老荣耀之塔

[ðə; ði] [rɑːk] - [bɪlt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][oʊld] ['rɑːbər] [kɪŋz] ,

The	rock	-	built	fortress	of	old	robber	kings	,
这	岩石	-	建造	堡垒	的	老的	强盗	国王	,

古代强盗国王用石头建造的堡垒，

[stɑːrt]['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔːrtlz] [pɔːr]

Start	into	life	,	and	from	their	portals	pour
开始	进入	生活	,	和	从	他们的	门户	倒

生命由此开始，并从它们的门户中涌出

[meɪld] ['fɔːreɪ] [fɔːrθ] , [ɔːr][pɑːmp][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l][wɔːr] .

Mailed	foray	forth	,	or	pomp	of	feudal	war	.
邮寄	突袭	前进	,	或者	盛大场面	的	封建	战争	.

邮寄的突袭，或封建战争的盛大场面。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [swelz] [frʌm; frəm]['veɪkənsi] , -

The	temple	swells	from	vacancy	,	o'erarching
这	寺庙	涌浪	从	空缺	,	-

寺庙因空置而膨胀，凌驾于一切之上

[wɪð; wɪθ] ['pɪlərd] [ruːf] , [ænd; ənd][dɪm] [sə'lemnəti] ,

With	pillared	roof	,	and	dim	solemnity	,
和	柱状	屋顶	,	和	暗淡	严肃	,

屋顶有柱子，气氛昏暗庄严肃穆，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] .

The	worship	of	old	time	.
这	崇拜	的	老的	时间	.

对过去的崇拜。

[ðə; ði][draɪ][boʊnz][lɪv; laɪv]

The	dry	bones	live
这	干燥	骨头	居住

枯骨复生

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] : ['mɑːnərk] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd][bɑːrd] ,

Of	ancient	ages	:	monarch	,	sage	,	and	bard	,
的	古老的	年龄	:	君主	,	圣人	,	和	诗人	,

古代的君主、圣贤和吟游诗人

[stænd][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['lɪniəmənts] , [ɪn'vestɪd]

Stand	in	their	living	lineaments	,	invested
站立	在	他们的	活的	线状线	,	投资

站在他们鲜活的轮廓中，投入其中

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ɔːr] ['wɪzdəm] , [ɔːr][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

With	power	,	or	wisdom	,	or	the	gift	of	song	.
和	力量	,	或者	智慧	,	或者	这	礼物	的	歌曲	.

凭借力量、智慧或歌唱天赋。

[ðiːz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['ruːɪnz] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

These	still	are	common	ruins	—	the	remains
这些	仍然	是	常见的	废墟	—	这	遗迹

这些仍然是普通的废墟——遗迹。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vʌlgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ,

Of	those	who	were	the	vulgar	of	their	day	,
的	那些	WHO	是	这	庸俗	的	他们的	天	,

在当时那些粗俗不堪的人当中，

[huː] ['bætld] , [bɪlt] , [ænd; ənd]['treɪdɪd] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd] ,

Who	battled	,	built	,	and	traded	,	and	so	died	,
WHO	战斗	,	建造	,	和	交易	,	和	所以	死亡	,

他们浴血奋战，建设家园，进行贸易，最终走向死亡。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bʌt; bət] ['neɪmləs] ['mɔnjuməntz] ,

Leaving	no	trace	but	nameless	monuments	,
离开	不	痕迹	但	无名	纪念碑	,

不留痕迹，只留下无名纪念碑。

[ðə; ði][kæst][ə'taɪər][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːrv]

The	cast	attire	of	ages	,	which	but	serve
这	投掷	服装	的	年龄	,	哪个	但	服务

各个时代的演员服装，仅仅是为了服务

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊ] [ðə; ði][pæst] [went] [mæd] ,

To	show	the	present	how	the	past	went	mad	,
到	展示	这	展示	如何	这	过去的	去	疯狂的	,

为了向现在展示过去是如何走向疯狂的，

[ænd; ənd] , [laɪk] [kə'sændrə] , ['prɑːfəsaɪ] [ɪn][veɪn] .

And	,	like	Cassandra	,	prophesy	in	vain	.
和	,	喜欢	卡桑德拉	,	预言	在	徒劳	.

就像卡珊德拉一样，她的预言也徒劳无功。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [jet] [berz] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['vestidʒiz]

The	earth	yet	bears	more	glorious	vestiges
这	地球	然而	熊	更多的	辉煌	残余

地球上还留存着更多辉煌的遗迹

[ʌv; əv] ['taɪmz] [ɪ'lʌstriəs] [fjuː] , [huːz] ['meməri]

Of	Time's	illustrious	few	,	whose	memory
的	时间	杰出	很少	,	谁	记忆

在《时代》杂志记载的少数杰出人物中，他们的记忆

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] —

Is	greater	than	the	greatest	thing	that	lives	—
是	更大的	比	这	最	事物	那	生活	—

比世间最伟大的事物还要伟大——

['heɪləʊd][baɪ] [ˌvenə'reɪʃn] , ['wʌndər] , [lʌv] —

Haloed	by	veneration	,	wonder	,	love	—
光环	经过	崇敬	,	想知道	,	爱	—

被崇敬、惊叹和爱所环绕——

[huːz] ['veri] [tuːmz] [stænd][ɪn] ['laɪfs] ['kælɪndər]

Whose	very	tombs	stand	in	life's	calendar
谁	非常	陵墓	站立	在	生活的	日历

他们的墓碑就镌刻在人生的日历上。

['ɪrəz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌns] [siːn] .

Eras	of	thought	once	seen	.
时代	的	想法	一次	已见	.

曾经的思想时代。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [aɪ]

Is	there	an	eye
是	那里	一个	眼睛

有眼睛吗?

[kʊd; kəd]['koʊldli] [geɪz] [ɑːn] [ɔːt] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [treɪs]

Could	coldly	gaze	on	aught	that	bears	a	trace
可以	冷冷地	目光	在	零	那	熊	一个	痕迹

可以冷冷地凝视任何带有痕迹的事物。

[ʌv; əv] ['ævənz] ['mætʃləs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ?

Of	Avon's	matchless	master	of	the	breast	?
的	雅芳的	无比	掌握	的	这	胸部	?

雅芳那位无与伦比的丰胸大师?

[huː] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [oʊld] - [tuːmz] , [ænd; ənd] [fiːl] [nɑːt]

Who	could	approach	old	Dryburgh's	tombs	,	and	feel	not
WHO	可以	方法	老的	-	陵墓	,	和	感觉	不是

谁能靠近古老的德莱堡墓地，而不感到.....

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pɪr] ,

The	illustrious	presence	of	his	great	compeer	,
这	杰出	在场	的	他的	伟大的	竞争对手	,

他那位伟大同行的光辉存在，

[huːz] [tuːm] [jet] ['mɔɪsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [woʊ] ,

Whose	tomb	yet	moistens	with	a	nation's	woe	,
谁	墓	然而	湿润	和	一个	国家的	悲哀	,

他的坟墓至今仍浸透着一个国家的悲痛，

[huːz] [stɑːr][ɪz] [jʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Whose	star	is	young	in	heaven	?
谁	星星	是	年轻的	在	天堂	?

天上哪颗星最年轻?

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] [wɔːk]
Or **who** **can** **walk**
或者 WHO 能 走

或者谁能走路

[ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪlz]
Unmoved **the** **cloisters** **and** **religious** **aisles**
不动 这 修道院 和 宗教 过道

修道院和宗教走廊纹丝不动

[wer] ['mɪltən] [laɪz] , [rɪ'naʊnd] [wɪð; wɪθ] “ ['prɔfits] [oʊld] ,
Where **Milton** **lies** **,** **renowned** **with** **“** **prophets** **old** **,**
在哪里 米尔顿 谎言 , 著名 和 “ 先知 老的 ,

米尔顿长眠之地，因“古老的先知”而闻名

” [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['nuːtən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [stɑːrd] [vɔːlt]
” **And** **honoured** **Newton** **,** **to** **whom** **the** **starred** **vault**
” 和 荣幸 牛顿 , 到 谁 这 星形 金库

“并尊崇牛顿，星光熠熠的穹顶属于他。”

[ɪz][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːnjumənt] , [æz; əz] [mʌtʃ]
Is **an** **enduring** **monument** **,** **as** **much**
是 一个 持久 纪念碑 , 作为 很多

是一座永恒的丰碑，正如.....

[æz; əz][ðə; ði] ['pænθiˌɒnz] [doʊm][ɪz]['ændʒəˌloʊz] ?
As **the** **Pantheon's** **dome** **is** **Angelo's** **?**
作为 这 万神殿的 穹顶 是 安杰洛的 ?

万神殿的穹顶是安杰洛设计的吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [veɪn] ['splendər] ,
What **is** **the** **pride** **of** **kings** **,** **the** **world's** **vain** **splendour** **,**
什么 是 这 自豪 的 国王 , 这 世界的 徒劳 辉煌 ,

君王的骄傲，世间虚妄的辉煌，究竟是什么?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] ['witnist] [ðer; ðər]
To **such** **a** **presence** **as** **they** **witnessed** **there**
到 这样的 一个 在场 作为 他们 目击者 那里

他们亲眼目睹了那样的存在。

[huː] [dɪsɪn'tɜːd] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ,
Who **disinterred** **the** **bones** **of** **Raphael** **,**
WHO 已挖掘 这 骨头 的 拉斐尔 ,

谁掘出了拉斐尔的遗骸?

['ɔːf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ?
Awful **from** **the** **repose** **of** **centuries** **?**
可怕 从 这 休息 的 几个世纪 ?

几个世纪的沉寂之后，竟如此可怕?

[ðer; ðər] [stʊd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['æŋkʃəs] [kraʊd]
There **stood** **that** **day** **a** **solemn** **,** **anxious** **crowd**
那里 站立 那 天 一个 庄严 , 焦虑的 人群

那天，一群神情肃穆、焦虑不安的人群聚集在那里。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɔːltər] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [bɪ'niːθ]
Around **that** **altar** **which** **conceals** **beneath**
大约 那 坛 哪个 隐藏 下面

在那座隐藏于下方的祭坛周围

[ðə; ði] ['maɪti] ['mæstɝz] ['relɪks] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt]
The **mighty** **master's** **relics** **—** **for** **there** **was** **a** **doubt**
这 强大的 硕士学位 遗物 — 为了 那里 曾是 一个 怀疑

这位伟大大师的遗物——因为曾有人怀疑

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['truːli][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] .

If	it	were	truly	there	that	he	was	laid	.
如果	它	是	真的	那里	那	他	曾是	铺设	.

如果他真的葬在那里的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [dʌl] [greɪv] [kʊd; kəd] [kiːp]

And	there	they	found	all	the	dull	grave	could	keep
和	那里	他们	成立	全部	这	乏味的	严重	可以	保持

在那里，他们发现了所有那座沉闷的坟墓所能容纳的东西。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Of	that	Immortal	.
的	那	不朽	.

那位不朽者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːmən] [ɔː]

With	no	common	awe
和	不	常见的	敬畏

没有共同的敬畏

[ðeɪ] [bent] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][dɑːrk] [sel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd]

They	bent	o'er	his	dark	cell	,	as	it	disclosed
他们	弯曲	超过	他的	黑暗的	细胞	,	作为	它	披露

他们俯身查看他那间阴暗的牢房，牢房里显露出.....

[ɪts] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] ['hoʊli] [laɪt]

Its	treasure	to	the	selfsame	holy	light
它是	宝藏	到	这	自身	圣	光

它对同一圣光的珍宝

[ðæt] ['glædnd] [ɔːft][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['mæstɚz] [hɑːrt] ,

That	gladdened	oft	of	old	the	master's	heart	,
那	高兴	经常	的	老的	这	硕士学位	心	,

那曾多次令主人心生喜悦，

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - [aɪd] ['dʒiːniəs] ; [waɪl] [bɪ'niːθ]

And	waked	his	heaven	-	eyed	genius	;	while	beneath
和	醒来	他的	天堂	-	眼睛	天才	;	尽管	下面

唤醒了他那双拥有天籁之眼的天才；而在此之下

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] ['speɪʃəs] [doʊm]

The	shadowy	splendour	of	that	spacious	dome
这	阴暗的	辉煌	的	那	宽敞	穹顶

那宽敞穹顶的幽暗辉煌

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['sæŋktəti] , [ə; eɪ] [pjʊr]

He	stood	in	living	sanctity	,	a	pure
他	站立	在	活的	圣洁	,	一个	纯的

他展现出活生生的圣洁，纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd][mæn] — ['iːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [stʊd]

And	heavenly	-	minded	man	—	even	where	they	stood
和	天上	-	有思想	男人	—	甚至	在哪里	他们	站立

而心怀天国之人——即便他们身处何地

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dʌst] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]

To	gaze	upon	his	dust	—	and	all	around
到	目光	之上	他的	灰尘	—	和	全部	大约

凝视他的尘埃——以及他周围的一切

[hiː; hi] ['skætərd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæloʊd] ['ɪmɪdʒɪz]

He	scattered	bright	and	hallowed	images
他	疏散	明亮的	和	神圣的	图片

他散播了明亮而神圣的景象

[ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] — [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ðer; ðər]

Of	**perfect**	**beauty**	**—**	**in**	**their**	**brightness**	**there**
的	完美的	美丽	—	在	他们的	亮度	那里

完美无瑕——在它们的光芒中

[stɪl] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][left][ðem; ðəm] .

Still	**lying**	**as**	**he**	**left**	**them**	**.**
仍然	说谎	作为	他	左边	他们	.

他们仍然像他离开时那样躺在那里。

['ʃæˌdoʊz] [fer]

Shadows	**fair**
阴影	公平的

阴影公平

[ʌv; əv]['eɪndʒl][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] — [jiː; ji] [huː] [geɪz]

Of	**angel**	**form**	**and**	**feature**	**—**	**ye**	**who**	**gaze**
的	天使	形式	和	特征	—	是的	WHO	目光

天使的形体和容貌——凝视者啊

[ɪn] ['klaʊdɪd] ['splendər] [θruː] [ðoʊz] ['klɔɪstəz] [oʊld] ,

In	**clouded**	**splendour**	**through**	**those**	**cloisters**	**old**	**,**
在	阴天	辉煌	通过	那些	修道院	老的	,

在那些古老修道院朦胧的辉煌中，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — [kʊd; kəd][jiː; ji][bɪ'hoʊld]

Looking	**as**	**things**	**of**	**life**	**—**	**could**	**ye**	**behold**
寻找	作为	事物	的	生活	—	可以	是的	看哪

看作是生活中的事物——你们能看见吗?

[ðoʊz] ['slendər] [boʊnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd]

Those	**slender**	**bones**	**,**	**they**	**were**	**the**	**living**	**hand**
那些	苗条	骨头	,	他们	是	这	活的	手

那些纤细的骨头，它们就是活着的手

[bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ] [jiː; ji]['stɑːrtɪd]['ɪntuː] ['biːɪŋ]

Beneath	**whose**	**touch**	**ye**	**started**	**into**	**being**
下面	谁	触碰	是的	开始	进入	存在

在他的抚摸下，你们开始存在

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['kʌvərɪŋ]

And	**grew**	**to**	**light**	**and**	**beauty**	**,**	**covering**
和	生长	到	光	和	美丽	,	覆盖

并逐渐变得光明美丽，覆盖着

[jʊr; jər] ['stɔːrid] ['freskəʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [greɪs] ,

Your	**storied**	**frescoes**	**with**	**the**	**lines**	**of**	**grace**	**,**
你的	有故事的	壁画	和	这	线条	的	优雅	,

你那些线条优美、充满故事性的壁画，

[hɑːr'moʊniəs] [hjuːz][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Harmonious	**hues**	**and**	**features**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和谐	色调	和	特征	的	这	天空	.

天空和谐的色调和特征。

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθpleɪs] , [jɑːn] [laɪt] [skʌl] —

And	**yonder**	**is**	**your**	**birthplace**	**,**	**yon**	**light**	**skull**	**—**
和	远处	是	你的	出生地	,	远	光	颅骨	—

而那边就是你的出生地，那颗轻盈的头骨——

[ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪnd] !

The	**slight**	**and**	**delicate**	**shrine**	**of**	**all**	**that**	**mind**	**!**
这	轻微	和	精美的	神社	的	全部	那	头脑	!

一个轻盈精致的心灵圣殿!

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [haʊ] [væst] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [rɪ'zɑ:lvd]
' **Tis** **a** **strange** **thought** **how** **vast** **a** **world** **resolved**
- 的 一个 奇怪的 想法 如何 广阔的 一个 世界 已解决

多么奇妙的想法啊，一个浩瀚的世界竟能如此完整

[ɪn] [ðaɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] !
In **thy** **small** **compass** **!**
在 你的 小的 罗盘 !

在你狭小的罗盘里!

['sensləs] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
Senseless **as** **thou** **art** **,**
无意义的 作为 你 艺术 ,

你真是个愚昧无知的人，

[hu:] [kʊd; kəd] [bɪ'hoʊld] [ði:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [boʊn] ,
Who **could** **behold** **thee** **as** **a** **mouldering** **bone** **,**
WHO 可以 看哪 你 作为 一个 模压 骨 ,

谁能将你视作一具腐朽的骸骨?

[ðə; ði] [mɪr] [dʌst] [ʌv; əv] [ˌʌn'sfiə] [hju:'mænəti] ?
The **mere** **dust** **of** **unsphered** **humanity** **?**
这 仅仅 灰尘 的 非球形 人类 ?

仅仅是人类无形的尘埃?

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊli] [sel] [æz; əz] [roʊz] [tu:; tə] [laɪt]
There **,** **from** **that** **lowly** **cell** **as** **rose** **to** **light**
那里 , 从 那 卑微的 细胞 作为 玫瑰 到 光

在那里，从那卑微的牢房升华为光明。

[ðə; ði] ['kænəˌnaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] [maɪnd]
The **canonized** **remains** **of** **one** **whose** **mind**
这 已封圣 遗迹 的 一 谁 头脑

圣人的遗骸，其思想

[hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
Hath **been** **a** **worship** **to** **the** **eye** **of** **ages** **,**
有 到过 一个 崇拜 到 这 眼睛 的 年龄 ,

千百年来，它一直是人们崇拜的对象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [si:n] [ðʌs] ['koʊldli] — [taɪm] [geɪv] [bæk]
They **were** **not** **seen** **thus** **coldly** **—** **time** **gave** **back**
他们 是 不是 已见 因此 冷冷地 — 时间 给予 后退

他们并非如此冷漠地看待——时间终究会证明一切。

[ɪts] ['venərəb(ə)l] ['ɑ:nərz] ['redʒɪstərd]
Its **venerable** **honours** **registered**
它是 可敬 荣誉 挂号的

它所享有的崇高荣誉已登记在册

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪtəli] —
Deep **in** **the** **heart** **of** **living** **Italy** **—**
深的 在 这 心 的 活的 意大利 —

在充满活力的意大利腹地——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['meni] - ['tɪntɪd] ['sæŋktɪti:z] .
A **crown** **of** **many** **-** **tinted** **sanctities** **.**
一个 王冠 的 许多 - 有色 圣物 .

一顶色彩斑斓的圣洁冠冕。

[ðaɪ] ['bju:ti] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [pjʊr] ['ɪnəsns] ,
Thy beauty , goodness , and pure innocence ,
你的 美丽 , 善良 , 和 纯的 无辜 ,

你的美丽、善良和纯洁无瑕，

[ðaɪ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [gɪft][dɪ'vaɪn] ,
Thy faculty of vision , gift divine ,
你的 学院 的 想象 , 礼物 神圣的 ,

你那敏锐的视觉能力，神圣的恩赐，

[rʌʃt] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['glɔːri] — [ðaʊ] [wɜːrt] [siːn]
Rushed round thee as a glory — thou wert seen
匆忙 圆形的 你 作为 一个 荣耀 — 你 沃特 已见

光芒如荣耀般环绕着你——你被看见了

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['lɔrəlz] [raʊnd] [ðaɪ] ['ɑːnɝd] [tuːm] .
With all thy laurels round thy honoured tomb .
和 全部 你的 月桂树 圆形的 你的 荣幸 墓 .

愿你荣耀的陵墓周围环绕着你所有的桂冠。

[ðaɪn] [ɪz][noʊ][paɪl][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪŋ] [stoʊn] —
Thine is no pile of unrecording stone —
瘦 是 不 桩 的 取消录制 石头 —

你的并非一堆未经记录的石头——

[peɪl] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [ɔːr] [tɔːl] ['pɪrəmɪd] ,
Pale marble column or tall pyramid ,
苍白 大理石 柱子 或者 高的 金字塔 ,

浅色大理石柱或高耸的金字塔，

[ðæt] ['veɪnli] [rɑːbz] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] :
That vainly robs oblivion of its prey :
那 徒劳地 抢劫 遗忘 的 它是 猎物 :

那徒劳地剥夺了猎物获得遗忘的权利:

[ðaɪ] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [iːtʃ] [lɪp] — [ðaɪ] ['mɔnjumənts]
Thy name lives on each lip — thy monuments
你的 姓名 生活 在 每个 唇 — 你的 纪念碑

你的名字铭刻在每个人的唇上——你的丰碑

[ɑːr; ər] ['treʒərz] ['fɑːndli] [kept] [mɪdst] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
Are treasures fondly kept midst precious things ,
是 宝藏 深情地 保留 中间 宝贵的 事物 ,

珍宝是珍藏在贵重物品中的吗?

[sɔːt] [aʊt][ɪn] ['evri] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [wɔːmz]
Sought out in every land which the sun warms
寻求 出去 在 每一个 土地 哪个 这 太阳 温暖

在阳光温暖的每一片土地上，人们都在寻找它。

[tuː; tə]['noʊblɝ] [θɔːts] — [ðaɪn] [ɑːr; ər] [pə'reniəl] [riθs]
To nobler thoughts — thine are perennial wreaths
到 更高贵 想法 — 你的 是 多年生 花圈

崇高的思想——你的花环永垂不朽

[ʌv; əv] ['trəufiz] [jet] [sər'vaɪvɪŋ] ,
Of trophies yet surviving ,
的 奖杯 然而 幸存 ,

现存的奖杯中，

[wen] [ðə; ði] [feɪm]
when the fame
什么时候 这 名声

名声

[ʌv; əv] [fiːldz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [meɪd] [peɪl]
Of **fields** **that** **rang** **through** **Europe** **,** **and** **made** **pale**
的 字段 那 响铃 通过 欧洲 , 和 制成 苍白

那些响彻欧洲的田野，使苍白

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hæmləts][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['rɛlmz] ,
The **peaceful** **hamlets** **of** **an** **hundred** **realms** **,**
这 和平 村庄 的 一个 百 领域 ,

百国宁静的村落，

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fretɪd] ['redʒɪstər] ,
Have **shrunk** **within** **the** **fretted** **register** **,**
有 缩小 之内 这 有格纹的 登记 ,

在指板范围内缩小了，

[ðə; ði]['saɪlənt][skroʊl] , [neɪmd] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [stɪl] [ðə; ði] [hɔːlz]
The **silent** **scroll** **,** **named** **History** **—** **still** **the** **halls**
这 沉默的 滚动 , 命名 历史 — 仍然 这 大厅

名为"历史"的无声卷轴——静谧的殿堂。

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [steɪt] [ɔːr] ['riːgl] [pɑːmp][ɑːr; ər] [braɪt]
Of **national** **state** **or** **regal** **pomp** **are** **bright**
的 国家的 状态 或者 尊贵 盛大场面 是 明亮的

国家或皇室的盛大场面是明亮的

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][fɑːr] - [sɔːt] [kriː'eɪʃənz] , ['kɔstliːɪst]
With **thy** **far** **-** **sought** **creations** **,** **costliest**
和 你的 远的 - 寻求 作品 , 最昂贵

带着你梦寐以求的杰作，最昂贵的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
Among **the** **treasured** **trophies** **of** **the** **mind** **;**
之中 这 珍藏 奖杯 的 这 头脑 ;

在珍贵的精神财富中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid]
And **as** **thy** **time** **on** **earth** **was** **consecrated**
和 作为 你的 时间 在 地球 曾是 已祝圣的

而你在世的时光，已然成为神圣的

[tuː; tə]['seɪkrɪd] ['leɪbər] [miːt] [fɔːr; fər]['hoʊli] [wɔːlz] —
To **sacred** **labours** **meet** **for** **holy** **walls** **—**
到 神圣 劳动 见面 为了 圣 墙壁 —

为神圣的墙壁而聚集，从事神圣的劳动——

[soʊ] [wʊd] [aɪ] [diːm] [ðaɪ] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] [stɪl] ,
So **would** **I** **deem** **thy** **gifted** **spirit** **still** **,**
所以 会 我 认为 你的 天才 精神 仍然 ,

所以，我依然会认为你那天赋异禀的灵魂，

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɔːts] ,
Invested **in** **its** **light** **of** **heavenly** **thoughts** **,**
投资 在 它是 光 的 天上 想法 ,

沉浸在它那充满神圣意念的光芒中，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pjʊr] ['temp(ə)l] , [wer]
The **minister** **of** **some** **pure** **temple** **,** **where**
这 部长 的 一些 纯的 寺庙 , 在哪里

某个纯洁神庙的祭司，

[noʊ]['hjuːmən] ['erərz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
No **human** **errors** **mingle** **with** **the** **work** **.**
不 人类 错误 交融 和 这 工作 .

这项工作中不存在人为错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

ON	THE	POWER	OF	FLUIDS	.
在	这	力量	的	液体	.

论流体的力量。

[ðæt] [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz] , [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [əb'zɜːvəz] ;

That	weight	is	a	property	of	liquids	,	has	been	acknowledged	by	the	earliest	observers	;
那	重量	是	一个	财产	的	液体	,	有	到过	已确认	经过	这	最早	观察员	;

最早的观察者已经认识到，重量是液体的一种属性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] , [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['præktɪs] ,

but	the	amount	of	that	weight	,	its	mode	of	acting	,	and	application	to	practice	,
但	这	数量	的	那	重量	,	它是	模式	的	表演	,	和	应用	到	实践	,

但是，这种重量的大小、作用方式以及在实践中的应用，

[hæv; həv] [bɪn] [left] [fɔːr; fər]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

have	been	left	for	recent	times	to	discover	.
有	到过	左边	为了	最近的	时代	到	发现	.

直到最近才有人发现。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] [weɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ˌævərdə'pɔɪz] ;

A	pint	of	water	weighs	somewhat	more	than	a	pound	avoirdupois	;
一个	品脱	的	水	重量	有些	更多的	比	一个	磅	常衡制	;

一品脱水的重量略大于一磅（常衡制）。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ɪn][ˌhaɪdrə'stætɪks] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [ʃeɪp] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	one	unacquainted	with	the	facts	in	hydrostatics	might	deem	it	of	little	consequence	what	shape	the	vessel	that	contained	it	might	be	,
和	一	不熟悉的	和	这	事实	在	水力学	可能	认为	它	的	小的	结果	什么	形状	这	血管	那	包含	它	可能	是	,

不了解流体静力学原理的人可能会认为盛装液体的容器形状无关紧要。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] ,

or	what	the	disposition	and	length	of	the	column	of	water	—	for	,	after	all	,
或者	什么	这	处置	和	长度	的	这	柱子	的	水	—	为了	,	后	全部	,

或者说，水柱的分布和长度如何——毕竟，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

what	is	it	but	a	pound	of	water	?
什么	是	它	但	一个	磅	的	水	?

它不就是一磅水吗?

[noʊ][aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'roʊniəs] .

No	idea	can	be	more	erroneous	.
不	主意	能	是	更多的	错误	.

没有比这更错误的想法了。

['ʌndər] [moʊst]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	most	circumstances	,
在下面	最多	情况	,

大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]

it	is	not	so	much	the	quantity	of	the	fluid	as	the	manner	in	which	its
它	是	不是	所以	很多	这	数量	的	这	体液	作为	这	方式	在	哪个	它是

['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd] ,

particles	are	disposed	,
颗粒	是	处置	,

重要的不是液体的数量，而是其粒子的排列方式。

[ðæt] [diˈtəːminz] [ɪts] [weɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [əˈpɪr] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

that	determines	its	weight	;	and	what	may	appear	still	more	extraordinary	,
那	决定	它是	重量	;	和	什么	可能	出现	仍然	更多的	非凡的	,

这决定了它的重量；而更令人惊讶的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['bæləns] , [ðæt] [ɪz] ,

a	small	quantity	of	fluid	may	be	made	to	balance	,	that	is	,
一个	小的	数量	的	体液	可能	是	制成	到	平衡	,	那	是	,

少量液体可以达到平衡，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpærənt] [weɪt] [æz; əz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] .

to	be	of	the	same	apparent	weight	as	,	a	very	large	quantity	.
到	是	的	这	相同的	明显	重量	作为	,	一个	非常	大的	数量	.

与很大数量的物体具有相同的视重。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

This	may	be	proved	by	taking	a	pair	of	scales	,
这	可能	是	已证实	经过	采取	一个	一对	的	秤	,

这一点可以通过使用天平来证明。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][wʌn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪts] [ɪn]

putting	a	tumbler	full	of	water	into	one	dish	,	and	balancing	it	by	weights	in
推杆	一个	不倒翁	满的	的	水	进入	一	盘子	,	和	平衡	它	经过	重量	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

将一杯水倒入一个盘子里，然后用另一个盘子里的重物保持平衡。

[ðen] [inˈvəːtiŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [glæs] [ænd; ənd] [iˈməːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

then	inverting	a	smaller	glass	and	immersing	it	in	the	tumbler	,
然后	倒置	一个	较小的	玻璃	和	沉浸式	它	在	这	不倒翁	,

然后将一个小玻璃杯倒扣过来，浸入到玻璃杯中。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['pɜːrfɪktli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

having	the	glass	perfectly	supported	in	the	hand	to	prevent	it	touching	the
拥有	这	玻璃	完美	有	在	这	手	到	防止	它	接触	这

[saɪdz][ɔːr]['bɑːtəm] ;

sides	or	bottom	;
侧面	或者	底部	;

用手完美托住玻璃杯，防止其接触杯壁或杯底；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [naʊ] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] — [seɪ] [wʌn]

a	portion	of	the	water	will	now	flow	over	the	sides	of	the	tumbler	—	say	one
一个	部分	的	这	水	将要	现在	流动	超过	这	侧面	的	这	不倒翁	—	说	一

- [hæf] — [jet] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bæləns] ;

-	half	—	yet	the	scales	are	still	balanced	;
-	一半	—	然而	这	秤	是	仍然	均衡	;

现在一部分水会从杯子的侧面流出来——比如说一半——但天平仍然保持平衡；

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [əˈpærəntli] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] .

one	-	half	of	the	water	is	of	the	same	weight	apparently	as	the	whole	.
一	-	一半	的	这	水	是	的	这	相同的	重量	显然	作为	这	所有的	.

一半的水的重量似乎与全部水的重量相同。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

A	piece	of	wood	may	be	used	instead	of	the	glass	with	the	same	result	,
一个	片	的	木头	可能	是	用过的	反而	的	这	玻璃	和	这	相同的	结果	,

用一块木头代替玻璃也能达到同样的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ['nɪrli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] ;

and	it	may	be	of	a	size	nearly	to	fill	the	cavity	of	the	tumbler	;
和	它	可能	是	的	一个	尺寸	几乎	到	充满	这	空腔	的	这	不倒翁	;

它的大小可能几乎能填满整个杯子的空腔;

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

yet	if	the	remaining	water	,	which	may	amount	to	no	more	than	a	couple	of
然而	如果	这	其余的	水	,	哪个	可能	数量	到	不	更多的	比	一个	夫妻	的

['spuːnˌfʊlz] ,

spoonfuls	,
一勺	,

然而，如果剩下的水，可能只有几勺，

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zæktli] ['bæləns] [ðə; ði]

rise	to	the	same	level	as	it	did	when	full	,	it	will	exactly	balance	the
上升	到	这	相同的	等级	作为	它	做过	什么时候	满的	,	它	将要	确切地	平衡	这

[weɪts] .

weights	.
重量	.

当水位上升到与装满水时相同的高度时，重量就会完全平衡。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['iːkwəl]

This	cannot	be	accounted	for	by	saying	that	the	wood	or	the	glass	was	equal
这	不能	是	已记录	为了	经过	说	那	这	木头	或者	这	玻璃	曾是	平等的

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [dɪs'pleɪst] ,

to	the	water	displaced	,
到	这	水	流离失所	,

这不能简单地用木头或玻璃的体积等于被排开的水的体积来解释。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [liːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] , [ɔːr][kɔːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kɑːrd] ,

for	if	we	use	lead	,	which	is	much	heavier	,	or	cork	,	and	even	card	,
为了	如果	我们	使用	带领	,	哪个	是	很多	较重	,	或者	软木	,	和	甚至	卡片	,

如果我们使用铅（铅要重得多）、软木，甚至是卡纸，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['laɪtər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfrəns] .

which	are	much	lighter	,	we	shall	meet	with	no	difference	.
哪个	是	很多	打火机	,	我们	将	见面	和	不	不同之处	.

它们轻得多，我们遇到它们时不会有任何区别。

[ðɪs] ['prɑːpərti] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ;

This	property	belongs	to	the	water	;
这	财产	属于	到	这	水	;

这块地属于水;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnstənt][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] ,

and	as	the	only	constant	fact	was	the	same	height	of	the	fluid	,
和	作为	这	仅有的	持续的	事实	曾是	这	相同的	高度	的	这	体液	,

唯一不变的因素是液体的高度保持不变，

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

to	it	must	the	explanation	be	referred	;	and	we	thus	arrive	at	a
到	它	必须	这	解释	是	指	;	和	我们	因此	到达	在	一个

[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] ,

first	principle	,
第一的	原则	,

必须参照它来解释；由此我们得出第一原则。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn][ˌhaɪdrə'stætɪks] — [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] , [ɔ:r] [weɪt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ,

a	law	in	hydrostatics	—	that	the	pressure	,	or	weight	considered	as	a	power	,
一个	法律	在	水力学	一	那	这	压力	,	或者	重量	经过考虑的	作为	一个	力量	,

[ʌv; əv] ['eni] ['flu:ɪd] ,

of	any	fluid	,
的	任何	体液	,

流体静力学中的一条定律——任何流体的压力或重量被视为一种功率——

[ɪz][nɑ:t][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['kwɑ:ntəti] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪts] [depθ] .

is	not	in	proportion	to	its	quantity	,	but	to	its	depth	.
是	不是	在	部分	到	它是	数量	,	但	到	它是	深度	.

与其数量不成正比，而与其深度成正比。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ,

Aware	of	this	principle	,	if	we	wish	to	use	water	as	a	power	,
意识到的	的	这	原则	,	如果	我们	希望	到	使用	水	作为	一个	力量	,

了解了这一原理，如果我们想利用水作为能源，

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərfəli] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]

we	can	economize	it	wonderfully	,	exerting	a	great	pressure	with	a	small
我们	能	节约	它	太棒了	,	施力	一个	伟大的	压力	和	一个	小的

['kwɑ:ntəti] .

quantity	.
数量	.

我们可以用少量的物质产生巨大的压力，从而达到极佳的节约效果。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] , ['wɔ:tər] - [taɪt] , [bɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

If	we	take	a	small	wooden	box	,	water	-	tight	,	bore	a	hole	in	it	,
如果	我们	拿	一个	小的	木制的	盒子	,	水	-	紧的	,	钻孔	一个	洞	在	它	,

如果我们拿一个密封的小木盒，在上面钻个孔，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ə'dæpt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [tu:b] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] ,

and	fill	it	with	water	,	adapt	a	long	narrow	tube	to	the	hole	,
和	充满	它	和	水	,	适应	一个	长的	狭窄的	管子	到	这	洞	,

然后往里面注满水，再把一根细长的管子接在孔上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ðə; ði][bɑ:ks] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][bɜ:rst] ,

and	fill	it	up	with	water	,	the	box	will	now	be	burst	,
和	充满	它	向上	和	水	,	这	盒子	将要	现在	是	爆裂	,

然后往盒子里灌满水，盒子就会爆裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

and	that	by	the	very	small	quantity	contained	in	the	tube	.
和	那	经过	这	非常	小的	数量	包含	在	这	管子	.

而且，这是由于试管中含有的量非常少。

[ðɪs] [tu:b] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

This	tube	may	be	a	yard	long	,	and	very	narrow	in	diameter	,
这	管子	可能	是	一个	院子	长的	,	和	非常	狭窄的	在	直径	,

这根管子可能长达一码，直径却很细。

[nɑ:t]['hoʊldɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flu:ɪd] , [jet] [ðə; ði] ['preʃər] ,

not	holding	more	than	two	ounces	of	fluid	,	yet	the	pressure	,
不是	保持	更多的	比	二	盎司	的	体液	,	然而	这	压力	,

容量不超过两盎司液体，但压力却很大。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [depθ] ,

being	always	in	proportion	to	its	depth	,
存在	总是	在	部分	到	它是	深度	,

始终与其深度成比例，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][bɑːks] .

is	the	same	as	if	it	had	been	as	broad	as	the	box	.
是	这	相同的	作为	如果	它	有	到过	作为	广阔	作为	这	盒子	.

就如同它和盒子一样宽一样。

[ðɪs] ['preʃər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [fiːt]

This	pressure	amounts	to	nearly	one	pound	on	the	square	inch	for	every	two	feet
这	压力	金额	到	几乎	一	磅	在	这	正方形	英寸	为了	每一个	二	脚

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

这种压力相当于每两英尺水柱每平方英寸承受近一磅的压力。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['preʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] ,

In	the	deepest	parts	of	the	ocean	the	pressure	must	be	exceedingly	great	,
在	这	最深处	部分	的	这	海洋	这	压力	必须	是	非常	伟大的	,

在海洋最深处，压力必定极其巨大。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,

so	much	so	that	it	is	probable	they	are	uninhabitable	,
所以	很多	所以	那	它	是	可能	他们	是	不适宜居住的	,

以至于它们很可能已经不适宜居住。

[ðə; ði] ['preʃər] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

the	pressure	being	too	great	for	the	existence	of	fishes	.
这	压力	存在	也	伟大的	为了	这	存在	的	鱼	.

压力过大，鱼类无法生存。

[ðɪs] ['preʃər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [greɪt] [depθs] ,

This	pressure	,	together	with	the	total	absence	of	light	at	great	depths	,
这	压力	,	一起	和	这	全部的	缺席	的	光	在	伟大的	深度	,

这种压力，再加上深海完全没有光线，

['rendərz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] .

renders	the	existence	of	vegetable	life	also	a	doubtful	matter	.
渲染	这	存在	的	蔬菜	生活	还	一个	疑	事情	.

这使得植物生命的存在也成为一个值得怀疑的问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['daɪvərz]['kænɑːt][goʊ] ,

There	is	a	certain	depth	beyond	which	divers	cannot	go	,
那里	是	一个	肯定	深度	超过	哪个	潜水员	不能	去	,

潜水员无法潜入的深度存在一个极限。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃests] ['biːɪŋ] ['greɪtər]

owing	to	the	pressure	of	water	on	the	surface	of	their	chests	being	greater
欠款	到	这	压力	的	水	在	这	表面	的	他们的	箱子	存在	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [er] [ˌɪn'saɪd] ,

than	the	resistance	of	air	inside	,
比	这	反抗	的	空气	里面	,

由于胸腔表面的水压大于内部空气阻力，

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [im'piːdid] .

respiration	being	thereby	impeded	.
呼吸	存在	从而	受阻	.

呼吸因此受阻。

[ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [ʌv; əv]['fluːɪd] ,

A	pipe	a	yard	long	,	and	acting	on	a	yard	square	of	fluid	,
一个	管道	一个	院子	长的	,	和	表演	在	一个	院子	正方形	的	体液	,

一根长一码的管道，作用于一码见方的流体上，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['preʃər] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ˌsɪdʌblju:'ti:] .

will	give	a	pressure	equal	to	the	weight	of	fifteen	cwt	.
将要	给	一个	压力	平等的	到	这	重量	的	十五	公担	.

将产生相当于十五英担重量的压力。

[ɪf] [wi:; wi][ju:z]['wɔ:tər] .

if	we	use	water	.
如果	我们	使用	水	.

如果我们用水的话。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ju:z] ['kwɪksɪlvər] ,

Should	we	use	quicksilver	,
应该	我们	使用	水银	,

我们应该使用水银吗?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]

the	power	of	a	ton	weight	may	be	obtained	within	the	space	of	a	square
这	力量	的	一个	吨	重量	可能	是	获得	之内	这	空间	的	一个	正方形

[fʊt] [ɪn] [bredθ] ,

foot	in	breadth	,
脚	在	宽度	,

在一平方英尺的宽度内，可以产生相当于一吨重量的力。

[baɪ][ə; eɪ] [tu:b] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

by	a	tube	somewhat	less	than	three	feet	long	,
经过	一个	管子	有些	较少的	比	三	脚	长的	,

通过一根长度略小于三英尺的管子，

[ænd; ənd][nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gu:s] [kwɪl] — [ðə; ði] ['preʃər] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ɪn]

and	not	larger	than	a	common	goose	quill	—	the	pressure	per	square	inch	in
和	不是	更大的	比	一个	常见的	鹅	鹅毛笔	—	这	压力	每	正方形	英寸	在

[ði:z] ['keɪsɪz] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['flu:ɪd] .

these	cases	depending	on	the	height	of	the	column	of	fluid	.
这些	案例	取决于	在	这	高度	的	这	柱子	的	体液	.

而且不会比普通鹅毛笔的直径更大——在这种情况下，每平方英寸的压力取决于液柱的高度。

[wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [meɪ]

We	can	now	understand	what	extensive	and	sometimes	irremediable	injury	may
我们	能	现在	理解	什么	广泛的	和	有时	无法补救	受伤	可能

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['lɔ:fti] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

arise	from	the	collection	of	a	small	but	lofty	column	of	water	,
出现	从	这	收藏	的	一个	小的	但	高远	柱子	的	水	,

我们现在可以理解，即使积聚了一小段但很高的水柱，也可能造成广泛且有时无法弥补的损害。

['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd][bʌt; bət][kən'faɪnd] [speɪs] [bɪ'loʊ] .

opening	into	a	wide	but	confined	space	below	.
开幕	进入	一个	宽的	但	受限	空间	以下	.

通向下方宽敞但狭窄的空间。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rz] [wen] ['wɔ:tər][gets]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɪŋk] [bɪ'twi:n] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

This	sometimes	occurs	when	water	gets	into	a	narrow	chink	between	buildings	,	and
这	有时	发生	什么时候	水	获得	进入	一个	狭窄的	裂缝	之间	建筑物	,	和

,

,

,

这种情况有时会发生在水渗入建筑物之间的狭窄缝隙时，而且，

['faɪndɪŋ][ɪts] [weɪ] [daʊn] , ['əupənz]['faɪnəli]['ɪntu:][sʌm; səm]['kævəti]['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] .

finding	its	way	down	,	opens	finally	into	some	cavity	under	the	floor	.
寻找	它是	方式	向下	,	打开	最后	进入	一些	空腔	在下面	这	地面	.

它一路向下，最终通向地板下的某个空腔。

[ðə; ði] ['preʃər] [ig'zə:tid] [hɪr] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['bɑ:dɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	pressure	exerted	here	is	immense	,	and	there	are	few	bodies	able	to
这	压力	施加	这里	是	巨大	,	和	那里	是	很少	身体	有能力的	到

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

resist	it	.
抵抗	它	.

这里所承受的压力巨大，很少有物体能够抵抗这种压力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][paɪps][fɔ:r; fər] [kən'veiŋ] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər][bɜ:rst] ,

It	is	owing	to	this	that	the	pipes	for	conveying	water	are	burst	,
它	是	欠款	到	这	那	这	管道	为了	传递	水	是	爆裂	,

正因如此，输水管道才会爆裂。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ig'zə:tid][ɑ:n][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ;

on	account	of	the	pressure	exerted	on	the	insides	of	the	pipes	;
在	帐户	的	这	压力	施加	在	这	内部	的	这	管道	;

由于管道内壁受到压力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	this	occurs	the	more	frequently	,	the	higher	the	source	from	which	they
和	这	发生	这	更多的	频繁地	,	这	更高	这	来源	从	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [fɪld] .

are	filled	.
是	已填	.

而且，这种现象发生的频率越高，它们所来自的水源就越高。

[ɪn] ['præktɪs] , ['evri] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [ɪn] [streŋθ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]

In	practice	,	every	vessel	containing	liquid	should	increase	in	strength	in	proportion	to	its
在	实践	,	每一个	血管	包含	液体	应该	增加	在	力量	在	部分	到	它是

[depθ] .

depth	.
深度	.

实际上，盛装液体的任何容器的强度都应该与其深度成正比增加。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skeɪl]

We	have	no	doubt	that	a	process	similar	to	this	takes	place	on	the	large	scale
我们	有	不	怀疑	那	一个	过程	相似的	到	这	需要	地方	在	这	大的	规模

[ɪn] ['neɪtʃər] ,

in	nature	,
在	自然	,

我们毫不怀疑，类似的现象在自然界中大规模发生。

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [tri:z] , ['rendɪŋ] ['rɑ:ks] , [prə'djʊsɪŋ] ['ə:θkweiks] ;

which	is	capable	of	uprooting	trees	,	rending	rocks	,	producing	earthquakes	;
哪个	是	有能力的	的	连根拔起	树木	,	渲染	岩石	,	生产	地震	;

它能够连根拔起树木，撕裂岩石，引发地震；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	if	we	suppose	that	some	collections	of	water	on	the	surface	of	a
为了	如果	我们	认为	那	一些	收藏	的	水	在	这	表面	的	一个

[hɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [θru:] [k'revɪsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

hill	have	found	their	way	down	through	crevices	into	a	cavity	in	the	body	of
爬坡道	有	成立	他们的	方式	向下	通过	缝隙	进入	一个	空腔	在	这	身体	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['oʊpənɪŋ] ,

the	mountain	which	has	no	external	opening	,
这	山	哪个	有	不	外部的	开幕	,

如果我们假设山体表面的一些积水通过裂缝流入山体内部一个没有外部开口的空腔，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kævəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪld] [noʊ]['i:v(ə)l][ɜ'aɪzɪz] ,

as	long	as	this	cavity	remains	unfilled	no	evil	arises	,
作为	长的	作为	这	空腔	遗迹	未填写	不	邪恶的	出现	,

只要这个空洞没有被填满，就不会产生任何邪恶。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [fɪld] , [ðə; ði] [ˈpreʃər]

but	when	it	and	the	crevices	also	are	completely	filled	,	the	pressure
但	什么时候	它	和	这	缝隙	还	是	完全地	已填	,	这	压力

['eksəd] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ɪˈmens] ,

exercised	here	is	so	immense	,
锻炼	这里	是	所以	巨大	,

但是当它和缝隙都被完全填满时，这里承受的压力就非常巨大了。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkænɑːt] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	the	sides	of	the	hill	cannot	withstand	it	.
那	甚至	这	侧面	的	这	爬坡道	不能	经受	它	.

就连山坡也无法承受它的冲击。

[pərˈhæps] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] ['noʊtɪst] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

Perhaps	this	occurrence	has	not	been	sufficiently	noticed	in	explaining	natural
也许	这	发生	有	不是	到过	足够	注意到	在	解释	自然的

[fəˈnɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

或许在解释自然现象时，人们还没有充分注意到这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][kənˈsɪdər] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɔlˈkeinəuz] [æz; əz] ['soʊlli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

It	is	usual	to	consider	earthquakes	and	volcanoes	as	solely	the	result	of
它	是	通常	到	考虑	地震	和	火山	作为	仅	这	结果	的

['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

chemical	action	,
化学	行动	,

人们通常认为地震和火山活动完全是化学作用的结果。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] .

excluding	entirely	physical	agency	.
不包括	完全	身体的	机构	.

完全排除物理因素。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] ['ʌndər]

The	pressure	of	water	may	be	rendered	visible	by	blowing	through	a	tube	under
这	压力	的	水	可能	是	渲染	可见的	经过	吹	通过	一个	管子	在下面

['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [glæs] [dʒɑːr] .

water	into	a	tall	glass	jar	.
水	进入	一个	高的	玻璃	罐	.

通过向水下的管子对着一个高高的玻璃罐吹气，就可以观察到水的压力。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [er] , [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ,

The	bubble	of	air	,	small	at	the	bottom	,	as	it	rises	,
这	气泡	的	空气	,	小的	在	这	底部	,	作为	它	上升	,

气泡底部很小，随着上升，

['grædʒuəli] [inˈlɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] .

gradually	enlarges	from	the	diminution	of	the	pressure	.
逐步地	放大	从	这	减少	的	这	压力	.

随着压力的降低，体积逐渐增大。

[ðə; ði][ˌhaɪdrəˈstætɪk] ['beloʊz] , [fɔːrmd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

The	hydrostatic	bellows	,	formed	upon	this	principle	,	consists	of	nothing	more
这	水静水压	风箱	,	形成	之上	这	原则	,	由	的	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['beloʊz] ,

than	a	water	-	tight	bellows	,
比	一个	水	-	紧的	风箱	,

基于此原理制成的静压波纹管，实际上就是一个水密波纹管。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [vælv] ['æpərtʃʊr] .

with	a	long	pipe	fixed	into	the	valve	aperture	.
和	一个	长的	管道	固定的	进入	这	阀门	光圈	.

一根长管子固定在阀门孔内。

[ɪf] [ðɪs] [paɪp][biː; bi] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['fluːɪd] ,

If	this	pipe	be	three	feet	long	,	and	hold	a	quarter	of	a	pint	of	fluid	,
如果	这	管道	是	三	脚	长的	,	和	抓住	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	体液	,

如果这根管子长三英尺，容量为四分之一品脱液体，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['preʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [θriː] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

it	will	exert	a	pressure	sufficient	to	raise	three	cwt	.
它	将要	发挥	一个	压力	充足的	到	增加	三	公担	.

它将产生足以抬起三英担的压力。

[leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['beloʊz] ,

laid	upon	a	bellows	,
铺设	之上	一个	风箱	,

放置在风箱上，

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ænd; ənd]

the	area	of	the	upper	side	of	which	is	equal	to	about	a	square	foot	and
这	区域	的	这	上	边	的	哪个	是	平等的	到	关于	一个	正方形	脚	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

其上侧面的面积约为一平方英尺半。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [aːts] .

Many	are	the	uses	to	which	this	principle	might	be	applied	in	the	several	arts	.
许多	是	这	用途	到	哪个	这	原则	可能	是	应用	在	这	一些	艺术	.

这一原理在各个艺术领域都有着广泛的应用。

- [pres] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

Bramah's	Press	is	almost	the	only	machine	which	has	been	extensively	used	.
-	按	是	几乎	这	仅有的	机器	哪个	有	到过	广泛地	用过的	.

Bramah 印刷机几乎是唯一被广泛使用的机器。

[baɪ][ɪts] [miːnz] ['sɑːlɪd][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][kæn; kən][biː; bi][kʌt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

By	its	means	solid	bars	of	iron	can	be	cut	through	with	ease	.
经过	它是	方法	坚硬的	酒吧	的	铁	能	是	切	通过	和	舒适	.

利用这种方法，可以轻松切割实心铁条。

[heɪ] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kəm'prest] [baɪ][ɪts] [miːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['kʌmpəs] .

Hay	and	cotton	have	been	compressed	by	its	means	into	a	very	small	compass	.
干草	和	棉布	有	到过	压缩	经过	它是	方法	进入	一个	非常	小的	罗盘	.

用这种方法，干草和棉花被压缩成非常小的体积。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [wer] ['wɔːtər] - ['paʊər] [ɪz] [juːst] ,

In	the	East	Indies	,	where	water	-	power	is	used	,
在	这	东方	印第斯	,	在哪里	水	-	力量	是	用过的	,

在利用水力发电的东印度群岛，

[beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːr; ər] [kəm'prest] ['ɪntuː][wʌn] - [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bales	of	cotton	are	compressed	into	one	-	half	the	size	of	those	from	the
捆包	的	棉布	是	压缩	进入	一	-	一半	这	尺寸	的	那些	从	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

棉花包被压缩到只有西印度群岛棉花包一半大小。

[baɪ][ɪts] [miːnz] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

By	its	means	power	may	be	multiplied	,	or	rather	concentrated	,	a	thousand	-	fold	.
经过	它是	方法	力量	可能	是	乘以	,	或者	相当	集中	,	一个	千	-	折叠	.

通过这种方法，权力可以成倍增长，或者更确切地说，可以集中一千倍。

[æz; əz] ['kɑːmənli] [meɪd] , [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

As	commonly	made	,	a	man	working	it	may	,
作为	通常	制成	,	一个	男人	在职的	它	可能	,

通常情况下，操作它的人可能会.....

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [hæf][ə; eɪ][ˌsɪdʌbljuː'tiː] . ,

by	using	the	same	force	that	would	raise	half	a	cwt	.	,
经过	使用	这	相同的	力量	那	会	增加	一半	一个	公担	.	,

用能举起半英担的力，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn][hænd] ;

apply	a	force	amounting	to	twenty	tons	to	the	work	in	hand	;
申请	一个	力量	金额	到	二十	吨	到	这	工作	在	手	;

对手头的工作施加相当于二十吨的力；

[ænd; ənd][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,

and	by	varying	the	proportions	of	the	machine	,
和	经过	变化	这	比例	的	这	机器	,

通过改变机器的比例，

['preʃər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['eni] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

pressure	might	be	brought	to	bear	upon	any	body	which	would	be	perfectly
压力	可能	是	带来	到	熊	之上	任何	身体	哪个	会	是	完美

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

任何物体都可能受到完全无法抗拒的压力。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [riˈæləti] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] , [noʊ] ['paʊər] [ˌæbsə'luːtli]

There	is	,	however	,	in	reality	,	be	it	distinctly	understood	,	no	power	absolutely
那里	是	,	然而	,	在	现实	,	是	它	明显地	理解	,	不	力量	绝对地

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

然而，实际上，必须明确理解的是，并没有绝对的权力获得；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænz] [fɔːrs] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn] [kəm'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪl]

but	the	man's	force	is	concentrated	,	as	for	instance	in	compressing	the	bale
但	这	男人的	力量	是	集中	,	作为	为了	实例	在	压缩	这	包

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

of	cotton	,
的	棉布	,

但人的力量是集中的，例如在压缩棉包时。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['levər][ɔːr] [skruː]

to	an	extent	which	,	if	the	ordinary	mechanical	powers	of	the	lever	or	screw
到	一个	程度	哪个	,	如果	这	普通的	机械的	权力	的	这	杠杆	或者	拧紧

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

were	employed	,
是	受雇	,

如果采用杠杆或螺丝的普通机械动力，其效果会达到这样的程度：

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnəri] .

would	require	the	aid	of	ponderous	machinery	.
会	要求	这	援助	的	沉重的	机械	.

需要借助笨重的机械设备。

['mɪstər] ['brɑːmə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

Mr	Bramah	was	therefore	greatly	mistaken	when	he	published	it	as	the
先生	布拉玛	曾是	所以	非常	错误	什么时候	他	已发布	它	作为	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] :

discovery	of	a	new	mechanical	power	:
发现	的	一个	新的	机械的	力量	:

因此，布拉马先生将其发表为一种新的机械动力的发现，这是大错特错的：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ]

but	he	invented	a	beautiful	and	most	effective	means	of	simply
但	他	发明	一个	美丽的	和	最多	有效的	方法	的	简单地

[ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrə'stætɪk]

accumulating	a	prodigious	force	by	the	very	simple	means	of	the	hydrostatic
累积	一个	惊人	力量	经过	这	非常	简单的	方法	的	这	水静水压

['preʃər] [ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

pressure	of	fluids	.
压力	的	液体	.

但他发明了一种巧妙而有效的方法，即利用流体的静水压力，简单地积累巨大的力量。

[haɪ'drɔːlɪk] [ɔːr] ['brɑːmə] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [pɔːrts]

Hydraulic	or	Bramah	presses	are	applied	in	New	York	and	other	American	ports
液压	或者	布拉玛	出版社	是	应用	在	新的	约克	和	其他	美国人	端口

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [lɑːrdʒ]['ves(ə)lz][ɑːn] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [p'lætfɔːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	purpose	of	raising	large	vessels	on	strong	wooden	platforms	out	of	the
为了	这	目的	的	提高	大的	船只	在	强的	木制的	平台	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

纽约和其他美国港口使用液压机或布拉马压力机将大型船舶从水中抬升到坚固的木制平台上。

[fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [rɪ'per] , & [siː] .

for	effecting	repairs	,	&	c	.
为了	产生影响	维修	,	&	c	.

用于进行维修等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['haʊzɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪk] ,

They	are	also	employed	in	removing	houses	—	some	of	them	brick	,
他们	是	还	受雇	在	移除	房屋	—	一些	的	他们	砖	,

他们还受雇于房屋拆除工作——其中一些是砖房，

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] — [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	three	stories	high	—	from	one	part	of	a	street	to	another	.
和	三	故事	高的	—	从	一	部分	的	一个	街道	到	其他	.

从街道的一端到另一端，足足有三层楼高。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [biːmz] , [laɪk][ðə; ði] [weɪz] [juːst] [ɪn] [ʃɪp] - ['lɔːntʃɪŋ] , [ɑːr; ər] [pleɪst]

In	this	case	strong	wooden	beams	,	like	the	ways	used	in	ship	-	launching	,	are	placed
在	这	案件	强的	木制的	光束	,	喜欢	这	方式	用过的	在	船	-	发射	,	是	放置

['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] ,

under	the	house	,
在下面	这	房子	,

在这种情况下，会像船舶下水所用的那种坚固木梁一样，将木梁放置在房屋下方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [saɪt] ,

and	in	the	direction	of	the	intended	site	,
和	在	这	方向	的	这	故意的	地点	,

并朝着预定地点的方向，

[ænd; ənd] [haɪ'drɔ:lɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	hydraulic	presses	are	then	employed	for	pushing	the	house	along	,
和	液压	出版社	是	然后	受雇	为了	推动	这	房子	沿着	,

[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] ,

with	prodigious	force	,
和	惊人	力量	,

然后使用液压机以巨大的力量推动房屋向前移动。

[ænd; ənd] [soʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [æz; əz]

and	so	gradually	and	gently	as
和	所以	逐步地	和	轻轻地	作为

于是逐渐地、轻轻地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] ['plæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] ['si:lɪŋ] .

not	even	to	crack	the	plaster	of	a	room	ceiling	.
不是	甚至	到	裂缝	这	石膏	的	一个	房间	天花板	.

甚至连房间天花板的石膏都没弄裂。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mi:nz] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:t(ə)n] ['fækt(ə)ri] [nɪr] [ˌæbər'di:n] [wʌz; wəz]

By	the	same	means	the	roof	of	a	large	cotton	factory	near	Aberdeen	was
经过	这	相同的	方法	这	屋顶	的	一个	大的	棉布	工厂	靠近	阿伯丁	曾是

[reɪzd] [ɪn'taɪər] ,

raised	entire	,
提高	全部的	,

用同样的方法，阿伯丁附近一家大型棉纺厂的屋顶被整个抬起。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [dis'pleisɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	an	additional	story	added	to	the	building	,	without	displacing	a	single
和	一个	额外的	故事	额外	到	这	建筑	,	没有	位移	一个	单身的

[sleɪt] !

slate	!
石板	!

而且，在不移动一块瓦片的情况下，建筑物又增加了一层！

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ] [ru:f] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['grædʒuəli] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

In	this	instance	the	roof	was	lifted	gradually	about	four	inches	at	a	time	,
在	这	实例	这	屋顶	曾是	抬起	逐步地	关于	四	英寸	在	一个	时间	,

在这种情况下，屋顶是每次大约抬起四英寸，逐步抬升的。

[prəg'resɪŋ] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

progressing	from	end	to	end	of	the	building	,
进展	从	结尾	到	结尾	的	这	建筑	,

从建筑物的一端走到另一端，

[ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

the	height	of	the	walls	being	increased	by	a	single	row	of	bricks	at	a	time
这	高度	的	这	墙壁	存在	增加	经过	一个	单身的	排	的	砖块	在	一个	时间

.

:

.

墙的高度每次增加一排砖。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Such	are	a	few	of	the	results	of	a	single	principle	,
这样的	是	一个	很少	的	这	结果	的	一个	单身的	原则	,

以上仅是运用同一原则所产生的部分结果。

[ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] ,

a	rule	to	which	there	is	no	exception	,
一个	规则	到	哪个	那里	是	不	例外	,

一条没有任何例外的规则。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɔːrˈgænɪk][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔːrˈgænɪk][wɜːrld] .

which	holds	equally	good	in	the	organic	as	in	the	inorganic	world	.
哪个	持有	同样地	好的	在	这	有机的	作为	在	这	无机物	世界	.

这一点在有机世界和无机世界中同样适用。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - [ˈves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] — [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

Even	the	blood	-	vessels	of	the	body	are	subject	to	this	law	—	the	sides	of
甚至	这	血	-	船只	的	这	身体	是	主题	到	这	法律	—	这	侧面	的

[ɔːl] [ˈves(ə)lz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪnˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈaʊtwərd] [ˈpreʃər]

all	vessels	below	the	level	of	the	heart	enduring	an	additional	outward	pressure
全部	船只	以下	这	等级	的	这	心	持久	一个	额外的	向外	压力

[ʌv; əv][hæf][æn; ən] [aʊns] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,

of	half	an	ounce	for	every	inch	in	height	,
的	一半	一个	盎司	为了	每一个	英寸	在	高度	,

甚至人体的血管也受此规律约束——心脏以下的所有血管壁，每升高一英寸，就会承受额外的向外压力，即每升高一英寸，就会承受半盎司的压力。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][toʊz] [wʊd] [əˈmaʊnt][tuː; tə] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] .

which	at	the	toes	would	amount	to	somewhere	about	two	pounds	.
哪个	在	这	脚趾	会	数量	到	某处	关于	二	磅	.

如果把这些重量加到脚趾上，大约会达到两磅左右。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][stændz] [ɪˈrekt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,

When	a	person	stands	erect	in	a	bath	,
什么时候	一个	人	站立	直立	在	一个	洗澡	,

当一个人在浴缸里直立站立时，

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][nɑːt][ˈiːkwəl] ;

the	pressure	on	all	parts	of	the	body	is	not	equal	;
这	压力	在	全部	部分	的	这	身体	是	不是	平等的	;

身体各部位所受压力并不相等；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði][legz][ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər] [prest] ['ʌpwərd] ,

it	is	greater	upon	the	legs	than	upon	the	trunk	;	the	former	are	pressed	upward	,
它	是	更大的	之上	这	腿	比	之上	这	树干	;	这	以前的	是	按下	向上	,

它对腿部的影响比对躯干的影响更大；腿部受到的压力向上挤压。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

and	hence	in	part	the	difficulty	experienced	in	standing	upon	the	bottom	in	deep	water	.
和	因此	在	部分	这	困难	经验丰富的	在	常设	之上	这	底部	在	深的	水	.

因此，在深水底部站立会遇到一些困难。

[tiː] . [ə; eɪ] .

T	.	A	.
T	.	一个	.

助教

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . — [sʌm; səm]['pɜːsənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ][tɜːrn]

Disagreeable	**People**	**.**	**—**	**Some**	**persons**	**are**	**of**	**so**	**teazing**	**and**	**fidgetty**	**a**	**turn**
令人不快的	人们	.	—	一些	人	是	的	所以	戏弄	和	坐立不安	一个	转动

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	**mind**	**,**
的	头脑	,

令人讨厌的人——有些人天性爱捉弄人、坐立不安，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənts][rest] .

that	**they**	**do**	**not**	**give**	**you**	**a**	**moment's**	**rest**	**.**
那	他们	做	不是	给	你	一个	瞬间	休息	.

他们不给你片刻休息的时间。

['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Everything	**goes**	**wrong**	**with**	**them**	**.**
一切	去	错误的	和	他们	.

他们做什么都不顺。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] .

They	**complain**	**of**	**a**	**headache**	**or**	**the**	**weather**	**.**
他们	抱怨	的	一个	头痛	或者	这	天气	.

他们抱怨头痛或天气不好。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][leɪ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] — ['ventʃər] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,

They	**take**	**up**	**a**	**book**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**down**	**again**	**—**	**venture**	**an**	**opinion**	**,**
他们	拿	向上	一个	书	,	和	躺	它	向下	再次	—	风险投资	一个	观点	,

他们拿起一本书，又放下——然后发表自己的观点，

[ænd; ənd][rɪ'trækt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæf] [dʌn] — ['ɔːfər][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

and	**retract**	**it**	**before**	**they**	**have**	**half**	**done**	**—**	**offer**	**to**	**serve**	**you**	**,**
和	缩回	它	前	他们	有	一半	完毕	—	提供	到	服务	你	,

在他们完成一半之前就收回承诺——主动提出为您服务，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌm; səm][wʌn] [els] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**prevent**	**some**	**one**	**else**	**from**	**doing**	**it**	**.**
和	防止	一些	一	别的	从	正在做	它	.

并阻止其他人这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər]

If	**you**	**dine**	**with**	**them**	**at**	**a**	**tavern**	**,**	**in**	**order**	**to**	**be**	**more**	**at**	**your**
如果	你	用餐	和	他们	在	一个	酒馆	,	在	命令	到	是	更多的	在	你的

[iːz] ,

ease	**,**
舒适	,

如果你和他们在酒馆用餐，为了更自在一些，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌn] — [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

the	**fish**	**is**	**too**	**little**	**done**	**—**	**the**	**sauce**	**is**	**not**	**the**	**right**	**one**	**;**
这	鱼	是	也	小的	完毕	—	这	酱	是	不是	这	正确的	一	;

鱼肉没熟透——酱汁也不对；

[ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

they	**ask**	**for**	**a**	**sort**	**of**	**wine**	**which**	**they**	**think**	**is**	**not**	**to**	**be**	**had**	**,**
他们	问	为了	一个	种类	的	葡萄酒	哪个	他们	思考	是	不是	到	是	有	,

他们想要一种他们认为根本不存在的葡萄酒。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [prəʊ'kjʊəd] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	**if**	**it**	**is**	**,**	**after**	**some**	**trouble**	**,**	**procured**	**,**	**do**	**not**	**touch**	**it**	**;**
或者	如果	它	是	,	后	一些	麻烦	,	采购	,	做	不是	触碰	它	;

或者，即使费尽周折才得到它，也不要碰它；

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] ['fɪfti] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz] ,

they	**give**	**the**	**waiter**	**fifty**	**contradictory**	**orders**	**,**
他们	给	这	服务员	五十	矛盾的	订单	,

他们向服务员下了五十份自相矛盾的订单。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['restləs] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [θɔːrnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dɪnər] [taɪm] .

and	**are**	**restless**	**and**	**sit**	**on**	**thorns**	**the**	**whole**	**of**	**dinner**	**time**	**.**
和	是	不安	和	坐	在	荆棘	这	所有的	的	晚餐	时间	.

它们焦躁不安，整个晚餐时间都坐在荆棘上。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][roʊ'bʌst] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

All	**this**	**is**	**owing**	**to**	**a**	**want**	**of**	**robust**	**health**	**,**	**and**	**of**	**a**	**strong**	**spirit**	**of**
全部	这	是	欠款	到	一个	想	的	强壮的	健康	,	和	的	一个	强的	精神	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	**;**
享受	;

这一切都是由于缺乏强健的体魄和强烈的享受生活的精神;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌvæli'tjuːdinəri]['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] :

it	**is**	**a**	**fastidious**	**habit**	**of**	**mind**	**,**	**produced**	**by**	**a**	**valetudinary**	**habit**	**of**	**body**	**:**
它	是	一个	挑剔	习惯	的	头脑	,	生产	经过	一个	valetudinary	习惯	的	身体	:

这是一种一丝不苟的思维习惯，是由一种不良的身体习惯造成的:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

they	**are**	**out**	**of**	**sorts**	**with**	**everything**	**,**
他们	是	出去	的	排序	和	一切	,

他们对所有事情都感到不自在。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪl] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['kæpʃəsnəs] [kə'mjuːnikeits] [ɪt'self][tuː; tə]

and	**of**	**course**	**their**	**ill**	**-**	**humour**	**and**	**captiousness**	**communicates**	**itself**	**to**
和	的	课程	他们的	患病的	-	幽默	和	吹毛求疵	沟通	本身	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

当然，他们的坏脾气和挑剔也会传递给你。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

who	**are**	**as**	**little**	**delighted**	**with**	**them**	**as**	**they**	**are**	**with**	**other**	**things**	**.**
WHO	是	作为	小的	高兴极了	和	他们	作为	他们	是	和	其他	事物	.

他们对这些事物的喜爱程度，与其他事物一样甚微。

[ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['helpləs] [klæs] ,

Another	**sort**	**of**	**people**	**,**	**equally**	**objectionable**	**with**	**this**	**helpless**	**class**	**,**
其他	种类	的	人们	,	同样地	令人反感的	和	这	无助	班级	,

还有另一类人，同样令这个无助的阶层感到厌恶。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [reɪn] , [ɔːr] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts]

who	**are**	**disconcerted**	**by**	**a**	**shower**	**of**	**heaven's**	**rain**	**,**	**or**	**stopped**	**by**	**an**	**insect's**
WHO	是	不安	经过	一个	淋浴	的	天	雨	,	或者	停止	经过	一个	昆虫的

[wɪŋ] ,

wing	**,**
翼	,

他们被倾盆大雨惊扰，或被昆虫的翅膀阻挡。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['spɪrɪt] , [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

are	**those**	**who**	**,**	**in**	**the**	**opposite**	**spirit**	**,**	**will**	**have**	**every**	**thing**	**their**	**own**	**way**	**,**
是	那些	WHO	,	在	这	对面的	精神	,	将要	有	每一个	事物	他们的	自己的	方式	,

而那些秉持相反精神的人，则凡事都想随心所欲。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [hu:] ['kænɑ:t] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	carry	all	before	them	—	who	cannot	brook	the	slightest	shadow	of
和	携带	全部	前	他们	—	WHO	不能	溪	这	丝毫	阴影	的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] — [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,

opposition	—	who	are	always	in	the	heat	of	an	argument	,
反对	—	WHO	是	总是	在	这	热	的	一个	争论	,

并将一切挡在他们面前——他们容不得丝毫反对——他们总是处于激烈的争论之中，

[ən'les] [wer] [ðeɪ] [dɪs'deɪn][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]

unless	where	they	disdain	your	understanding	so	much	as	not	to	condescend	to
除非	在哪里	他们	蔑视	你的	理解	所以	很多	作为	不是	到	屈尊	到

['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [hu:] [nɪt] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [klentʃ]

argue	with	you	—	who	knit	their	brows	and	roll	their	eyes	and	clench
争论	和	你	—	WHO	针织	他们的	眉毛	和	卷	他们的	眼睛	和	紧握

[ðer; ðər] [ti:θ] [ɪn][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

their	teeth	in	some	speculative	discussion	,
他们的	牙齿	在	一些	推测性的	讨论	,

除非他们极其轻蔑你的理解力，甚至不愿屈尊与你争论——他们会皱着眉头、翻着白眼、咬牙切齿地进行一些推测性的讨论，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['kwɑ:rəl] — [ænd; ənd] [hu:] , [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l]

as	if	they	were	engaged	in	a	personal	quarrel	—	and	who	,	though	successful
作为	如果	他们	是	已订婚的	在	一个	个人的	争吵	—	和	WHO	,	尽管	成功的

['oʊvər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kəm'petɪtər] ,

over	almost	every	competitor	,
超过	几乎	每一个	竞争者	,

仿佛他们之间存在私人恩怨——尽管他们几乎战胜了所有竞争对手，

[si:m] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

seem	still	to	resent	the	very	offer	of	resistance	to	their	supposed
似乎	仍然	到	怨恨	这	非常	提供	的	反抗	到	他们的	据称

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

似乎仍然对任何反抗他们所谓权威的行为感到不满。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['ɪndʒəri] .

and	are	as	angry	as	if	they	had	sustained	some	premeditated	injury	.
和	是	作为	生气的	作为	如果	他们	有	持续	一些	预谋的	受伤	.

他们愤怒不已，仿佛遭受了蓄意伤害。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs]

There	is	an	impatience	of	temper	and	an	intolerance	of	opinion	in	this
那里	是	一个	不耐烦	的	脾气	和	一个	不容忍	的	观点	在	这

[ðæt] [kən'sɪli:ˌeɪts] ['ni:ðər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [nɔ:r] [ɪ'sti:m] .

that	conciliates	neither	our	affection	nor	esteem	.
那	调解	两者都不	我们的	感情	也不	尊重	.

这种人性中充满了不耐烦和不容异己，既无法赢得我们的喜爱，也无法赢得我们的尊重。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	such	persons	nothing	appears	of	any	moment	but	the	indulgence	of	a
到	这样的	人	没有什么	出现	的	任何	片刻	但	这	放纵	的	一个

[ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

domineering	intellectual	superiority	,
盛气凌人	知识分子	优势	,

对于这些人来说，任何事都无关紧要，除了纵容自己傲慢的知识优越感之外，别无其他。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz]

to	the	disregard	and	discomfiture	of	their	own	and	everybody	else's
到	这	漠视	和	沮丧	的	他们的	自己的	和	大家	其他人的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

完全不顾自身及他人的舒适和不安。

['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən]['æbstrækt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ɑːn] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi]

Mounted	on	an	abstract	proposition	,	they	trample	on	every	courtesy	and	decency
安装	在	一个	抽象的	主张	,	他们	践踏	在	每一个	礼貌	和	体面

[ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ;

of	behaviour	;
的	行为	;

他们建立在抽象的命题之上，践踏一切礼貌和体面的行为准则；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'tend][ðə; ði][groʊs] [ˌpɝː:sə'nælɪtiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti]

and	though	,	perhaps	,	they	do	not	intend	the	gross	personalities	they	are	guilty
和	尽管	,	也许	,	他们	做	不是	打算	这	总的	个性	他们	是	有罪的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

虽然，或许他们并非有意展现他们所犯下的那些令人作呕的性格，

[jet] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

yet	they	cannot	be	acquitted	of	a	want	of	due	consideration	for	others	,
然而	他们	不能	是	无罪释放	的	一个	想	的	到期的	考虑	为了	其他的	,

然而，他们也不能被免除对他人缺乏应有考虑的责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['iːgətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	of	an	intolerable	egotism	in	the	support	of	truth	and	justice	.
和	的	一个	无法容忍	自负	在	这	支持	的	真相	和	正义	.

以及在支持真理和正义方面令人无法容忍的利己主义。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'petʃuəs] [di'kleimə] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

You	may	hear	one	of	these	impetuous	declaimers	pleading	the	cause	of	humanity
你	可能	听到	一	的	这些	浮躁	免责声明	恳求	这	原因	的	人类

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

in	a	voice	of	thunder	,
在	一个	嗓音	的	雷	,

你或许会听到这些激情澎湃的演说家用雷鸣般的声音为人类的事业奔走呼吁。

[ɔːr] [eksˈpeiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['^aidəj] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

or	expatiating	on	the	beauty	of	a	Guido	,	with	features	distorted	with	rage
或者	详述	在	这	美丽	的	一个	圭多	,	和	特征	扭曲	和	愤怒

[ænd; ənd][skɔːrn] .

and	scorn	.
和	轻蔑	.

或者滔滔不绝地描述一个圭多的美貌，他的五官因愤怒和蔑视而扭曲变形。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] . — [hæzlɪts] ['teɪbl] - [tɔːk] .

This	is	not	a	very	amiable	or	edifying	spectacle	.	—	Hazlitt's	Table	-	Talk	.
这	是	不是	一个	非常	可亲	或者	有益的	奇观	.	—	哈兹利特	桌子	-	讲话	.

这不是一场令人愉快或有启发性的景象。——哈兹利特的《餐桌谈话录》

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Necessity	of	a	Thorough	Education	.	—	Good	education	being	a	preparation	for
必要性	的	一个	彻底	教育	.	—	好的	教育	存在	一个	准备	为了

['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌnesə'serəli] [im'breisiz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] — ['bɑːdi] ,

social	life	,	necessarily	embraces	the	whole	man	—	body	,
社会的	生活	,	一定	拥抱	这	所有的	男人	—	身体	,

全面教育的必要性——良好的教育是为社会生活做准备，必然涵盖人的整个身心发展。

[hed] ,
head **,**
头 ,

头，

[ænd; ənd] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz] [ˌnesə'serəli] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn]
and **heart** **—** **for** **in** **social** **life** **the** **whole** **man** **is** **necessarily** **called** **into** **exertion** **in**
和 心 — 为了 在 社会的 生活 这 所有的 男人 是 一定 称为 进入 用力 在
[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] .
one **way** **or** **another** **almost** **every** **hour** **.**
一 方式 或者 其他 几乎 每一个 小时 .

以及内心——因为在社交生活中，人几乎每时每刻都必然会以某种方式被整个人所驱使。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But **this** **is** **not** **sufficient** **.**
但 这 是 不是 充足的 .

但这还不够。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [prɪ'pɑːndərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][noʊ] [ɪk'skluːʒn] ; [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr]
There **must** **be** **no** **preponderance** **,** **as** **well** **as** **no** **exclusion** **;** **a** **limited** **or**
那里 必须 是 不 优势 , 作为 出色地 作为 不 排除 ; 一个 有限的 或者
['baɪəst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['mɒnstəz] .
biassed **education** **produces** **monsters** **.**
有偏见的 教育 产 怪物 .

既不能有绝对优势，也不能有排斥现象；有限或带有偏见的教育会造就怪物。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæk(ə)lti] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]
Some **are** **satisfied** **with** **the** **cultivation** **of** **a** **single** **faculty** **—** **some** **with**
一些 是 使满意 和 这 栽培 的 一个 单身的 学院 — 一些 和
[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] .
the **partial** **cultivation** **of** **each** **.**
这 部分的 栽培 的 每个 .

有些人满足于培养一种能力，有些人则满足于部分培养每一种能力。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ;
A **child** **is** **trained** **up** **to** **working** **;**
一个 孩子 是 受过训练 向上 到 在职的 ;

孩子从小接受培训，直至能够工作；

[hiː; hi][ɪz] ['hæmərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrdi]['leɪbərər] — [ə; eɪ] [staʊt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [boʊn]
he **is** **hammered** **into** **a** **hardy** **laborer** **—** **a** **stout** **material** **for** **the** **physical** **bone**
他 是 锤击 进入 一个 耐寒的 劳动者 — 一个 肥硕 材料 为了 这 身体的 骨
[ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and **muscle** **of** **the** **state** **.**
和 肌肉 的 这 状态 .

他被锤炼成一名强壮的劳动者——国家体魄的骨干力量。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][noʊ]
This **is** **good** **,** **so** **far** **as** **it** **goes** **;** **but** **it** **is** **bad** **,** **because** **it** **goes** **no**
这 是 好的 , 所以 远的 作为 它 去 ; 但 它 是 坏的 , 因为 它 去 不
['fɑːrðər] .
farther **.**
更远 .

就目前而言，这很好；但坏处在于，它仅止于此。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tɔːt] ['riːdɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tɔːt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tɔːt]
He **is** **not** **taught** **reading** **;** **he** **is** **not** **taught** **religion** **;** **above** **all** **,** **he** **is** **not** **taught**
他 是 不是 教授 阅读 ; 他 是 不是 教授 宗教 ; 多于 全部 , 他 是 不是 教授
['θɪŋkɪŋ] .
thinking **.**
思维 .

他没有接受过阅读教育；没有接受过宗教教育；最重要的是，他没有接受过思考教育。

[hi:; hi]['nevər] [lʊks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] ; [hi:; hi] [su:n] [fə'gets] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði][mæn]

He	never	looks	into	his	other	self	;	he	soon	forgets	its	existence	;	the	man
他	绝不	看起来	进入	他的	其他	自己	;	他	很快	忘记了	它是	存在	;	这	男人

[bɪ'kʌmz] [ɔ:l]['bɑ:di] ;

becomes	all	body	;
变成	全部	身体	;

他从不审视自己的另一个自我；他很快就忘记了它的存在；这个人变成了纯粹的躯体；

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] [laɪz] ['fæloʊ] .

his	intellectual	and	moral	being	lies	fallow	.
他的	知识分子	和	道德	存在	谎言	休耕	.

他的智力和道德都处于停滞状态。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] — ['delvər]

The	growth	of	such	a	system	will	be	a	sturdy	race	of	machines	—	delvers
这	生长	的	这样的	一个	系统	将要	是	一个	结实的	种族	的	机器	—	挖掘者

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

and	soldiers	,
和	士兵	,

这样的系统的发展将造就一支强大的机器队伍——挖掘者和战士。

[bʌt; bət][nɑ:t][men] :

but	not	men	:
但	不是	男人	:

但男性除外：

[soʊ] [mʌtʃ] [bru:t] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ['swɪŋɪŋ] ['lu:sli] [θru:] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	much	brute	physical	energy	swinging	loosely	through	society	at	the	discretion	of
所以	很多	蛮力	身体的	活力	摇摆	松散地	通过	社会	在	这	审慎	的

[ðoʊz] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃɝz] [tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

those	more	spiritual	natures	to	whom	their	education	,
那些	更多的	精神	自然	到	谁	他们的	教育	,

社会上如此多的蛮力自由挥洒，完全由那些接受过精神教育、更具灵性的人来掌控。

[nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [pər'vɜ:rtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , ['gɪvz] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

neglected	or	perverted	in	another	way	,	gives	wickedness	with	power	,
被忽视的	或者	变态	在	其他	方式	,	给予	邪恶	和	力量	,

如果被忽视或以其他方式扭曲，就会赋予邪恶以力量。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊnli][æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:r][bend][men]

and	teaches	the	secrets	of	mind	only	as	instruments	to	crush	or	bend	men
和	教导	这	秘密	的	头脑	仅有的	作为	仪器	到	压碎	或者	弯曲	男人

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] ['selfɪʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

for	their	own	selfish	purposes	.
为了	他们的	自己的	自私	目的	.

并将心灵的秘密传授给人类，仅仅是为了达到自己自私的目的，以此来压制或控制人类。

['ʌðər] ['edʒukeɪt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ; [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [wʌns][ðə; ði]

Others	educate	the	intellectual	and	moral	being	only	;	the	physical	,	once	the
其他的	教育	这	知识分子	和	道德	存在	仅有的	;	这	身体的	,	一次	这

['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] ,

building	is	raised	,
建筑	是	提高	,

另一些人只注重培养学生的智力和道德品质；至于体力劳动，等建筑物建好之后再说。

[laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['skæfəldɪŋ] , [ɪz][kæst][baɪ] .

like	an	idle	scaffolding	,	is	cast	by	.
喜欢	一个	闲置的	脚手架	,	是	投掷	经过	.

就像闲置的脚手架一样，被.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs] — ['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] : ['mælədi][ɪz][leɪd][ʌp] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['θaʊz(ə)nd]

But	the	omission	is	injurious	—	often	fatal	:	malady	is	laid	up	,	in	all	its	thousand
但	这	省略	是	有害的	—	经常	致命的	:	弊病	是	铺设	向上	,	在	全部	它是	千

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

但这种疏忽是有害的——往往是致命的：疾病，以其千姿百态的形式，都被埋没了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

in	the	infant	and	the	child	.
在	这	婴儿	和	这	孩子	.

在婴儿和儿童中。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

It	spreads	out	upon	the	man	.
它	传播	出去	之上	这	男人	.

它蔓延到男人身上。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

When	his	spirit	is	in	the	flush	of	its	strength	,
什么时候	他的	精神	是	在	这	冲洗	的	它是	力量	,

当他精神最为旺盛的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['raɪvlz][hɪz; ɪz][ˌɪntə'lektʃuəl]['neɪtʃər][ɪn]['kʌmpəs] [ænd; ənd]['paʊər] ,

and	his	moral	rivals	his	intellectual	nature	in	compass	and	power	,
和	他的	道德	竞争对手	他的	知识分子	自然	在	罗盘	和	力量	,

他的道德品质在方向和力量上足以与他的智力相匹敌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] [ə'vendʒz] [ɪt'self]

then	it	is	that	the	despised	portion	of	his	being	rises	up	and	avenges	itself
然后	它	是	那	这	被鄙视的	部分	的	他的	存在	上升	向上	和	复仇	本身

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'tempt] .

for	this	contempt	.
为了	这	鄙视	.

那时，他内心被鄙视的那部分就会起来，为这种蔑视进行报复。

[ðə; ði] ['stuːdiəs] [mæn] [fiːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [laɪf] ,

The	studious	man	feels	,	as	he	walks	down	life	,
这	好学的	男人	感觉	,	作为	他	散步	向下	生活	,

这位勤奋好学的人在人生旅途中感到：

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪt] [rɪˌtæli'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɪgər] .

a	thousand	minute	retaliations	for	the	prodigal	waste	of	his	youthful	vigour	.
一个	千	分钟	报复	为了	这	浪子	浪费	的	他的	青春	活力	.

这是对他挥霍青春活力的千百次报复。

[ðə; ði]['bɑːdi]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

The	body	bows	down	beneath	the	burden	of	the	mind	;
这	身体	弓	向下	下面	这	负担	的	这	头脑	;

身体不堪重负，精神压力使它弯腰驼背；

[ˌaɪ 'tiː] [werz] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn'kɔmpitəns,-tənsi] ; [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

it	wears	gradually	away	into	weakness	and	incompetency	;	clouds	of	sickness	,
它	穿着	逐步地	离开	进入	弱点	和	无能	;	云	的	疾病	,

[pæŋz] [ʌv; əv][peɪn] ,

pangs	of	pain	,
疼痛	的	疼痛	,

它逐渐衰弱，最终导致虚弱和无能；疾病的阴霾，疼痛的阵阵袭来。

[əb'skjʊr] , [dɪ'stɔːrt] , [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

obscure	,	distort	,	weigh	it	to	the	earth	.
朦胧	,	歪曲	,	称重	它	到	这	地球	.

模糊不清，歪曲事实，使其黯然失色。

[helθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ;

Health	**is**	**not**	**a**	**thing**	**of**	**organization**	**only**	**,**	**but**	**of**	**training**	**;**
健康	是	不是	一个	事物	的	组织	仅有的	,	但	的	训练	;

健康不仅取决于组织，还取决于训练；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ʌp][bɪt][baɪ][bɪt] .

it	**is**	**to**	**be**	**laid**	**up**	**bit**	**by**	**bit**	**.**
它	是	到	是	铺设	向上	少量	经过	少量	.

需要一点一点地铺设。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['helθi] — ['tjuːtəd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['ɪntuː] [helθ] .

We	**are**	**to**	**be**	**made**	**healthy**	**—**	**tutored**	**and**	**practised**	**into**	**health**	**.**
我们	是	到	是	制成	健康	—	辅导	和	已实践	进入	健康	.

我们要变得健康——通过指导和练习获得健康。

[əˈmɪt] [helθ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fækltiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][prəˈvaɪd] ['ɪnstrʊmənts] ,

Omit	**health**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**intellectual**	**and**	**moral**	**faculties**	**,**	**and**	**you**	**provide**	**instruments**	**,**
忽略	健康	在	偏爱	的	这	知识分子	和	道德	学院	,	和	你	提供	仪器	,

如果为了智力和道德能力而忽略健康，你提供的就只是工具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] , [wen] ['wɑːntɪd] , ['kænɑːt][biː; bi] [juːst] .

it	**is**	**true**	**,**	**for**	**mind**	**,**	**but**	**instruments**	**which**	**,**	**when**	**wanted**	**,**	**cannot**	**be**	**used**	**.**
它	是	真的	,	为了	头脑	,	但	仪器	哪个	,	什么时候	通缉	,	不能	是	用过的	.

对于心灵而言的确如此，但对于需要时却无法使用的工具而言，情况则有所不同。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [ræŋk] [bɪˈfɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] ;

Intellectual	**and**	**moral**	**education**	**may**	**rank**	**before**	**physical**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**more**	**essential**	**;**
知识分子	和	道德	教育	可能	秩	前	身体的	,	但	他们	是	不是	更多的	基本的	;

智力和道德教育可能比体能教育更重要，但它们并非更为重要；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

the	**physical**	**powers**	**are**	**the**	**hewers**	**of**	**wood**	**and**	**the**	**drawers**	**of**	**water**	**for**	**the**	**spiritual**	**.**
这	身体的	权力	是	这	伐木工	的	木头	和	这	抽屉	的	水	为了	这	精神	.

物质力量之于精神力量，犹如伐木工和挑水工。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**base**	**of**	**the**	**column**	**is**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**but**	**,**	**without**	**it**	**,**
这	根据	的	这	柱子	是	在	这	地球	;	但	,	没有	它	,

柱子的底部埋在土里；但是，如果没有它，

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃæft] [stænd][fɜːrm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] . — ['waɪz] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

neither	**could**	**the**	**shaft**	**stand**	**firm**	**above**	**it**	**,**	**nor**	**the**	**capital**	**ascend**	**to**	**the**	**sky**	**.**	**—**	**Wyse**	**on**	**Education**	**.**
两者都不	可以	这	轴	站立	公司	多于	它	,	也不	这	首都	上升	到	这	天空	.	—	怀斯	在	教育	.

柱身既不能屹立于其上，柱顶也不能升入云霄。——怀斯论教育。

[hoʊm] . — [ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ]

Home	.	—	The	great	end	of	prudence	is	to	give	cheerfulness	to	those	hours	which
家	.	—	这	伟大的	结尾	的	谨慎	是	到	给	愉悦	到	那些	小时	哪个

['splendər] ['kænɑːt] [gɪld] ,

splendour	cannot	gild	,
辉煌	不能	镀金	,

家——谨慎的最终目的是为那些华丽无法镀金的时刻带来愉悦。

[ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] ['kænɑːt] [ɪg'zɪləreɪt] .

and	acclamation	cannot	exhilarate	.
和	欢呼	不能	兴奋	.

掌声并不能令人振奋。

[ðoʊz] [sɔːft] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'bend] [ə'mjuːzmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃriŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Those	soft	intervals	of	unbended	amusement	,	in	which	a	man	shrinks	to	his
那些	柔软的	间隔	的	未弯曲	娱乐	,	在	哪个	一个	男人	收缩	到	他的

['nætʃ(ə)rəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

natural	dimensions	,
自然的	方面	,

那些舒缓的、无拘无束的娱乐时光，在这段时光里，人会回归到他自然的状态。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔːr] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['praɪvəsi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	throws	aside	the	ornaments	or	disguises	which	he	feels	in	privacy	to	be
和	投掷	旁边	这	装饰品	或者	伪装	哪个	他	感觉	在	隐私	到	是

['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] ,

useless	incumbrances	,
无用	债务	,

并抛弃那些他私下里觉得无用的装饰品或伪装，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .

and	to	lose	all	effect	when	they	become	familiar	.
和	到	失去	全部	影响	什么时候	他们	变得	熟悉的	.

当它们变得熟悉之后，就会失去所有效果。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	be	happy	at	home	is	the	ultimate	result	of	all	ambition	,
到	是	快乐的	在	家	是	这	最终的	结果	的	全部	志向	,

在家中获得幸福是所有抱负的最终结果。

[ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tendz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri]

the	end	to	which	every	enterprise	and	labour	tends	,	and	of	which	every
这	结尾	到	哪个	每一个	企业	和	劳动	倾向于	,	和	的	哪个	每一个

[dɪ'zaɪər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

desire	prompts	the	prosecution	.
欲望	提示	这	起诉	.

一切事业和劳动所趋向的最终目的，一切欲望所驱使的追求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

It	is	indeed	at	home	that	every	man	must	be	known	by	those	who	would
它	是	的确	在	家	那	每一个	男人	必须	是	已知	经过	那些	WHO	会

[meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] [ɔːr] [fə'lɪsəti] ;

make	a	just	estimate	of	his	virtue	or	felicity	;
制作	一个	只是	估计	的	他的	美德	或者	费利西蒂	;

事实上，只有在家中，每个人才能被那些想要公正评价其品德或幸福的人所了解；

[fɔːr; fər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

for	smiles	and	embroidery	are	alike	occasional	,
为了	微笑	和	刺绣	是	同样	偶然	,

微笑和刺绣一样，都是偶尔为之。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [drest] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ɪn] ['peɪntɪd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs]

and	the	mind	is	often	dressed	for	show	in	painted	honour	and	fictitious
和	这	头脑	是	经常	穿着	为了	展示	在	绘	荣誉	和	虚拟

[bə'nevələns] . — ['dʒɑːnsən] .

benevolence	.	—	Johnson	.
仁	.	—	约翰逊	.

人的心灵常常被粉饰成荣誉和虚假的仁慈。——约翰逊

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [iˈnæktid] [ðæt] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ʃʊd; ʃəd] [daɪn][ə'pɑːn] [θriː] ['dɪʃɪz] ,

If	it	were	enacted	that	only	persons	of	high	rank	should	dine	upon	three	dishes	,
如果	它	是	已颁布	那	仅有的	人	的	高的	秩	应该	用餐	之上	三	菜肴	,

如果规定只有地位显赫的人才能享用三道菜，

[ðə; ði] ['loʊər] [sɔːrt] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ;

the	lower	sort	would	desire	to	have	three	;
这	降低	种类	会	欲望	到	有	三	;

地位较低的人会想要三个；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑːmənər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

but	if	commoners	were	permitted	to	have	as	many	dishes	as	they
但	如果	平民	是	允许	到	有	作为	许多	菜肴	作为	他们

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

但如果允许平民百姓随意享用各种菜肴，

[waɪlst] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðæt]

whilst	the	nobility	were	limited	to	two	,	the	inferior	sort	would	not	exceed	that
而	这	贵族	是	有限的	到	二	,	这	下	种类	会	不是	超过	那

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

贵族人数限制为两人，而下层阶级的人数也不会超过两人。

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæz; həz][set][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn]

An	order	to	abolish	the	wearing	of	jewels	has	set	a	whole	country	in
一个	命令	到	取消	这	穿着	的	珠宝	有	放	一个	所有的	国家	在

[æn; ən] ['ʌprɔːr] ;

an	uproar	;
一个	骚动	;

一项禁止佩戴珠宝的命令引起了全国的轩然大波；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd]['oʊnli] [prəˈhɪbɪtɪd] ['iəriŋz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti]

but	if	the	order	had	only	prohibited	earrings	to	ladies	of	the	first	quality
但	如果	这	命令	有	仅有的	禁止	耳环	到	女士们	的	这	第一的	质量

,

,
,

但如果这项法令仅仅禁止上等女性佩戴耳环，

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] . — [ðə; ði] [rɪ'flektər] .

other	women	would	not	have	desired	to	wear	them	.	—	The	Reflector	.
其他	女性	会	不是	有	想要的	到	穿	他们	.	—	这	反射器	.

其他女性可能不会想穿它们。——《反思者》

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] ,

The	very	consciousness	of	being	beloved	by	the	object	of	our	attachment	,
这	非常	意识	的	存在	心爱	经过	这	目的	的	我们的	依恋	,

意识到自己被所爱之人深爱，

[wɪl] [dɪs'ɑ:rm][ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] ['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] . — [-] .

will	disarm	of	its	terrors	even	death	itself	.	—	D'Israeli	.
将要	解除武装	的	它是	恐怖	甚至	死亡	本身	.	—	以色列人	.

甚至连死亡本身也会解除其恐怖。——D'Israeli

[ðə; ði] ['peti] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [traɪb] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

The	petty	sovereign	of	an	insignificant	tribe	of	North	America	every	morning
这	小气	主权	的	一个	微不足道	部落	的	北	美国	每一个	早晨

[stɔ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌvl] ,

stalks	out	of	his	hovel	,
茎	出去	的	他的	茅屋	,

北美一个微不足道部落的小君主每天早上都会蹑手蹑脚地走出他的茅屋。

[bɪdz][ðə; ði][sʌn] [gʊd] ['mɔ:roʊ] ,

bids	the	sun	good	morrow	,
出价	这	太阳	好的	明天	,

向太阳道早安，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər]

and	points	out	to	him	with	his	finger	the	course	he	is	to	take	for
和	积分	出去	到	他	和	他的	手指	这	课程	他	是	到	拿	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

并用手指着他，指出他当天要走的路线。

[lʌv] ['leɪbər] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk] .

Love	labour	;	if	you	do	not	want	it	for	food	,	you	may	for	physic	.
爱	劳动	; 如果	你	做	不是	想	它	为了	食物	,	你	可能	为了	物理学	.	

热爱劳动；即使不是为了食物，你也可以把它当作药物。

['ɪndəstri] ['ɔ:f(ə)n][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [wʌt] ['leɪzi] ['fɑ:li] [θɪŋks] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Industry	often	prevents	what	lazy	folly	thinks	inevitable	.
行业	经常	阻止	什么	懒惰的	蠢事	思考	不可避免的	.

工业往往能阻止懒惰愚昧之人认为不可避免的事情发生。

['ɪndəstri] ['ɑ:gju:z] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] , [greɪt] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] ,

Industry	argues	an	ingenuous	,	great	,	and	generous	disposition	of	soul	,
行业	论点	一个	天真无邪	,	伟大的	,	和	慷慨的	处置	的	灵魂	,

工业界认为这是一种纯真、伟大和慷慨的灵魂天性。

[baɪ] [ʌn'wɪərɪdli] [pər'sʊ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [laɪt] ,

by	unweariedly	pursuing	things	in	the	fairest	light	,
经过	不知疲倦地	追求	事物	在	这	最公平	光	,

通过不懈地以最公正的视角去追求事物，

[ænd; ənd] [dis'deinz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	disdains	to	enjoy	the	fruit	of	other	men's	labours	without	deserving	it	.
和	轻蔑	到	享受	这	水果	的	其他	男士	劳动	没有	值得	它	.

他鄙视不劳而获，不愿享受他人劳动的成果。

[hi:; hi] [hu:] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [vaɪs] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kɑ:mən]

He	who	lies	under	the	dominion	of	any	one	vice	must	expect	the	common
他	WHO	谎言	在下面	这	统治权	的	任何	一	副	必须	预计	这	常见的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

effects	of	it	.
效果	的	它	.

凡受任何一种恶习支配的人，都必然会承受该恶习带来的种种后果。

[ɪf] ['leɪzi] , [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ; [ɪf] [ɪn'tempərət] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zi:zd] ; [ɪf] [lʌg'ʒʊriəs] , [tu:; tə][daɪ]
If lazy , to be poor ; if intemperate , to be diseased ; if luxurious , to die
如果懒惰的 , 到 是 贫穷的 ; 如果 不节制的 , 到 是 患病的 ; 如果 豪华 , 到 死
[bɪ'taɪmz] , & [si:] .
betimes , & c .
早点 , & c .

懒惰者会贫穷；放纵者会生病；奢侈者会早逝，等等。

[wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n][ðə; ði] ['vɪʃəs] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs]
With discretion the vicious preserve their honour , and without it the virtuous
和 审慎 这 恶毒 保存 他们的 荣誉 , 和 没有 它 这 有德行的
[lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
lose it .
失去 它 .

恶人若谨慎行事，便能保全名誉；而正直之人若不谨慎行事，则将失去名誉。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['oʊpiət] . — [nɑ:ks] .
A good conscience is the finest opiate . — Knox .
一个 好的 良心 是 这 最好的 阿片类药物 . — 诺克斯 .

良心是最好的鸦片。——诺克斯

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge , Panyer
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,
Alley , Paternoster Row ,
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestər] ; [si:] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[stri:t] , ['livəpu:l] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜ:rmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [li:dz] ; ['freɪzɚ] [ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔ:rdʒ]
J . Drake , Birmingham ; Slocombe & Simms , Leeds ; Frazer and Crawford , George
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[stri:t] , ['edɪnbərə] ;
Street , Edinburgh ;
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:sgəu] .
and David Robertson , Trongate , Glasgow .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神